叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 这本书(the Book) 000001

2. 这本书(the Book) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

这本书(The Book)
第1/2页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][noʊ'vembər] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction November 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 十一月 - .

这篇电子文本出自1953年11月的《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [bʊk]
THE BOOK
这 书

这本书

[ə; eɪ] [wɪrd] [wɜ:rld] — [kʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['wɪzdəm] ;
A weird world — cut off from the Universe , it had universal wisdom ;
一个 诡异的 世界 — 切 离开 从 这 宇宙 , 它 有 普遍的 智慧 ;
['feɪsɪŋ] [deθ] [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] ,
facing death at every moment ,
面向 死亡 在 每一个 片刻 ,

这是一个奇异的世界——与宇宙隔绝，却拥有普世智慧；每时每刻都面临着死亡。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] [pi:s] !
it had the secret of peace !
它 有 这 秘密 的 和平 !

它蕴藏着和平的秘密!

[baɪ] ['maɪk(ə)l] [ʃɑ:rə]
By MICHAEL SHAARA
经过 迈克尔 沙拉

作者：迈克尔·沙拉

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][mel] ['hʌntər]
Illustrated by Mel Hunter
插图 经过 梅尔 猎人

由梅尔·亨特绘制插图

[ˌoʊ'klɛr] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ʃɪp] [æt; ət]['siəriəs] .
eauclaire was given his first ship at Sirius .
欧克莱尔 曾是 给定 他的 第一的 船 在 天狼星 .

欧克莱尔在天狼星号上获得了他的第一艘船。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [ɪn][ðə; ði] [sloʊ] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,
He was called up before the Commandant in the slow heat of the afternoon ,
他 曾是 称为 向上 前 这 指挥官 在 这 慢的 热 的 这 下午 ,

在午后闷热的天气里，他被召到指挥官面前。

[ænd; ənd] [stʊd] ['ʃʌflɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:kwərd] [dɪ'laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃægi] ['kɑ:rpɪt] .

and	stood	shuffling	with	awkward	delight	upon	the	shaggy	carpet	.
和	站立	洗牌	和	尴尬的	喜	之上	这	毛茸茸	地毯	.

然后笨拙地、带着一丝欣喜地站在毛茸茸的地毯上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [tu:] [mʌnθs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

He	was	twenty	-	five	years	old	,	and	two	months	out	of	the	Academy	.
他	曾是	二十	-	五	年	老的	,	和	二	几个月	出去	的	这	学院	.

他当时25岁，从警校毕业两个月。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [deɪ] .

It	was	a	wonderful	day	.
它	曾是	一个	精彩的	天	.

真是美好的一天。

[ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [toʊld] [boʊklɛr] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]

The	Commandant	told	Beauclaire	to	sit	down	,	and	sat	looking	at	him	for
这	指挥官	讲述	博克莱尔	到	坐	向下	,	和	卫星	寻找	在	他	为了

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] .

a	long	while	.
一个	长的	尽管	.

指挥官让博克莱尔坐下，然后盯着他看了很久。

[ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['meni] [laɪnz] .

The	Commandant	was	an	old	man	with	a	face	of	many	lines	.
这	指挥官	曾是	一个	老的	男人	和	一个	脸	的	许多	线条	.

指挥官是一位上了年纪的老人，脸上布满了皱纹。

[hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld] , [wʌz; wəz][hɑ:t] , [wʌz; wəz]['taɪərd] .

He	was	old	,	was	hot	,	was	tired	.
他	曾是	老的	,	曾是	热的	,	曾是	疲劳的	.

他年纪大了，又热又累。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['veri] ['ɪrɪteɪtɪd] .

He	was	also	very	irritated	.
他	曾是	还	非常	受刺激	.

他也非常恼火。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['əuldnis] [wen] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz][æn; ən]

He	had	reached	that	point	of	oldness	when	talking	to	a	young	man	is	an
他	有	达到	那	观点	的	老年	什么时候	说	到	一个	年轻的	男人	是	一个

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n][ænd; ənd][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ]

irritation	because	they	are	so	bright	and	certain	and	don't	know	anything
刺激	因为	他们	是	所以	明亮的	和	肯定	和	不	知道	任何事物

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

and	there	is	nothing	you	can	do	about	it	.
和	那里	是	没有什么	你	能	做	关于	它	.

他已经到了那种年纪，跟年轻人说话会让他感到厌烦，因为他们聪明自信，却什么都不懂，而你对此又无能为力。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [sed] , " [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel]

"	All	right	,	"	the	Commandant	said	,	"	there	are	a	few	things	I	have	to	tell
"	全部	正确的	,	"	这	指挥官	说	,	"	那里	是	一个	很少	事物	我	有	到	告诉

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

"好吧，"指挥官说，"有几件事我必须告诉你们。"

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] ? "

Do	you	know	where	you	are	going	?	"
做	你	知道	在哪里	你	是	去	?	"

你知道你要去哪里吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , " [boʊklɛr] [sed] ['tʃɪrfəli] .
" No , sir , " Beauclaire said cheerfully .
" 不 , 先生 , " 博克莱尔 说 愉快地 .

"不，先生，"博克莱尔愉快地说道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [sed] [ə'gen] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" All right , " the Commandant said again , " I'll tell you .
" 全部 正确的 , " 这 指挥官 说 再次 , " 患病的 告诉 你 .

"好吧，"指挥官又说，"我会告诉你。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊl][ɪn]['signəs] .
You are going to the Hole in Cygnus .
你 是 去 到 这 洞 在 天鹅座 .

你要去天鹅座的洞穴。

[juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hoʊp] ?
You've heard of it , I hope ?
你已经 听到 的 它 , 我 希望 ?

希望你听说过吧?

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [dʌst] [klaʊd] — ['estɪmeɪtɪd] [daɪ'æmɪtər] , [ten] [laɪt] -
Then you know that the Hole is a large dust cloud — estimated diameter , ten light -
然后 你 知道 那 这 洞 是 一个 大的 灰尘 云 — 估计的 直径 , 十 光 -
['jɪrz] .
years .
年 .

那么你就知道，这个黑洞是一个巨大的尘埃云——估计直径为十光年。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] .
We have never gone into the Hole , for a number of reasons .
我们 有 绝不 已消失 进入 这 洞 , 为了 一个 数字 的 原因 .

我们从未进入过那个洞，原因有很多。

[its] [tuː] [θɪk] [fɔːr; fər] [laɪt] [spiːdz] , [its] [tuː] [bɪg] , [ænd; ənd] ['mæpɪŋ] [kə'mænd] [ʃɪps] [ɑːr; ər]
It's too thick for light speeds , it's too big , and Mapping Command ships are
它是 也 厚的 为了 光 速度 , 它是 也 大的 , 和 地图 命令 船舶 是
['biːɪŋ] [spred] [θɪn] .
being spread thin .
存在 传播 薄的 .

它太厚，无法以光速飞行；它太大了；而且测绘指挥舰的数量也捉襟见肘。

['ɔːlsoʊ] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , [wiː; wi]['nevər] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ]
Also , until now , we never thought there was anything in the Hole worth looking
还 , 直到 现在 , 我们 绝不 想法 那里 曾是 任何事物 在 这 洞 值得 寻找
[æt; ət] .
at .
在 .

而且，直到现在，我们从未想过这个洞里会有什么值得一看的东西。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] .
So we have never gone into the Hole .
所以 我们 有 绝不 已消失 进入 这 洞 .

所以我们从未进入过那个洞。

[jʊr; jər] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] . "
Your ship will be the first . "
你的 船 将要 是 这 第一的 . "

你的船将是第一艘。

" [jes] , [sɜːr] , " [boʊklɛr] [sed] , [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
" Yes , sir , " Beauclaire said , eyes shining .
" 是的 , 先生 , " 博克莱尔 说 , 眼睛 灼灼 .

"是的，先生，"博克莱尔说道，双眼闪闪发光。

" [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] , " [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [sed] ,
" A few weeks ago , " the Commandant said ,
" 一个 很少 周 前 , " 这 指挥官 说 ,

"几周前，"指挥官说，

" [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɜːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lenz] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] .
" one of our amateurs had a lens on the Hole , just looking .
" 一 的 我们的 业余爱好者 有 一个 镜片 在 这 洞 , 只是 寻找 .

"我们的一位业余爱好者拿着镜头对着洞口，只是随便看看。"

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gloʊ] .
He saw a glow .
他 锯 一个 辉光 .

他看到了一道光芒。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [juː 'es] ; [wiː; wi] [tʃekt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
He reported to us ; we checked and saw the same thing .
他 据报道 到 我们 ; 我们 已检查 和 锯 这 相同的 事物 .

他向我们汇报了情况；我们核实后发现情况确实如此。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] — ['ɑːbviəsli] , [ə; eɪ] [sʌn] , [ə; eɪ] [stɑːr]
There is a faint light coming out of the Hole — obviously , a sun , a star
那里 是 一个 头晕的 光 未来 出去 的 这 洞 — 明显地 , 一个 太阳 , 一个 星星
[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [klaʊd] ,
inside the cloud ,
里面 这 云 ,

从洞里透出微弱的光芒——显然，那是云层里的一颗太阳或恒星。

[dʒʌst] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
just far enough in to be almost invisible .
只是 远的 足够的 在 到 是 几乎 无形的 .

刚好深入到几乎看不见的程度。

[gɑːd] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] [its] [bɪn] [ðer; ðər] ,
God knows how long it's been there ,
上帝 知道 如何 长的 它是 到过 那里 ,

天知道它在那儿多久了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː] [noʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði]
but we do know that there's never been a record of a light in the
但 我们 做 知道 那 有 绝不 到过 一个 记录 的 一个 光 在 这
[hoʊl] .
Hole .
洞 .

但我们确实知道，从来没有记录显示洞穴里出现过光亮。

[ə'pærəntli] [ðɪs] [stɑːr] ['ɔːbitid] [ɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [ɑːn] [ɪts] [wei] [aʊt] .
Apparently this star orbited in some time ago , and is now on its way out .
显然 这 星星 轨道 在 一些 时间 前 , 和 是 现在 在 它是 方式 出去 .

显然，这颗恒星很久以前就围绕着我们运行，现在正在远离我们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] .
It is just approaching the edge of the cloud .
它 是 只是 接近 这 边缘 的 这 云 .

它正接近云层边缘。

[duː][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ? "
Do you follow me ? "
做 你 跟随 我 ? "

你明白我的意思吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [boʊklɛr] [sed] .
" Yes , sir , " Beauclaire said .
" 是的 , 先生 , " 博克莱尔 说 .

"是的，先生，"博克莱尔说道。

" [jʊr; jər][dʒɑːb][ɪz] [ðɪs] : [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðæt] [sʌn][fɔːr; fər] ['lɪvəbl] [p'lænɪts][ænd; ənd]['eɪliən][laɪf]
" Your job is this : You will investigate that sun for livable planets and alien life
" 你的 工作 是 这 : 你 将要 调查 那 太阳 为了 宜居 行星 和 外星人 生活
.
:
.

"你的任务是：调查那颗太阳，寻找适宜居住的行星和外星生命。"

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] — [wɪtʃ] [ɪz] ['haɪli] [ʌn'laɪkli] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði]
If you find anything — which is highly unlikely — you are to decipher the
如果 你 寻找 任何事物 — 哪个 是 高度 不太可能 — 你 是 到 解码 这
['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [bæk] .
language and come right back .
语言 和 来 正确的 后退 .

如果你发现了什么——虽然可能性极小——你必须破译这种语言，然后立即回来。

[ə; eɪ] [saɪk] [tiːm] [wɪl] [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːrləs] [skaɪ][ə'pɑːn]
A Psych team will go out and determine the effects of a starless sky upon
一个 心理学 团队 将要 去 出去 和 决定 这 效果 的 一个 无星 天空 之上
[ðə; ði]['eɪliən] ['kʌltʃər] — ['ɑːbviəsli] ,
the alien culture — obviously ,
这 外星人 文化 — 明显地 ,

一支心理学小组将外出调查没有星星的天空对外星文化的影响——这显然是肯定的。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['nevər][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][stɑːrz] .
these people will never have seen the stars .
这些 人们 将要 绝不 有 已见 这 明星 .

这些人将永远没有机会见到星星。

" [hiː; hi] ['kɑːməndænt] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [ɪn'tent] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
" he Commandant leaned forward , intent now for the first time .
" 他 指挥官 倾斜 向前 , 意图 现在 为了 这 第一的 时间 .

指挥官向前倾身，这是他第一次如此专注。

" [naʊ] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][dʒɑːb] .
" Now , this is an important job .
" 现在 , 这 是 一个 重要的 工作 .

"这是一项重要的工作。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] ['lɪŋgwɪsts][ə'veɪləb(ə)l] ,
There were no other linguists available ,
那里 是 不 其他 语言学家 可用的 ,

没有其他语言学家可以提供帮助。

[soʊ][wiː; wi] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [men][tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ] .
so we passed over a lot of good men to pick you .
所以 我们 通过了 超过 一个 很多 的 好的 男人 到 挑选 你 .

所以我们放弃了很多优秀的人，最终选择了你。

[meɪk] [noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt][jʊr; jər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] .
Make no mistake about your qualifications .
制作 不 错误 关于 你的 资格 .

你的资历毋庸置疑。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [spek'tækjələr] .

You	are	nothing	spectacular	.
你	是	没有什么	壮观的	.

你没什么了不起的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , ['pɜːrmənəntli] .

But	the	ship	will	be	yours	from	now	on	,	permanently	.
但	这	船	将要	是	你的	从	现在	在	,	永久的	.

但从今以后，这艘船将永远属于你。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] ?

Have	you	got	that	?
有	你	得到	那	?

你拿到了吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .

"	The	young	man	nodded	,	grinning	from	ear	to	ear	.
"	这	年轻的	男人	点头	,	咧嘴笑	从	耳朵	到	耳朵	.

“年轻人点了点头，咧嘴笑得合不拢嘴。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [sed] , [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	There	is	something	else	,	"	the	Commandant	said	,	and	abruptly	he	paused	.
"	那里	是	某物	别的	,	"	这	指挥官	说	,	和	突然	他	暂停	.

“还有一件事，”指挥官说着，突然停顿了一下。

[hiː; hi] [geɪzd] ['saɪləntli][æt; ət] [boʊklɛr] — [æt; ət][ðə; ði][krɪsp] [greɪ] ['juːnɪfɔːrm] ,

He	gazed	silently	at	Beauclaire	—	at	the	crisp	gray	uniform	,
他	凝视	默默	在	博克莱尔	—	在	这	脆	灰色的	制服	,

他默默地凝视着博克莱尔——凝视着他那身笔挺的灰色制服，

[ðə; ði]['beɪbi] - [slɪk] [tʃiːk] — [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['fliːtɪŋli] [ænd; ənd] ['bɪtərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

the	baby	-	slick	cheek	—	and	he	thought	fleetingly	and	bitterly	of	the	Hole
这	婴儿	-	光滑	脸颊	—	和	他	想法	短暂地	和	苦涩地	的	这	洞

[ɪn]['signəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,

in	Cygnus	which	he	,
在	天鹅座	哪个	他	,

那婴儿般光滑的脸颊——他转瞬即逝地、痛苦地想起了天鹅座上的那个洞，他，

[æn; ən][oʊld][mæn] , [wʊd] ['nevər] [siː] .

an	old	man	,	would	never	see	.
一个	老的	男人	,	会	绝不	看	.

一位老人，永远也看不到了。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] ['stɜːrnli] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [self] - ['pɪti] .

Then	he	told	himself	sternly	to	leave	off	self	-	pity	.
然后	他	讲述	他自己	严厉地	到	离开	离开	自己	-	遗憾	.

然后他严厉地告诫自己，不要自怜自艾。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wel]

The	important	thing	was	coming	up	,	and	he	would	have	to	say	it	well
这	重要的	事物	曾是	未来	向上	,	和	他	会	有	到	说	它	出色地

.

:

.

重要的事情即将发生，他必须好好说出来。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Listen	,	"	he	said	.
"	听	,	"	他	说	.

“听着，”他说。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [boʊklɛr] [bliŋkt] .

The	tone	of	his	voice	was	very	strong	and	Beauclaire	blinked	.
这	语气	的	他的	嗓音	曾是	非常	强的	和	博克莱尔	眨眼	.

他的声音语气非常强硬，博克莱尔眨了眨眼。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ri'pleisin] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['oʊldɪst] [men] .

"	You	are	replacing	one	of	our	oldest	men	.
"	你	是	替换	一	的	我们的	最老	男人	.

“你将接替我们最年长的员工之一。”

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [best] [men] .

One	of	our	best	men	.
一	的	我们的	最好的	男人	.

我们最优秀的人之一。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['bɪli] ['waiət] .

His	name	is	Billy	Wyatt	.
他的	姓名	是	比利	怀亚特	.

他的名字叫比利·怀亚特。

[hiː; hi] — [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	—	he	has	been	with	us	a	long	time	.
他	—	他	有	到过	和	我们	一个	长的	时间	.

他——他跟我们在一起很久了。

" [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [pɔːzd] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['blɑːtər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk]

"	The	Commandant	paused	again	,	his	fingers	toying	with	the	blotter	on	his	desk
"	这	指挥官	暂停	再次	,	他的	手指	玩具	和	这	吸墨纸	在	他的	桌子

.

:

.

指挥官再次停顿了一下，手指摆弄着桌上的吸墨纸。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [stʌf] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kædəmi] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl] ['veri]

"	They	have	told	you	a	lot	of	stuff	at	the	Academy	,	which	is	all	very
"	他们	有	讲述	你	一个	很多	的	东西	在	这	学院	,	哪个	是	全部	非常

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

“他们在学院里教了你很多东西，这些都非常重要。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [els] :

But	I	want	you	to	understand	something	else	:
但	我	想	你	到	理解	某物	别的	:

但我希望你明白另一件事：

[ðɪs] ['mæpɪŋ] [kə'mænd] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪri] ['bɪznəs] — [fjuː] [men] [læst] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv]

This	Mapping	Command	is	a	weary	business	—	few	men	last	for	any	length	of
这	地图	命令	是	一个	厌倦	商业	—	很少	男人	最后的	为了	任何	长度	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

绘制地图是一项极其艰苦的工作——很少有人能长期从事这项工作。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [duː] [ɑːnt] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

and	those	that	do	aren't	much	good	in	the	end	.
和	那些	那	做	不是	很多	好的	在	这	结尾	.

而那些确实这么做的人，最终也没什么用处。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

You	know	that	.
你	知道	那	.

你知道的。

[wel] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] ['bɪli] ['waiət] ;

Well	,	I	want	you	to	be	very	careful	when	you	talk	to	Billy	Wyatt	;
出色地	，	我	想	你	到	是	非常	小心	什么时候	你	讲话	到	比利	怀亚特	；

嗯，我希望你在和比利·怀亚特说话时要非常小心；

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] [bɪn] [ə'raʊnd] [lɔːŋgər]

and	I	want	you	to	listen	to	him	,	because	he's	been	around	longer
和	我	想	你	到	听	到	他	，	因为	他是	到过	大约	更长

[ðæn; ðən] ['enibɑːdi] .

than	anybody	.
比	任何人	.

我希望你们听听他的意见，因为他的资历比任何人都深。

[wɪə(r)] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [jes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .

We're	relieving	him	,	yes	,	because	he	is	breaking	down	.
是	缓解	他	，	是的	，	因为	他	是	打破	向下	.

是的，我们要让他休息，因为他快不行了。

['hiːz] [noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['eni] [mɔːr] ; [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [nɜːrv] .

He's	no	good	for	us	any	more	;	he	has	no	more	nerve	.
他是	不	好的	为了	我们	任何	更多的	；	他	有	不	更多的	神经	.

他已经对我们没用了；他没胆量了。

['hiːz] [lɔːst][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][dʒɑːb] [raɪt] .

He's	lost	the	feeling	a	man	has	to	have	to	do	his	job	right	.
他是	丢失的	这	感觉	一个	男人	有	到	有	到	做	他的	工作	正确的	.

他已经失去了一个男人做好本职工作所必需的那种责任感。

" [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [gɑːt][ʌp] ['sloʊli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd][ɪn][frʌnt][ʌv; əv] [boʊklɛr] ,

"	The	Commandant	got	up	slowly	and	walked	around	in	front	of	Beauclaire	,
"	这	指挥官	得到	向上	缓慢地	和	步行	大约	在	正面	的	博克莱尔	，

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

looking	into	his	eyes	.
寻找	进入	他的	眼睛	.

指挥官缓缓起身，走到博克莱尔面前，凝视着他的眼睛。

" [wen] [juː; jʊ] [rɪ'liːv] ['waiət] , [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .

"	When	you	relieve	Wyatt	,	treat	him	with	respect	.
"	什么时候	你	缓解	怀亚特	，	对待	他	和	尊重	.

“当你接替怀亚特时，要尊重他。”

['hiːz] [bɪn] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] [mæn][juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [miːt] .

He's	been	farther	and	seen	more	than	any	man	you	will	ever	meet	.
他是	到过	更远	和	已见	更多的	比	任何	男人	你	将要	曾经	见面	.

他去过的地方比你所能遇到的任何人都多，见过的也比任何人都多。

[aɪ][wɑːnt][noʊ] [kræks] [ænd; ənd][noʊ] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðæt] [mæn] .

I	want	no	cracks	and	no	pity	for	that	man	.
我	想	不	裂缝	和	不	遗憾	为了	那	男人	.

我不想看到任何裂痕，也不想对那个人有任何怜悯。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['lɪs(ə)n] , [bɔɪ] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Because	,	listen	,	boy	,	sooner	or	later	the	same	thing	will	happen	to	you	.
因为	，	听	，	男生	，	很快	或者	之后	这	相同的	事物	将要	发生	到	你	.

听着，孩子，迟早同样的事情也会发生在你身上。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么？

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [tuː] [bɪg] — " [ðə; ðiː] [ˈkɑːməndænt] [ˈdʒestʃəd] [ˈhelpləsli] [wɪð; wɪθ] [spred] [hændz] — "

Because	**it's**	**too**	**big**	**—**	**"**	**the**	**Commandant**	**gestured**	**helplessly**	**with**	**spread**	**hands**	**—**	**"**
因为	它是	也	大的	—	"	这	指挥官	做手势	无助地	和	传播	双手	—	"

[its] [ɔːl][dʒʌst] [tuː] [dæm] [bɪg] .

it's	**all**	**just**	**too**	**damn**	**big**	**.**
它是	全部	只是	也	该死	大的	.

“因为它太大了——”指挥官无奈地张开双手比划着，“这一切都太大了。”

[speɪs] [ɪz]['nevər][soʊ][bɪg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][get] [bɪgə(r)] .

Space	**is**	**never**	**so**	**big**	**that**	**it**	**can't**	**get**	**bigger**	**.**
空间	是	绝不	所以	大的	那	它	不能	得到	大	.

太空永远不会大到不能再大了。

[ɪf] [juː; jʊ][flai] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['faɪnəli] [get] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [sens] ,

If	**you**	**fly**	**long**	**enough**	**,**	**it**	**will**	**finally**	**get**	**too**	**big**	**to**	**make**	**any**	**sense**	**,**
如果	你	飞	长的	足够的	,	它	将要	最后	得到	也	大的	到	制作	任何	感觉	,

如果飞行时间足够长，它最终会变得太大，以至于无法理解。

[ænd; ənd] [juːl] [stɑːrt] ['θɪŋkɪŋ] .

and	**you'll**	**start**	**thinking**	**.**
和	你会	开始	思维	.

然后你就会开始思考。

[juːl] [stɑːrt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] .

You'll	**start**	**thinking**	**that**	**it**	**doesn't**	**make**	**sense**	**.**
你会	开始	思维	那	它	不	制作	感觉	.

你会开始觉得这毫无道理。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [wiːl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ]['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːfɪs] ['sʌmwer] .

On	**that**	**day**	**,**	**we'll**	**bring**	**you**	**back**	**and**	**put**	**you**	**into**	**an**	**office**	**somewhere**	**.**
在	那	天	,	出色地	带来	你	后退	和	放	你	进入	一个	办公室	某处	.

那天，我们会把你带回来，安排你到某个办公室上班。

[ɪf] [wiː; wi] [liːv] [juː; jʊ][əˈloʊn] ,

If	**we**	**leave**	**you**	**alone**	**,**
如果	我们	离开	你	独自的	,

如果我们让你一个人待着，

[juː; jʊ] [luːz] [ʃɪps] [ænd; ənd] [get] [gʊd] [men] [kɪld] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [wen]

you	**lose**	**ships**	**and**	**get**	**good**	**men**	**killed**	**—**	**there's**	**nothing**	**we**	**can**	**do**	**when**
你	失去	船舶	和	得到	好的	男人	被杀	—	有	没有什么	我们	能	做	什么时候

[speɪs] [gets] [tuː] [bɪg] .

space	**gets**	**too**	**big**	**.**
空间	获得	也	大的	.

你会损失舰船，还会让优秀的士兵丧生——当太空变得过于庞大时，我们无能为力。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]['waiət] .

That	**is**	**what**	**happened**	**to**	**Wyatt**	**.**
那	是	什么	发生	到	怀亚特	.

怀亚特就是遭遇了这样的事。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] , [ɪ'ventʃuəli] , [tuː; tə][juː; jʊ] .

That	**is**	**what**	**will**	**happen**	**,**	**eventually**	**,**	**to**	**you**	**.**
那	是	什么	将要	发生	,	最终	,	到	你	.

这就是你最终的下场。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	**you**	**understand**	**?**
做	你	理解	?

你明白吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ʌn'sɜːrtnli] .
" The young man nodded uncertainly .
" 这 年轻的 男人 点头 不确定性 .

年轻人犹豫地点了点头。

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [sed] ['sædli] , " [ɪz][ðə; ði]['les(ə)n][fɔːr; fər] [tə'deɪ] .
" And that , " the Commandant said sadly , " is the lesson for today .
" 和 那 , " 这 指挥官 说 令人遗憾的是 , " 是 这 课 为了 今天 .

“而这，”指挥官悲伤地说，“就是我们今天要吸取的教训。”

[teɪk] [jʊr; jər] [ʃɪp] .
Take your ship .
拿 你的 船 .

带上你的船。

['waiət] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [wʌn][trɪp] , [tuː; tə] [breɪk] [juː; jʊ][ɪn] .
Wyatt will go with you on this one trip , to break you in .
怀亚特 将要 去 和 你 在 这 一 旅行 , 到 休息 你 在 .

怀亚特会陪你一起去这次旅行，算是给你一个适应环境的机会。

[peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] ['sʌmθɪŋ] .
Pay attention to what he has to say — it will mean something .
支付 注意力 到 什么 他 有 到 说 — 它 将要 意思是 某物 .

认真听他说话——这其中必有深意。

[ðeəz; ðəz][wʌn] ['ʌðər] ['kruːmən] , [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['kuːpər] .
There's one other crewman , a man named Cooper .
有 一 其他 船员 , 一个 男人 命名 库珀 .

还有一名船员，名叫库珀。

[juːl] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] .
You'll be flying with him now .
你会 是 飞行 和 他 现在 .

你现在要和他一起飞行了。

[kiːp] [jʊr; jər] [ɪrz] ['oʊpən][ænd; ənd][jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['kwestʃənz] .
Keep your ears open and your mouth shut , except for questions .
保持 你的 耳朵 打开 和 你的 嘴 关闭 , 除了 为了 问题 .

除了提问之外，要保持安静，不要多说话。

[ænd; ənd][dəunt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .
And don't take any chances .
和 不 拿 任何 机会 .

不要冒任何风险。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [boʊklɛr] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] .
" Beauclaire saluted and rose to go .
" 博克莱尔 敬礼 和 玫瑰 到 去 .

博克莱尔敬了个礼，起身离开。

" [wen] [juː; jʊ] [siː] ['waiət] , " [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [sed] ,
" When you see Wyatt , " the Commandant said ,
" 什么时候 你 看 怀亚特 , " 这 指挥官 说 ,

“当你见到怀亚特时，”指挥官说。

" [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] .
" tell him I won't be able to make it down before you leave .
" 告诉 他 我 惯于 是 有能力的 到 制作 它 向下 前 你 离开 .

“告诉他，在你离开之前我到不了那里。”

[tuː] ['bɪzi] .
Too busy .
也 忙碌的 .

太忙。

[gɑːt]['pepərz][tuː; tə][saɪn] .
Got papers to sign .
得到 文件 到 符号 .

有文件要签。

[gɑːt] [mɔːr] [dæm] ['pepərz][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [hæz; həz] ['ʌlsɜ-z] .
Got more damn papers than the chief has ulcers .
得到 更多的 该死 文件 比 这 首席 有 溃疡 .

我手里的文件比局长胃溃疡的量还多。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ['weɪtɪd] .
" The young man waited .
" 这 年轻的 男人 等待 .

年轻人静静地等待着。

" [ðæt] , [gɑːd][help][juː; jʊ] , [ɪz][ɔːl] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɑːməndænt] .
" That , God help you , is all , " said the Commandant .
" 那 , 上帝 帮助 你 , 是 全部 , " 说 这 指挥官 .

“愿上帝保佑你，就这些了。”指挥官说道。

[sɔː] [ðə; ðɪ] ['letər] [wen] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .
yatt saw the letter when the young man was still a long way off .
游艇 锯 这 信 什么时候 这 年轻的 男人 曾是 仍然 一个 长的 方式 离开 .

当那个年轻人还很远的时候，亚特就看到了那封信。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['aɪdli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The white caught his eye , and he watched idly for a moment .
这 白色的 捕捉 他的 眼睛 , 和 他 观看 闲散地 为了 一个 片刻 .

白色吸引了他的目光，他漫不经心地看了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [freʃ] [griːn] [gɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ]['mænz] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʊk] [ɑːn]
And then he saw the fresh green gear on the man's back and the look on
和 然后 他 锯 这 新鲜的 绿色的 齿轮 在 这 男人的 后退 和 这 看 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ðɪ] ['lædər] ,
his face as he came up the ladder ,
他的 脸 作为 他 来了 向上 这 梯子 ,

然后他看到了那人背上崭新的绿色装备，以及他爬上梯子时脸上的表情。

[ænd; ənd]['waiət] [stɑːpt] ['briːðɪŋ] .
and Wyatt stopped breathing .
和 怀亚特 停止 呼吸 .

怀亚特停止了呼吸。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] .
He stood for a moment blinking in the sun .
他 站立 为了 一个 片刻 眨眼 在 这 太阳 .

他站在那里，在阳光下眨了眨眼。

[ˌem 'iː] ?
Me ?
我 ?

我?

[hiː; hi] [θɔːt] . . . [ˌem 'iː] ?
he thought . . . me ?
他 想法 . . . 我 ?

他以为.....是我?

[boʊklɛr] [riːtʃt] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gɪr] ,
Beauclaire **reached** **the** **platform** **and** **threw** **down** **his** **gear** **,**
博克莱尔 达到 这 平台 和 扔 向下 他的 齿轮 ,

博克莱尔到达站台后，扔下了他的装备。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [kə'rɪr] .
thinking **that** **this** **was** **one** **hell** **of** **a** **way** **to** **begin** **a** **career** **.**
思维 那 这 曾是 一 地狱 的 一个 方式 到 开始 一个 职业 .

当时觉得这真是开启职业生涯的绝佳方式。

['waiət]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
Wyatt **nodded** **to** **him** **,** **but** **didn't** **say** **anything** **.**
怀亚特 点头 到 他 , 但 没有 说 任何事物 .

怀亚特朝他点了点头，但什么也没说。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['letər] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
He **accepted** **the** **letter** **,** **opened** **it** **and** **read** **it** **.**
他 公认 这 信 , 打开 它 和 读 它 .

他收下了信，打开阅读。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mæn] , [θɪk] [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] ['veri] ['paʊərf(ə)l] .
He **was** **a** **short** **man** **,** **thick** **and** **dark** **and** **very** **powerful** **.**
他 曾是 一个 短的 男人 , 厚的 和 黑暗的 和 非常 强大的 .

他个子不高，身材魁梧，皮肤黝黑，力大无穷。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] .
The **lines** **of** **his** **face** **did** **not** **change** **as** **he** **read** **the** **letter** **.**
这 线条 的 他的 脸 做过 不是 改变 作为 他 读 这 信 .

他读信的时候，脸上的线条没有丝毫变化。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] , " [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Well** **,** **"** **he** **said** **when** **he** **was** **done** **,** **"** **thank** **you** **.**
" 出色地 , " 他 说 什么时候 他 曾是 完毕 , " 感谢 你 .

“嗯，”他做完后说，“谢谢。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] , [ænd; ənd]['waiət] [sed] [æt; ət][læst] : " [ɪz][ðə; ði] ['kɑːməndænt]
" **There** **was** **a** **long** **wait** **,** **and** **Wyatt** **said** **at** **last** **:** **"** **Is** **the** **Commandant**
" 那里 曾是 一个 长的 等待 , 和 怀亚特 说 在 最后的 : " 是 这 指挥官
['kʌmɪŋ] [daʊn] ? "
coming **down** **?** **"**
未来 向下 ? "

一阵漫长的等待后，怀亚特终于问道：“指挥官下来了吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] .
" **No** **,** **sir** **.**
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][taɪd] [ʌp] .
He **said** **he** **was** **tied** **up** **.**
他 说 他 曾是 系 向上 .

他说他被绑住了。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][best] . "
He **said** **to** **give** **you** **his** **best** **.** **"**
他 说 到 给 你 他的 最好的 . "

他说他会尽全力为你做到最好。

" [ðæts] [naɪs] , " ['waiət] [sed] .
" **That's** **nice** **,** **"** **Wyatt** **said** **.**
" 那就是 好的 , " 怀亚特 说 .

“那真不错，”怀亚特说。

['æftər] [ðæt] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] .

After	that	,	neither	of	them	spoke	.
后	那	,	两者都不	的	他们	辐	.

之后，两人都没再说话。

['waiət] [ʃoʊd] [ðə; ði] [nuː] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [gʊd] [lʌk] .

Wyatt	showed	the	new	man	to	his	room	and	wished	him	good	luck	.
怀亚特	显示	这	新的	男人	到	他的	房间	和	希望	他	好的	运气	.

怀亚特把新来的人带到他的房间，并祝他好运。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Then	he	went	back	to	his	cabin	and	sat	down	to	think	.
然后	他	去	后退	到	他的	舱	和	卫星	向下	到	思考	.

然后他回到自己的小屋，坐下来思考。

['æftər] - ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['mæpɪŋ] [kə'mænd] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌnesə'serəli] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] [sər'praɪz] ;

After	28	years	in	the	Mapping	Command	,	he	had	become	necessarily	immune	to	surprise	;
后	-	年	在	这	地图	命令	,	他	有	变得	一定	免疫	到	惊喜	;

在测绘司令部工作了 28 年后，他已经对意外情况习以为常；

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [ri'ækt] .

he	could	understand	this	at	once	,	but	it	would	be	some	time	before	he	would	react	.
他	可以	理解	这	在	一次	,	但	它	会	是	一些	时间	前	他	会	反应	.

他立刻就能明白这一点，但还需要一段时间才能做出反应。

[wel] , [wel] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	well	,	he	said	to	himself	;	but	he	did	not	feel	it	.
出色地	,	出色地	,	他	说	到	他自己	;	但	他	做过	不是	感觉	它	.

“嗯，嗯，”他自言自语道；但他并没有这种感觉。

['veɪgli] , [flɪkɪŋ] [sɪgə'rets] ['ɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] .

Vaguely	,	flicking	cigarettes	onto	the	floor	,	he	wondered	why	.
依稀	,	轻弹	香烟	到	这	地面	,	他	想知道	为什么	.

他漫不经心地把香烟弹到地上，心想这是为什么呢？

[ðə; ði] ['letər] [hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['riːz(ə)n] .

The	letter	had	not	given	a	reason	.
这	信	有	不是	给定	一个	原因	.

信中没有说明原因。

[hiː; hi][hæd; həd]['prɑːbəbli] [flʌŋkt] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] .

He	had	probably	flunked	a	physical	.
他	有	大概	不及格	一个	身体的	.

他可能体检没过。

[ɔːr][ə; eɪ]['ment(ə)l] .

Or	a	mental	.
或者	一个	精神的	.

或者精神方面。

[wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [iːtʃ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['riːz(ə)n] .

One	or	the	other	,	each	good	enough	reason	.
一	或者	这	其他	,	每个	好的	足够的	原因	.

两者皆是，都是充分的理由。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['bɪznəs] .

He	was	47	years	old	,	and	this	was	a	rough	business	.
他	曾是	-	年	老的	,	和	这	曾是	一个	粗糙的	商业	.

他当时47岁，而且这行生意很不好做。

[stɪl] , [hiː; hi][felt] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] .

Still	,	he	felt	strong	and	cautious	,	and	he	knew	he	was	not	afraid	.
仍然	,	他	毛毡	强的	和	谨慎	,	和	他	知道	他	曾是	不是	害怕的	.

但他感到自己很坚强也很谨慎，他知道自己并不害怕。

[hiː; hi][felt] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [jet] . . .

He	felt	good	for	a	long	while	yet	.	.	.
他	毛毡	好的	为了	一个	长的	尽管	然而	.	.	.

他感觉良好持续了很长时间.....

[bʌt; bət] ['ɑːbviəsli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .

but	obviously	he	was	not	.
但	明显地	他	曾是	不是	.

但显然他并非如此。

[wel] , [ðen] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wer] [naʊ] ?

Well	,	then	,	he	thought	,	where	now	?
出色地	,	然后	,	他	想法	,	在哪里	现在	?

那么，他心想，接下来该去哪儿呢?

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

He	considered	that	with	interest	.
他	经过考虑的	那	和	兴趣	.

他饶有兴趣地考虑了一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pər'tɪkjələr] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] .

There	was	no	particular	place	for	him	to	go	.
那里	曾是	不	特别的	地方	为了	他	到	去	.

他没有特定的去处。

['riːəli] [noʊ] [pleɪs] .

Really	no	place	.
真的	不	地方	.

真的没有地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] ['iːzəli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ,

He	had	come	into	the	business	easily	and	naturally	,
他	有	来	进入	这	商业	容易地	和	自然	,

他轻松自然地进入了这个行业。

['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [siː]

knowing	what	he	wanted	—	which	was	simply	to	move	and	listen	and	see
会心	什么	他	通缉	—	哪个	曾是	简单地	到	移动	和	听	和	看

.

:

.

他知道自己想要什么——那就是四处走动、聆听和观看。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [əd'ventʃər] [ə'loʊn] [ðæt] [druː] [hɪm; ɪm] ;

When	he	was	young	,	it	had	been	adventure	alone	that	drew	him	;
什么时候	他	曾是	年轻的	,	它	有	到过	冒险	独自的	那	画	他	;

他年轻的时候，只有冒险才能吸引他;

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'faɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː]

now	it	was	something	else	he	could	not	define	,	but	a	thing	he	knew
现在	它	曾是	某物	别的	他	可以	不是	定义	,	但	一个	事物	他	知道

[hiː; hi] ['niːdɪd] ['bædli] .

he	needed	badly	.
他	需要	糟糕	.

现在，他又无法定义某种东西，但他知道自己非常需要它。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] . . . [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] .

He	had	to	see	,	to	watch	.	.	.	and	understand	.
他	有	到	看	,	到	手表	.	.	.	和	理解	.

他必须亲眼所见，亲眼所见……并理解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['endɪŋ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [taɪm][wʌz; wəz] ['endɪŋ] .

It	was	ending	,	the	long	time	was	ending	.
它	曾是	结束	,	这	长的	时间	曾是	结束	.

一切都结束了，漫长的时光终于结束了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

It	didn't	matter	what	was	wrong	with	him	.
它	没有	事情	什么	曾是	错误的	和	他	.

他到底出了什么问题并不重要。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] .

The	point	was	that	he	was	through	.
这	观点	曾是	那	他	曾是	通过	.

重点是他已经完了。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] , [tuː; tə] ['noʊwer] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

The	point	was	that	he	was	going	home	,	to	nowhere	in	particular	.
这	观点	曾是	那	他	曾是	去	家	,	到	无处	在	特别的	.

重点是他要回家，但并没有什么特定的目的地。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

When	evening	came	,	he	was	still	in	his	room	.
什么时候	晚上	来了	,	他	曾是	仍然	在	他的	房间	.

夜幕降临时，他仍然待在房间里。

[ɪ'ventʃuəli] ['hiːd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] ,

Eventually	he'd	been	able	to	accept	it	all	and	examine	it	clearly	,
最终	他会	到过	有能力的	到	接受	它	全部	和	检查	它	清楚地	,

最终他能够接受这一切，并冷静地审视它。

[ænd; ənd][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

and	had	decided	that	there	was	nothing	to	do	.
和	有	决定	那	那里	曾是	没有什么	到	做	.

于是他们决定什么也做不了。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [aʊt][ɪn] [speɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [faʊnd] ,

If	there	was	anything	out	in	space	which	he	had	not	yet	found	,
如果	那里	曾是	任何事物	出去	在	空间	哪个	他	有	不是	然而	成立	,

如果太空中还有他尚未发现的东西，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	would	not	be	likely	to	need	it	.
他	会	不是	是	可能	到	需要	它	.

他可能不需要它。

[hiː; hi] [left] [ɔːf] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

He	left	off	sitting	,	and	went	up	to	the	control	room	.
他	左边	离开	坐着	,	和	去	向上	到	这	控制	房间	.

他不再坐着，而是走到控制室去。

- [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

ooper	was	waiting	for	him	.
-	曾是	等待	为了	他	.

奥珀正在等他。

['kuːpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['bɪrdɪd] ,

Cooper	was	a	tall	,	bearded	,
库珀	曾是	一个	高的	,	留着胡子的	,

库珀身材高大，留着胡子，

['skrɔːni] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['tempər][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'pæsəti]

scrawny	man	with	a	great	temper	and	a	great	heart	and	a	small	capacity
瘦弱的	男人	和	一个	伟大的	脾气	和	一个	伟大的	心	和	一个	小的	容量

[fɔːr; fər] ['lɪkər] .

for	liquor	.
为了	酒	.

一个身材瘦削、脾气暴躁、心地善良，但酒量很小的男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɔːl][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] ['waiət] ['entərd] .

He	was	sitting	all	alone	in	the	room	when	Wyatt	entered	.
他	曾是	坐着	全部	独自的	在	这	房间	什么时候	怀亚特	进入	.

怀亚特进来时，他独自一人坐在房间里。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɜːrl] - [griːn] [gloʊ] [ʌv; əv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pæn(ə)l] , [ðə; ði] [ruːm]

Except	for	the	pearl	-	green	glow	of	dashlights	from	the	panel	,	the	room
除了	为了	这	珍珠	-	绿色的	辉光	的	仪表盘灯	从	这	控制板	,	这	房间

[wʌz; wəz][dɑːrk] .

was	dark	.
曾是	黑暗的	.

除了仪表盘上珍珠绿的指示灯外，房间里一片漆黑。

['kuːpər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [prɔpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l] .

Cooper	was	lying	far	back	in	the	pilot's	seat	,	his	feet	propped	up	on	the	panel	.
库珀	曾是	说谎	远的	后退	在	这	飞行员的	座位	,	他的	脚	支撑	向上	在	这	控制板	.

库珀斜躺在驾驶座的后部，双脚翘在仪表板上。

[wʌn] [ʃuː] [wʌz; wəz][ɔːf] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['presɪŋ] ['bʌtnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hjuːdʒ]

One	shoe	was	off	,	and	he	was	carefully	pressing	buttons	with	his	huge
一	鞋	曾是	离开	,	和	他	曾是	小心	紧迫	按钮	和	他的	巨大的

[ber] [toʊz] .

bare	toes	.
裸	脚趾	.

他脱掉了一只鞋，正用他那巨大的光脚趾小心翼翼地按着按钮。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['waiət] [sɔː] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fʊt] ['gloʊɪŋ] ['lʊrɪdli] [ɪn]

The	first	thing	Wyatt	saw	when	he	entered	was	the	foot	glowing	luridly	in
这	第一的	事物	怀亚特	锯	什么时候	他	进入	曾是	这	脚	发光	令人毛骨悚然地	在

[ðə; ði] [griːn] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæn(ə)l] .

the	green	light	of	the	panel	.
这	绿色的	光	的	这	控制板	.

怀亚特一进去就看到一只脚在面板的绿光下发出诡异的光芒。

[diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnəmoʊz] ['staːtiŋ] [ænd; ənd]

Deep	within	the	ship	he	could	hear	the	hum	of	the	dynamos	starting	and
深的	之内	这	船	他	可以	听到	这	哼	的	这	发电机	开始	和

['stɑːpɪŋ] .

stopping	.
停止	.

在船舱深处，他能听到发电机启动和停止的嗡嗡声。

['waiət] [grɪnd] .
Wyatt **grinned** **.**
怀亚特 咧嘴一笑 .

怀亚特咧嘴一笑。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [kuːps] [toʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪtuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪmp] ,
From **the** **play** **of** **Coop's** **toes** **,** **and** **the** **attitude** **,** **and** **the** **limp** **,**
从 这 玩 的 合作社的 脚趾 , 和 这 态度 , 和 这 跛行 ,

从库珀的脚趾活动、姿态和跛行来看，

[fər'gɑːtn] [poʊl][ʌv; əv][æn; ən][ɑːrm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] ['luːsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] ,
forgotten **pole** **of** **an** **arm** **which** **hung** **down** **loosely** **from** **the** **chair** **,**
被遗忘的 极 的 一个 手臂 哪个 悬挂 向下 松散地 从 这 椅子 ,

椅子上松松垮垮垂下来的一根被遗忘的扶手，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [kuːp] [wʌz; wəz] [drʌŋk] .
it **was** **obvious** **that** **Coop** **was** **drunk** **.**
它 曾是 明显的 那 合作社 曾是 醉 .

很明显，库珀喝醉了。

[ɪn][pɔːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [drʌŋk] .
In **port** **,** **he** **was** **usually** **drunk** **.**
在 港口 , 他 曾是 通常 醉 .

在港口的时候，他通常都是醉醺醺的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːn] , ['laɪkəbl][mæn][wɪð; wɪθ] ['veri] [fjuː] ['kɛrz] [ænd; ənd][noʊ] ['mænərz] [æt; ət][ɔːl] ,
He **was** **a** **lean** **,** **likable** **man** **with** **very** **few** **cares** **and** **no** **manners** **at** **all** **,**
他 曾是 一个 倾斜 , 讨人喜欢 男人 和 非常 很少 关心 和 不 礼仪 在 全部 ,

他身材瘦削，性格讨人喜欢，没什么烦恼，也完全没有礼貌。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][men][ɪn][ðæt] [kə'mænd] .
which **was** **typical** **of** **men** **in** **that** **Command** **.**
哪个 曾是 典型的 的 男人 在 那 命令 .

这在该部队中是男性的典型特征。

" [wʌt] [seɪ] , ['bɪli] ? " [kuːp] ['mʌmbld] [frʌm; frəm] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [siːt] .
" **What** **say** **,** **Billy** **?** **"** **Coop** **mumbled** **from** **deep** **in** **the** **seat** **.**
" 什么 说 , 比利 ? " 合作社 喃喃自语 从 深的 在 这 座位 .

"比利，你觉得呢？"库珀从座位深处咕哝道。

['waiət][sæt] [daʊn] .
Wyatt **sat** **down** **.**
怀亚特 卫星 向下 .

怀亚特坐了下来。

" [wer] [juː; jʊ] [bɪn] ? "
" **Where** **you** **been** **?** **"**
" 在哪里 你 到过 ? "

你去哪儿了?

" [ɪn][ðə; ði][pɔːrt] .
" **In** **the** **port** **.**
" 在 这 港口 .

在港口。

[bɪn] ['drɪŋkɪn] - [ɪn][ðə; ði]['gɑːddæm][pɔːrt] .
Been **drinkin** **'** **in** **the** **goddam** **port** **.**
到过 喝酒 - 在 这 该死的 港口 .

一直在该死的港口喝酒。

[hɑːt] ! "
Hot **!** **"**
热的 ! "

热的！"

" [brɪŋ] [bæk] ['eni] ?
" Bring back any ?
" 带来 后退 任何 ?

“带回来一些吗？”

" [ku:p] [weɪvd] [æn; ən][ɑ:rm] ['flɑ:pəli] [ɪn][noʊ][pər'tɪkjələr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" Coop waved an arm floppily in no particular direction .
" 合作社 挥手 一个 手臂 软绵绵地 在 不 特别的 方向 .

库珀漫不经心地挥了挥手臂，没有指向任何特定方向。

" [lʊk] [ə'raʊnd] .
" Look around .
" 看 大约 .

环顾四周。

" [ðə; ði][flɑ:sks] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] .
" The flasks lay in a heap by the door .
" 这 烧瓶 躺 在 一个 堆 经过 这 门 .

“烧瓶堆在门口。”

['waiət] [tʊk] [wʌn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
Wyatt took one and sat down again .
怀亚特 采取 一 和 卫星 向下 再次 .

怀亚特拿了一片，然后又坐了下来。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ənd] [gri:n] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
The room was warm and green and silent .
这 房间 曾是 温暖的 和 绿色的 和 沉默的 .

房间温暖、绿意盎然、静谧无声。

[ðə; ði] [tu:] [men][hæd; həd] [bɪn] [tə'geðər] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][sɪt] [wɪ'ðaʊt]
The two men had been together long enough to be able to sit without
['spi:kɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

两人相处的时间足够长，可以静静地坐着不说话。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gri:n] [gloʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , ['θɪŋkɪŋ] .
and in the green glow they waited , thinking .
和 在 这 绿色的 辉光 他们 等待 , 思维 .

在绿色的光芒中，他们等待着，思考着。

[ðə; ði][fɜ:rst] [pʊl] ['waiət] [tʊk] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['nʌmɪŋ] ; [hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The first pull Wyatt took was long and numbing ; he closed his eyes .
这 第一的 拉 怀亚特 采取 曾是 长的 和 麻木 ; 他 关闭 他的 眼睛 .

怀亚特第一次吸了一口，感觉又长又麻木；他闭上了眼睛。

[ku:p] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] [æt; ət][ɔ:l] .
Coop did not move at all .
合作社 做过 不是 移动 在 全部 .

库珀一动不动。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][toʊz] .
Not even his toes .
不是 甚至 他的 脚趾 .

连他的脚趾头都没有。

[wen] ['waiət][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] , [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] :
When Wyatt had begun to think he was asleep , he said suddenly :
什么时候 怀亚特 有 开始 到 思考 他 曾是 睡着了 , 他 说 突然 :

当怀亚特以为自己睡着的时候，他突然说道：

" [hɜːrd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [rɪˈpleɪsmənt] .
" **Heard about the replacement .**
" 听到 关于 这 替代品 .

“听说有人要换人了。”

" [ˈwaiət] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Wyatt looked at him .**
" 怀亚特 看起来 在 他 .

怀亚特看着他。

" [faʊnd] [aʊt] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , " [kuːp] [sed] , " [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgɑːddæm] [ˈkɑːməndænt] .
" **Found out this afternoon , " Coop said , " from the goddam Commandant .**
" 成立 出去 这 下午 , " 合作社 说 , " 从 这 该死的 指挥官 .

“今天下午才知道，”库普说，“是从该死的指挥官那里听说的。”

" [ˈwaiət][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] .
" **Wyatt closed his eyes again .**
" 怀亚特 关闭 他的 眼睛 再次 .

怀亚特再次闭上了眼睛。

" [wer] [juː; jʊ][ˈgɔɪn] - ? " [kuːp] [æskt] .
" **Where you goin ' ? " Coop asked .**
" 在哪里 你 去 - ? " 合作社 问 .

“你要去哪儿？”库珀问道。

[ˈwaiət] [ʃˈrʌgd] .
Wyatt shrugged .
怀亚特 耸了耸肩 .

怀亚特耸了耸肩。

" [plʌʃ] [dʒɑːb] . "
" **Plush job . "**
" 豪华的 工作 . "

“一份优渥的工作。”

" [juː; jʊ][gɑːt][ˈeni][plænz] ?
" **You got any plans ?**
" 你 得到 任何 计划 ?

你有什么计划吗?

" [ˈwaiət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Wyatt shook his head .**
" 怀亚特 摇晃 他的 头 .

怀亚特摇了摇头。

[kuːp] [swɔːr] [ˈmuːdɪli] .
Coop swore moodily .
合作社 发誓 情绪低落地 .

库珀闷闷不乐地咒骂了一声。

" [ˈnevər] [let][juː; jʊ][əˈloʊn] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" **Never let you alone , " he muttered .**
" 绝不 让 你 独自的 , " 他 低声说道 .

“永远不要让你一个人待着，”他低声说道。

" [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈbæstərdz] .
" **Miserable bastards .**
" 悲惨的 混蛋 .

“可怜的混蛋。”

" [hiː; hi] [roʊz] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mætʃstɪk] ['fɪŋgər] ['ɪntuː] ['waɪəts]
" He rose up suddenly in the chair , pointing a long matchstick finger into Wyatt's
" 他 玫瑰 向上 突然 在 这 椅子 , 指向 一个 长的 火柴棍 手指 进入 怀亚特的
[feɪs] .
face .
脸 .

他突然从椅子上站起来，用一根像火柴棍一样长的手指指着怀亚特的脸。

" ['lɪs(ə)n] , ['bɪli] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , " [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [juː; jʊ]
" Listen , Billy , " he said with determination , " you was a good man , you
" 听 , 比利 , " 他 说 和 决心 , " 你 曾是 一个 好的 男人 , 你
[noʊ] [ðæt] ?
know that ?
知道 那 ?

“听着，比利，”他坚定地说，“你是个好人，你知道吗？”

[juː; jʊ] [wʌz; wəz] [wʌn] [hel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['gɑːddæm] [mæn] .
You was one hell of a good goddam man .
你 曾是 一 地狱 的 一个 好的 该死的 男人 .

你真是个了不起的好人。

" ['waiət] [tʊk] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [pʊl] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['smaɪlɪŋ] .
" Wyatt took another long pull and nodded , smiling .
" 怀亚特 采取 其他 长的 拉 和 点头 , 微笑 .

怀亚特又深深地吸了一口，然后点了点头，笑了。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You said it , " he said .
" 你 说 它 , " 他 说 .

“你说得对，”他说。

" [aɪ] [seɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [gʊd] [men] , [sʌm; səm] [gʊd] [men] , " [kuːp] [ɪn'sɪstɪd] ,
" I sailed with some good men , some good men , " Coop insisted ,
" 我 航行 和 一些 好的 男人 , 一些 好的 男人 , " 合作社 坚持 ,

“我曾和一些好人一起航行，一些非常优秀的人，”库普坚持说。

['stæbɪŋ] ['ʃeɪkɪli] [bʌt; bət] [ɪm'fætɪkli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [teɪk] ['nɑːθɪn]
stabbing shakily but emphatically with his finger , " but you don't take nothin
刺 摇摇晃晃地 但 强调地 和 他的 手指 , " 但 你 不 拿 什么也没有
- [frʌm; frəm] ['noʊbɑːdi] . "
' from nobody . "
- 从 无人 . "

他颤抖着但又坚定地用手指戳着，“但你不能从任何人那里拿走任何东西。”

" [hɪəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪm] [truː] [bluː] , " ['waiət] [grɪnd] .
" Here's to me , I'm true blue , " Wyatt grinned .
" 这里是 到 我 , 我是 真的 蓝色的 , " 怀亚特 咧嘴一笑 .

“敬我一杯，我可是忠诚的蓝军，”怀亚特咧嘴一笑。

['uːp] [sæŋk] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] , ['sætɪsfaɪd] .
oop sank back in the chair , satisfied .
哎呀 沉没 后退 在 这 椅子 , 使满意 .

奥普满意地靠回椅背上。

" [aɪ] [dʒʌst] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
" I just wanted you should know .
" 我 只是 通缉 你 应该 知道 .

我只是想让你知道。

[juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . "
You been a good man . "
你 到过 一个 好的 男人 . "

你一直是个好人。

" ['betʃə;-tʃə] [swiːt] [laɪf] , " ['waiət] [sed] .
" Betcher sweet life , " Wyatt said .
" 贝彻 甜的 生活 , " 怀亚特 说 .

“贝彻，生活真美好，”怀亚特说。

" [soʊ] [ðeɪ] [θroʊ] [juː; jʊ] [aʊt] .
" So they throw you out .
" 所以 他们 扔 你 出去 .

所以他们就把你赶出去了。

[ˌem 'iː] [ðeɪ] [kiːp] .
Me they keep .
我 他们 保持 .

他们把我留下来。

[juː; jʊ] [ðeɪ] [θroʊ] [aʊt] .
You they throw out .
你 他们 扔 出去 .

他们把你扔掉。

[ðeɪ] [gɑːt] [noʊ] [breɪnz] .
They got no brains .
他们 得到 不 大脑 .

他们没脑子。

" ['waiət] [leɪ] [bæk] , ['letɪŋ] [ðə; ði] ['lɪkər] [teɪk] [hoʊld] , [ri'siːdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [wɜːrld] .
" Wyatt lay back , letting the liquor take hold , receding without pain into a quiet world .
" 怀亚特 躺 后退 , 出租 这 酒 拿 抓住 , 消退 没有 疼痛 进入 一个 安静的 世界 .

“怀亚特躺了下来，任由酒精的作用，无痛地沉入一个安静的世界。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [dɑːrk] [ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wuːm] .
The ship was good to feel around him , dark and throbbing like a living womb .
这 船 曾是 好的 到 感觉 大约 他 , 黑暗的 和 悸动 喜欢 一个 活的 子宫 .

他感觉身处这艘船里很舒服，黑暗而悸动，像一个活着的子宫。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [wuːm] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Just like a womb , he thought .
只是 喜欢 一个 子宫 , 他 想法 .

他心想，就像子宫一样。

[its] [ə; eɪ] [lɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [wuːm] .
It's a lot like a womb .
它是 一个 很多 喜欢 一个 子宫 .

它很像子宫。

" ['lɪs(ə)n] , " [kuːp] [sed] ['θɪkli] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Listen , " Coop said thickly , rising from his chair .
" 听 , " 合作社 说 浓密 , 上升 从 他的 椅子 .

“听着，”库珀声音沙哑地说着，从椅子上站了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [kwɪt] [ðɪs] ['rækɪt] .
" I think I'll quit this racket .
" 我 思考 患病的 辞职 这 球拍 .

“我想我该退出这个圈子了。”

[wʌt] [ðə; ðI] [hel] [aɪ] ['wɑːnə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['rækɪt] [fɔːr; fər] ?
What the hell I wanna stay in this racket for ?
什么 这 地狱 我 想 停留 在 这 球拍 为了 ?

我到底为什么要继续待在这个破地方?

" ['waiət] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑːrtld] .
" Wyatt looked up , startled .
" 怀亚特 看起来 向上 , 惊慌 .

怀亚特吓了一跳，抬起头来。

[wen] [kuːp] [wʌz; wəz] [drʌŋk] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drʌŋk] .
When Coop was drunk , he was never a little drunk .
什么时候 合作社 曾是 醉 , 他 曾是 绝不 一个 小的 醉 .

库珀喝醉的时候，从来不会只是微醺。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][fɑːr] [gɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['veri] [miːn] .
He was always far gone , and he could be very mean .
他 曾是 总是 远的 已消失 , 和 他 可以 是 非常 意思是 .

他总是神志不清，而且可能非常刻薄。

['waiət] [sɔː] [naʊ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [diːp] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ;
Wyatt saw now that he was down deep and sinking ;
怀亚特 锯 现在 那 他 曾是 向下 深的 和 下沉 ;

怀亚特现在意识到自己已经深陷泥潭，并且正在下沉;

[ðæt] [ðə; ðI] [rɪ'pleɪsmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['waiət][hæd; həd]
that the replacement was a big thing to him , bigger than Wyatt had
那 这 替代品 曾是 一个 大的 事物 到 他 , 大 比 怀亚特 有
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

对他来说，这次替换意义重大，比怀亚特预想的还要重要。

[ɪn] [ðɪs] [tiːm] , ['waiət][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðI] ['liːdər] ,
In this team , Wyatt had been the leader ,
在 这 团队 , 怀亚特 有 到过 这 领导者 ,

在这个团队中，怀亚特一直是领导者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['seldəm] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [kuːp] ['riːəli] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] .
and it had seldom occurred to him that Coop really needed him .
和 它 有 很少 发生 到 他 那 合作社 真的 需要 他 .

他很少想到库珀其实很需要他。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['riːəli] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
He had never really thought about it .
他 有 绝不 真的 想法 关于 它 .

他之前从未认真考虑过这个问题。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][let] [hɪm'self] ['riːəlaɪz] [ðæt] , [ə'loʊn] , [kuːp] [kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] [bæd] .
But now he let himself realize that , alone , Coop could be very bad .
但 现在 他 让 他自己 意识到 那 , 独自的 , 合作社 可以 是 非常 坏的 .

但现在他意识到，如果库珀独自一人，可能会非常糟糕。

[ən'les] [ðɪs] [nuː] [mæn][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['kwɪkli] , [kuːp] [wʊd] ['veri]
Unless this new man was worth anything and learned quickly , Coop would very
除非 这 新的 男人 曾是 值得 任何事物 和 学习 迅速地 , 合作社 会 非常
['laɪkli] [get] [hɪm'self] [kɪld] .
likely get himself killed .
可能 得到 他自己 被杀 .

除非这个新来的人身手不凡，而且学得很快，否则库珀很可能会送命。

[naʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , [ðɪs] [rɪ'pleɪsmənt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] [kuːps]
Now , more than ever , this replacement thing was ridiculous ; but for Coop's
现在 , 更多的 比 曾经 , 这 替代品 事物 曾是 荒谬的 ; 但 为了 合作社的
[seɪk] , ['waiət] [sed] ['kwɪkli] :
sake , Wyatt said quickly :
清酒 , 怀亚特 说 迅速地 :

现在，这种替换的事情比以往任何时候都更加荒谬；但为了库珀，怀亚特赶紧说道：

" [drɑːp] [ðæt] , [mæn] .
" Drop that , man .
" 降低 那 , 男人 .

“放下那个，伙计。”

[juːl] [biː; bi][ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['boʊnˌjɑɹd] .
You'll be on this ship in the boneyard .
你会 是 在 这 船 在 这 骸骨场 .

你会在这艘沉船的墓地里。

[juː; jʊ]['iːv(ə)n] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] [ʃɪp] — [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [braɪt] [red] [baʊ; boʊ] .
You even look like this ship — you got a bright red bow .
你 甚至 看 喜欢 这 船 — 你 得到 一个 明亮的 红色的 弓 .

你甚至长得都像这艘船——你有一个鲜红色的船首。

" [wen] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd]['saɪlənt] , ['waiət] [sed] ['dʒentli] , " [kuːp] .
" When the tall man was dark and silent , Wyatt said gently , " Coop .
" 什么时候 这 高的 男人 曾是 黑暗的 和 沉默的 , 怀亚特 说 轻轻地 , " 合作社 .

“当那个高个子男人沉默不语时，怀亚特轻声说道：‘库珀。’

['iːzi] .
Easy .
简单的 .

简单的。

[wiː; wi] [liːv] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
We leave at midnight .
我们 离开 在 午夜 .

我们午夜出发。

[wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ʌp] ? "
Want me to take her up ? "
想 我 到 拿 她 向上 ? "

要我带她上去吗?

" [nɔː] .
" Naw .
" 不 .

“不。”

" [kuːp] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ə'brʌptli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Coop turned away abruptly , shaking his head .
" 合作社 转向 离开 突然 , 摇晃 他的 头 .

库珀突然转过身去，摇了摇头。

" - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" T'hell with you .
" - 和 你 .

去你的。

[goʊ][daɪ] .
Go die .
去 死 .

去死吧。

" [hiː; hi][sæŋk] [bæk] ['diːpli] [ɪn][ðə; ði] [siːt] , [hɪz; ɪz] [gɔːnt] [feɪs] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [gloʊ]

"	He	sank	back	deeply	in	the	seat	,	his	gaunt	face	reflecting	the	green	glow
"	他	沉没	后退	深	在	这	座位	,	他的	瘦削	脸	反思	这	绿色的	辉光

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pæn(ə)l] .

from	the	panel	.
从	这	控制板	.

他深深地陷回座位里，瘦削的脸上映照着面板发出的绿色光芒。

[hɪz; ɪz][nekst][wɜːrdz][wɜːr; wər][sæd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]['waiət] , ['veri] ['tʌtʃɪŋ] .

His	next	words	were	sad	,	and	,	to	Wyatt	,	very	touching	.
他的	下一个	字	是	伤心	,	和	,	到	怀亚特	,	非常	接触	.

他接下来说的话很悲伤，对怀亚特来说，非常感人。

" [hel] , ['bɪli] , " [kuːp] [sed] ['wɪrəli] , " [ðɪs] [eɪn] - [noʊ][fʌn] .

"	Hell	,	Billy	,	"	Coop	said	wearily	,	"	this	ain	'	no	fun	.
"	地狱	,	比利	,	"	合作社	说	疲劳	,	"	这	艾因	-	不	乐趣	.

“唉，比利，”库珀疲惫地说，“这可不好玩。”

" ['waiət][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp][ə'loʊn] .

"	Wyatt	let	him	take	the	ship	up	alone	.
"	怀亚特	让	他	拿	这	船	向上	独自的	.

怀亚特让他独自一人把船开上去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə]['ɑːrgjuː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	reason	to	argue	about	it	.
那里	曾是	不	原因	到	争论	关于	它	.

这件事没什么好争论的。

[kuːp] [wʌz; wəz] [drʌŋk] ; [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ʌn'riːtʃəbl] .

Coop	was	drunk	;	his	mind	was	unreachable	.
合作社	曾是	醉	;	他的	头脑	曾是	无法连接	.

库珀喝醉了，神志不清。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] [ʃɪp] [bʌkt] [ænd; ənd] [hiːvd] [ænd; ənd] [liːpt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

At	midnight	,	the	ship	bucked	and	heaved	and	leaped	up	into	the	sky	.
在	午夜	,	这	船	反抗	和	喘息	和	跳跃	向上	进入	这	天空	.

午夜时分，船身剧烈颠簸，腾空而起。

['waiət] [hʌŋ] ['tenjuəsli] [tuː; tə][ə; eɪ]['stæntʃənˌstɑːntʃən][baɪ][ə; eɪ][pɔːrt] ,

Wyatt	hung	tenuously	to	a	stanchion	by	a	port	,
怀亚特	悬挂	勉强地	到	一个	支柱	经过	一个	港口	,

怀亚特摇摇欲坠地挂在港口边的一根支柱上，

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [naɪt] [laɪts] [rɪ'siːd] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][bɪ'gɪn] ['bluːmɪŋ] .

watched	the	night	lights	recede	and	the	stars	begin	blooming	.
观看	这	夜晚	灯	消退	和	这	明星	开始	盛开	.

看着夜灯渐渐远去，繁星开始绽放。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː]['moʊmənts][ðə; ði][læst] [klaʊdz] [wɜːr; wər][pæst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ɪn][ðə; ði]

In	a	few	moments	the	last	clouds	were	past	,	and	they	were	out	in	the
在	一个	很少	时刻	这	最后的	云	是	过去的	,	和	他们	是	出去	在	这

[lɔːŋ] [naɪt] ,

long	night	,
长的	夜晚	,

片刻之后，最后一片云雾散去，他们进入了漫漫长夜中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪljən] ['mɪljən] ['spekld] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [bluː] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd]

and	the	million	million	speckled	points	of	glittering	blue	and	red	and
和	这	百万	百万	斑驳的	积分	的	闪闪发光	蓝色的	和	红色的	和

['sɪlvər] [bəːnd] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti] [laɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

silver	burned	once	more	with	the	mighty	light	which	was	,
银	烧伤	一次	更多的	和	这	强大的	光	哪个	曾是	,

无数闪烁着蓝、红、银光的斑点再次燃起了那耀眼的光芒，

[tuː; tə]['waiət] , [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['riːəl][ɔːr][hæd; həd]['evər] [ment] ['lɪvɪŋ] .

to	Wyatt	,	all	that	was	real	or	had	ever	meant	living	.
到	怀亚特	,	全部	那	曾是	真实的	或者	有	曾经	意思是	活的	.

对怀亚特来说，这就是一切真实存在过，或者说，这就是生活的意义所在。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [gler] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [hiː; hi] [stʊd] , [æz; əz]['ɔːlweɪz] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

In	the	great	glare	and	the	black	he	stood	,	as	always	,	waiting	for
在	这	伟大的	强光	和	这	黑色的	他	站立	,	作为	总是	,	等待	为了

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ,

something	to	happen	,
某物	到	发生	,

在刺眼的强光和漆黑的夜色中，他像往常一样站着，等待着什么事情发生。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hjuːdʒ] ['loʊnli] ['bjuːti] [tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['pætərn] [ænd; ənd] [dɪ'send]

for	the	huge	lonely	beauty	to	resolve	itself	to	a	pattern	and	descend
为了	这	巨大的	孤独	美丽	到	解决	本身	到	一个	图案	和	下降

[ænd; ənd][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

and	be	understood	.
和	是	理解	.

让巨大而孤独的美丽回归某种模式，降临人间，被人理解。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] .

It	did	not	.
它	做过	不是	.

没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [speɪs] , [æn; ən] ['eriə] [ɪn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɪg'zɪstɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mekənaɪzd]

It	was	just	space	,	an	area	in	which	things	existed	,	in	which	mechanized
它	曾是	只是	空间	,	一个	区域	在	哪个	事物	存在	,	在	哪个	机械化

['sʌbstəns] [muːvd] .

substance	moved	.
物质	已搬	.

它只是空间，一个事物存在、机械物质运动的区域。

['wʌndərɪŋ] , ['weɪtɪŋ] , ['waiət] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

Wondering	,	waiting	,	Wyatt	regarded	the	Universe	.
好奇	,	等待	,	怀亚特	认为	这	宇宙	.

怀亚特沉思着，等待着，凝视着宇宙。

[ðə; ði][stɑːrz] [lʊkt] ['aɪsɪli] [bæk] .

The	stars	looked	icily	back	.
这	明星	看起来	冰冷地	后退	.

群星冷冷地回望着我。

[æt; ət][læst] , ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] ['broʊkən] , ['waiət][went][tuː; tə][bed] .

At	last	,	almost	completely	broken	,	Wyatt	went	to	bed	.
在	最后的	,	几乎	完全地	破碎的	,	怀亚特	去	到	床	.

最后，几乎完全崩溃的怀亚特上床睡觉了。

- [fɜːrst] [deɪz] [pæst] ['veri] ['kwɪkli] .

eauclaire's	first	days	passed	very	quickly	.
-	第一的	天	通过了	非常	迅速地	.

欧克莱尔的最初几天过得很快。

[hiː; hi] [spent] [ðem; ðəm][ɪn] ['koʊmɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['siːkɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt][ɪn][hɜːr; hər] ['diːpəst] ['leər] ,

He	spent	them	in	combing	the	ship	,	seeking	her	out	in	her	deepest	layers	,
他	花费	他们	在	梳理	这	船	,	寻求	她	出去	在	她	最深处	层	,

他把所有时间都花在了搜遍整艘船上，在船体最深处寻找她。

['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .

watching	and	touching	and	loving	.
观看	和	接触	和	爱	.

观看、触摸和爱。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] ; [ðə; ði][fɜːrst][fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

The	ship	was	to	him	like	a	woman	;	the	first	few	days	were	his
这	船	曾是	到	他	喜欢	一个	女士	;	这	第一的	很少	天	是	他的

['hʌnimuːn] .

honeymoon	.
蜜月	.

对他来说，这艘船就像一个女人；最初的几天就像他的蜜月期。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['loʊnliər][dʒɑːb][ðæt][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][hæv; həv] ,

Because	there	is	no	lonelier	job	that	a	man	can	have	,
因为	那里	是	不	更孤独	工作	那	一个	男人	能	有	,

因为没有比这更孤独的工作了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ðɪs] [weɪ] [wɪð; wɪθ][men][ɪn][ðə; ði] [kə'mænd] .

it	was	nearly	always	this	way	with	men	in	the	Command	.
它	曾是	几乎	总是	这	方式	和	男人	在	这	命令	.

指挥部里的男性几乎总是如此。

['waiət][ænd; ənd] ['kuːpər] [left][hɪm; ɪm] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'loʊn] .

Wyatt	and	Cooper	left	him	pretty	much	alone	.
怀亚特	和	库珀	左边	他	漂亮的	很多	独自的	.

怀亚特和库珀几乎没怎么打扰他。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

They	did	not	come	looking	for	him	,
他们	做过	不是	来	寻找	为了	他	,

他们并没有来找他。

[ænd; ənd][ðə; ði][fjuː] [taɪmz] [ðæt][hiː; hi][dɪd] [siː] [ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət] [fiːl]

and	the	few	times	that	he	did	see	them	he	could	not	help	but	feel
和	这	很少	时代	那	他	做过	看	他们	他	可以	不是	帮助	但	感觉

[ðer; ðər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] .

their	surprise	and	resentment	.
他们的	惊喜	和	怨恨	.

而他为数不多几次见到他们时，都能感受到他们的惊讶和怨恨。

['waiət][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pə'laɪt] .

Wyatt	was	always	polite	.
怀亚特	曾是	总是	有礼貌的	.

怀亚特一直都很有礼貌。

['kuːpər] [wʌz; wəz][nɑːt] .

Cooper	was	not	.
库珀	曾是	不是	.

库珀不是。

['niːðər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [boʊklɛr] ,

Neither	seemed	to	have	anything	to	say	to	Beauclaire	,
两者都不	似乎	到	有	任何事物	到	说	到	博克莱尔	,

他们俩似乎都不想跟博克莱尔说些什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] [baɪ][hɪm'self] .

and	he	was	wise	enough	to	stay	by	himself	.
和	他	曾是	明智的	足够的	到	停留	经过	他自己	.

他很明智地选择了独处。

[moʊst][ʌv; əv] - [laɪf] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ə'mʌŋ] [bʊks] [ænd; ənd] [dʌst]

Most	of	Beauclaire's	life	until	now	had	been	spent	among	books	and	dust
最多	的	-	生活	直到	现在	有	到过	花费	之中	图书	和	灰尘

[ænd; ənd] [ded] , ['eɪnʃənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

and	dead	,	ancient	languages	.
和	死的	,	古老的	语言	.

博克莱尔此前的大部分人生都是在书籍、尘埃和已消亡的古代语言中度过的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ]['nɛɪtʃər][ə; eɪ]['sɑːlətəri][mæn] ,

He	was	by	nature	a	solitary	man	,
他	曾是	经过	自然	一个	孤	男人	,

他生性孤僻，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .

and	therefore	it	was	not	difficult	for	him	to	be	alone	.
和	所以	它	曾是	不是	难的	为了	他	到	是	独自的	.

因此，他并不觉得独处很困难。

[ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [sʌm; səm] [wiːks] ['æftər][ðə; ði][trɪp][bɪ'gæn] , ['waiət] [keɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

On	a	morning	some	weeks	after	the	trip	began	,	Wyatt	came	looking	for	him	.
在	一个	早晨	一些	周	后	这	旅行	开始	,	怀亚特	来了	寻找	为了	他	.

旅行开始几周后的一个早晨，怀亚特来找他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] , ['waiət] [fiʃt] [hɪm; ɪm][ʌp] , [griːs] - ['koʊtɪd][ænd; ənd] [ɪm'bærəst] ,

His	eyes	twinkling	,	Wyatt	fished	him	up	,	grease	-	coated	and	embarrassed	,
他的	眼睛	闪烁	,	怀亚特	钓鱼	他	向上	,	润滑脂	-	涂层	和	尴尬的	,

怀亚特眼睛一亮，把他捞了上来，他浑身油污，一脸尴尬。

[aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃæft] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][meɪn]['daɪnəmoʊz] .

out	of	a	shaft	between	the	main	dynamos	.
出去	的	一个	轴	之间	这	主要的	发电机	.

从主发电机之间的轴中出来。

[tə'geðər] [ðeɪ] [went] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌæstrə'^eiʃən] [doʊm] .

Together	they	went	up	toward	the	astrogation	dome	.
一起	他们	去	向上	朝向	这	星象导航	穹顶	.

他们一起向天文观测穹顶走去。

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [greɪt] [doʊm] ,

And	under	the	great	dome	,
和	在下面	这	伟大的	穹顶	,

在巨大的穹顶之下，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['krɪst(ə)l] [ʃiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

beneath	the	massive	crystal	sheet	on	the	other	side	of	which	there	was	nothing
下面	这	大量的	水晶	床单	在	这	其他	边	的	哪个	那里	曾是	没有什么

[fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] ,

for	ever	and	ever	,
为了	曾经	和	曾经	,

在巨大的水晶板下方，另一侧永远空无一物。

[boʊklɛr] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːti] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'membər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd]

Beauclaire	saw	a	beauty	which	he	was	to	remember	as	long	as	he	lived
博克莱尔	锯	一个	美丽	哪个	他	曾是	到	记住	作为	长的	作为	他	居住地

.

:

.

博克莱尔看到了一种他终生难忘的美景。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][hoʊl][ɪn]['signəs] .

They	were	nearing	the	Hole	in	Cygnus	.
他们	是	临近	这	洞	在	天鹅座	.

他们正接近天鹅座的洞穴。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] ['feɪsɪz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi][ðə; ði] [hoʊl][ɪz]['ɔːlmoʊst][flæt] ,

On	the	side	which	faces	the	center	of	the	Galaxy	the	Hole	is	almost	flat	,
在	这	边	哪个	面孔	这	中心	的	这	星系	这	洞	是	几乎	平坦的	,

面向银河系中心的那一侧，这个洞几乎是平坦的。

[frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] , [laɪk][ə; eɪ][wɔːl] .

from	top	to	bottom	,	like	a	wall	.
从	顶部	到	底部	,	喜欢	一个	墙	.

从上到下，像一堵墙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][flæt] [saɪd] [naʊ] , ['floʊtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

They	were	moving	in	on	the	flat	side	now	,	floating	along	some	distance	from
他们	是	移动	在	在	这	平坦的	边	现在	,	漂浮的	沿着	一些	距离	从

[ðə; ði][wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

它们现在正沿着平坦的一侧移动，与墙壁保持一段距离漂浮着。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][hjuːdʒ][ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l][ðæt] [boʊklɛr] [wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] .

which	was	so	huge	and	incredible	that	Beauclaire	was	struck	dumb	.
哪个	曾是	所以	巨大的	和	极好的	那	博克莱尔	曾是	击	哑的	.

这件事规模如此庞大、令人难以置信，以至于博克莱尔惊得说不出话来。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [laɪt] - ['jɪrz] [haɪ] .

It	began	above	him	,	light	-	years	high	.
它	开始	多于	他	,	光	-	年	高的	.

它始于他头顶上方数光年之高的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] , ['foʊldɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] ['saɪləns] ,

It	came	down	in	a	black	,	folding	,	rushing	silence	,
它	来了	向下	在	一个	黑色的	,	折叠式的	,	匆忙	沉默	,

它伴随着黑暗、折叠、急速的寂静降临。

[fel] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['mɪljənz] [ə'pɑːn] ['mɪljənz] [ʌv; əv][maɪlz] , [pæst] [daʊn] [bɪ'jɑːnd]

fell	away	beneath	him	for	millions	upon	millions	of	miles	,	passed	down	beyond
跌倒	离开	下面	他	为了	百万	之上	百万	的	英里	,	通过了	向下	超过

[saɪt] [soʊ][fɑːr][ə'weɪ] ,

sight	so	far	away	,
视线	所以	远的	离开	,

在他脚下绵延数百万英里，消失在视线之外的遥远地方。

[soʊ] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [fɑːr] [ə'weɪ][ænd; ənd][soʊ][væst] , [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][bɪg]

so	unbelievably	far	away	and	so	vast	,	that	there	could	be	nothing	as	big
所以	难以置信	远的	离开	和	所以	广阔的	,	那	那里	可以	是	没有什么	作为	大的

[æz; əz] [ðɪs] ,

as	this	,
作为	这	,

如此遥远，如此辽阔，以至于不可能有比这更大的东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði][stɑːrz] [stɪl] ['bleɪzɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][hiː; hi] [wʊd]

and	if	he	had	not	seen	the	stars	still	blazing	on	either	side	he	would
和	如果	他	有	不是	已见	这	明星	仍然	炽烈	在	任何一个	边	他	会

[hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][wɔːl][wʌz; wəz][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [glæs] ,

have	had	to	believe	that	the	wall	was	just	outside	the	glass	,
有	有	到	相信	那	这	墙	曾是	只是	外部	这	玻璃	,

如果他没有看到两侧依然闪耀的星光，他一定会认为墙就在玻璃外面。

[soʊ][kloʊz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	close	he	could	touch	it	.
所以	关闭	他	可以	触碰	它	.

近到他都能摸到了。

[frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɔːl][ə; eɪ] [heɪz] [rɪ'flektɪd] ['feɪntli] ,

From	all	over	the	wall	a	haze	reflected	faintly	,
从	全部	超过	这	墙	一个	阴霾	反映	淡淡的	,

墙上各处都隐隐透着一层薄雾。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [stʊd] [aʊt] [ɪn] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [foʊldz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [ʌv; əv] [speɪs]

so	that	the	wall	stood	out	in	ridges	and	folds	from	the	great	black	of	space
所以	那	这	墙	站立	出去	在	山脊	和	折叠	从	这	伟大的	黑色的	的	空间

.

:

.

因此，墙壁在浩瀚的黑色太空中显得格外突出，呈现出隆起的脊状和褶皱状。

[boʊklɛr] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] .

Beauclaire	looked	up	and	then	down	,	and	then	stood	and	gazed	.
博克莱尔	看起来	向上	和	然后	向下	,	和	然后	站立	和	凝视	.

博克莱尔抬头看了看，又低头看了看，然后站起身来凝视着。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , ['waiət] ['pɔɪntɪd] ['saɪləntli] [daʊn] .

After	a	while	,	Wyatt	pointed	silently	down	.
后	一个	尽管	,	怀亚特	尖	默默	向下	.

过了一会儿，怀亚特默默地向下指了指。

[boʊklɛr] [lʊkt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [foʊldz] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Beauclaire	looked	in	among	the	folds	and	saw	it	,
博克莱尔	看起来	在	之中	这	折叠	和	锯	它	,

博克莱尔透过褶皱往里看，看到了它。

[ðə; ði] ['taɪni] ['jeloʊ] [gliːm] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] .

the	tiny	yellow	gleam	toward	which	they	were	moving	.
这	微小的	黄色的	闪耀	朝向	哪个	他们	是	移动	.

他们朝着那微弱的黄色光芒移动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [smɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæsɪv] [klaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .

It	was	so	small	against	the	massive	cloud	that	he	lost	it	easily	.
它	曾是	所以	小的	反对	这	大量的	云	那	他	丢失的	它	容易地	.

在巨大的云层映衬下，它显得太小了，他很容易就把它弄丢了。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ]

Each	time	he	took	his	eyes	away	,	he	lost	it	,	and	had	to	search
每个	时间	他	采取	他的	眼睛	离开	,	他	丢失的	它	,	和	有	到	搜索

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

for	it	again	.
为了	它	再次	.

他每次把目光移开，它就丢了，他不得不重新寻找。

" [its] [nɑːt] [tuː] [fɑːr] [ɪn] , " ['waiət] [sed] [æt; ət] [læst] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] .

"	It's	not	too	far	in	,	"	Wyatt	said	at	last	,	breaking	the	silence	.
"	它是	不是	也	远的	在	,	"	怀亚特	说	在	最后的	,	打破	这	沉默	.

"还没走太远呢，"怀亚特终于打破沉默说道。

" [wiːl] [muːv] [daʊn] [ðə; ði] [klaʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] , [ðen] [wiːl] [sloʊ] [daʊn] [ænd; ənd]

"	We'll	move	down	the	cloud	to	the	nearest	point	,	then	we'll	slow	down	and
"	出色地	移动	向下	这	云	到	这	最近的	观点	,	然后	出色地	慢的	向下	和

[muːv] [ɪn] .

move	in	.
移动	在	.

"我们将沿着云层向下移动到最近的点，然后减速并靠近。"

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .

Should	take	a	couple	of	days	.
应该	拿	一个	夫妻	的	天	.

应该需要几天时间。

" [boʊklɛr] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Beauclaire	nodded	.
"	博克莱尔	点头	.

博克莱尔点了点头。

" [θɔːt] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [siː] , " ['waiət] [sed] .
" Thought you'd like to see , " Wyatt said .
" 想法 你会 喜欢 到 看 , " 怀亚特 说 .

“我想你会想看看的，”怀亚特说。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

" [boʊklɛr] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] ['greɪtf(ə)l] .
" Beauclaire was sincerely grateful .
" 博克莱尔 曾是 真挚地 感激的 .

博克莱尔由衷地表示感激。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'teɪn] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
And then , unable to contain himself , he shook his head with wonder .
和 然后 , 无法 到 包含 他自己 , 他 摇晃 他的 头 和 想知道 .

然后，他再也按捺不住，惊叹地摇了摇头。

" [maɪ][gɑːd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

['waiət] [smaɪld] .
Wyatt smiled .
怀亚特 微笑 .

怀亚特笑了。

" [its] [ə; eɪ][bɪg] [ʃoʊ] .
" It's a big show .
" 它是 一个 大的 展示 .

“这是一场盛大的演出。”

" ['leɪtər] , [mʌtʃ] ['leɪtər] , [boʊklɛr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [hæd; həd]
" Later , much later , Beauclaire began to remember what the Commandant had
" 之后 , 很多 之后 , 博克莱尔 开始 到 记住 什么 这 指挥官 有
[sed] [ə'baʊt]['waiət] .
said about Wyatt .
说 关于 怀亚特 .

“后来，很久以后，博克莱尔才开始想起指挥官对怀亚特说过的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
But he could not understand it at all .
但 他 可以 不是 理解 它 在 全部 .

但他完全无法理解。

[ʃʊr] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][hoʊl][wʌz; wəz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .
Sure , something like the Hole was incomprehensible .
当然 , 某物 喜欢 这 洞 曾是 难以理解 .

没错，像“洞穴”这样的东西确实令人费解。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [sens] — [bʌt; bət][soʊ] [wʌt] ?
It did not make any sense — but so what ?
它 做过 不是 制作 任何 感觉 — 但 所以 什么 ?

这完全说不通——但那又怎样？

[ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] , [boʊklɛr] [θɔ:t] , [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk]

A	thing	as	beautiful	as	that	,	Beauclaire	thought	,	did	not	have	to	make
一个	事物	作为	美丽的	作为	那	,	博克莱尔	想法	,	做过	不是	有	到	制作

[sens] .

sense	.
感觉	.

博克莱尔心想，如此美好的事物，并不需要有意义。

[heɪ] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [sʌn] ['sloʊli] .

hey	reached	the	sun	slowly	.
嘿	达到	这	太阳	缓慢地	.

他们慢慢地到达了太阳。

[ðə; ðɪ][gæs][wʌz; wəz][nɑ:t] [θɪk] [baɪ]['eni] ['ɜ:rθli] ['stændərdz] — [ə'prɑ:ksɪmətli] [wʌn]['ætəm][tu:; tə]

The	gas	was	not	thick	by	any	Earthly	standards	—	approximately	one	atom	to
这	气体	曾是	不是	厚的	经过	任何	尘世的	标准	—	大约	一	原子	到

['evri] ['kju:bɪk][maɪl][ʌv; əv] [speɪs] — [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['stɑ:rʃɪp] ,

every	cubic	mile	of	space	—	but	for	a	starship	,
每一个	立方体	英里	的	空间	—	但	为了	一个	星舰	,

按照地球标准来看，这种气体的密度并不高——大约每立方英里的空间只有一个原子——但对于一艘星际飞船来说，这已经相当高了。

['eni] ['mætər] [æt; ət][ɔ:l][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] .

any	matter	at	all	is	too	much	.
任何	事情	在	全部	是	也	很多	.

任何事都太多了。

[æt; ət]['nɔ:rm(ə)l] [spi:dz] , [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʊd] [hɪt][ðə; ðɪ][gæs][laɪk][ə; eɪ][wɔ:l] .

At	normal	speeds	,	the	ship	would	hit	the	gas	like	a	wall	.
在	普通的	速度	,	这	船	会	打	这	气体	喜欢	一个	墙	.

以正常速度航行时，飞船会像撞墙一样撞上油门。

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['sloʊli] , [swʌŋ] [ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ] ['jeloʊ] [sʌn] .

So	they	came	in	slowly	,	swung	in	and	around	the	large	yellow	sun	.
所以	他们	来了	在	缓慢地	,	摇摆	在	和	大约	这	大的	黄色的	太阳	.

于是它们缓缓地飞来，围绕着那轮巨大的黄色太阳旋转。

[ðeɪ] [sɔ:] [wʌn]['plænɪt]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] .

They	saw	one	planet	almost	immediately	.
他们	锯	一	行星	几乎	立即地	.

他们几乎立刻就发现了一颗行星。

[waɪl] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [tɔ:rd] [ðæt] [wʌn] [ðeɪ] [skænd] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] , [faʊnd] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .

While	moving	in	toward	that	one	they	scanned	for	others	,	found	none	at	all	.
尽管	移动	在	朝向	那	一	他们	扫描	为了	其他的	,	成立	没有任何	在	全部	.

在向那颗星移动的过程中，他们环顾四周，寻找其他星体，但一无所获。

[speɪs] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] [streɪndʒ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ]

Space	around	them	was	absolutely	strange	;	there	was	nothing	in	the	sky
空间	大约	他们	曾是	绝对地	奇怪的	;	那里	曾是	没有什么	在	这	天空

[bʌt; bət][ə; eɪ][feɪnt] [heɪz] .

but	a	faint	haze	.
但	一个	头晕的	阴霾	.

他们周围的空间非常奇特；天空中除了淡淡的薄雾之外什么也没有。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [klaʊd] [naʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [kʊd; kəd] [si:] [noʊ][stɑ:r] .

They	were	in	the	cloud	now	,	and	of	course	could	see	no	star	.
他们	是	在	这	云	现在	,	和	的	课程	可以	看	不	星星	.

他们现在身处云层之中，当然看不到星星。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][hju:dʒ][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] ['gli:mɪŋ] [dɑ:t][ʌv; əv][ðæt]
There **was** **nothing** **but** **the** **huge** **sun** **and** **the** **green** **gleaming** **dot** **of** **that**
那里 曾是 没有什么 但 这 巨大的 太阳 和 这 绿色的 闪闪发光 点 的 那
[wʌn]['plænɪt] ,
one **planet** **,**
一 行星 ,

除了巨大的太阳和那颗行星上闪闪发光的绿色光点之外，什么也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] [heɪz] .
and **the** **endless** **haze** **.**
和 这 无尽的 阴霾 .

还有无尽的雾霾。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [aʊt] ,
From **a** **good** **distance** **out** **,**
从 一个 好的 距离 出去 ,

从相当远的距离外，

['waiət][ænd; ənd] ['ku:pər] [ræn] [θru:] [ðə; ði]['stændərd] [tests] [waɪl] [boʊklɛr] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ]
Wyatt **and** **Cooper** **ran** **through** **the** **standard** **tests** **while** **Beauclaire** **watched** **with**
怀亚特 和 库珀 跑 通过 这 标准 测试 尽管 博克莱尔 观看 和
[greɪv] [dɪ'laɪt] .
grave **delight** **.**
严重 喜 .

怀亚特和库珀进行了标准测试，博克莱尔在一旁兴高采烈地观看。

[ðeɪ] [tʃekt] [fɔ:r; fər]['reɪdioʊ]['signəlz] , [faʊnd] [nʌn] .
They **checked** **for** **radio** **signals** **,** **found** **none** **.**
他们 已检查 为了 收音机 信号 , 成立 没有任何 .

他们检查了无线电信号，但没有发现任何信号。

[ðə; ði] ['spektrəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [rɪ'vi:ld] [strɔ:ŋ] ['ɑ:ksɪdʒən][ænd; ənd]['wɔ:tər] - ['veɪpər][laɪnz] ,
The **spectrum** **of** **the** **planet** **revealed** **strong** **oxygen** **and** **water** **-** **vapor** **lines** **,**
这 光谱 的 这 行星 揭晓 强的 氧 和 水 - 汽 线条 ,
[sər'praɪzɪŋli] ['lɪt(ə)l]['naɪtrədʒən] .
surprisingly **little** **nitrogen** **.**
出奇 小的 氮 .

该行星的光谱显示出强烈的氧和水蒸气谱线，但令人惊讶的是，氮含量却很少。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [waɪl] ['sʌmwʌt] [ku:l] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['lɪvəbl] [reɪndʒ] .
The **temperature** **,** **while** **somewhat** **cool** **,** **was** **in** **the** **livable** **range** **.**
这 温度 , 尽管 有些 凉爽的 , 曾是 在 这 宜居 范围 .

气温虽然有点凉，但还在宜人的范围内。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪtəb(ə)l]['plænɪt] .
It **was** **a** **habitable** **planet** **.**
它 曾是 一个 适宜居住 行星 .

它曾是一颗适宜居住的星球。

" ['dʒækpɑ:t] !
" **Jackpot** **!**
" 头奖 !

"中大奖！"

" [ku:p] [sed] ['tʃɪrfəli] .
" **Coop** **said** **cheerfully** **.**
" 合作社 说 愉快地 .

库珀兴高采烈地说。

" [ɔ:l] [ðæt] ['ɑ:ksɪdʒən] , [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] .
" **All** **that** **oxygen** **,** **bound** **to** **be** **some** **kind** **of** **life** **.**
" 全部 那 氧 , 边界 到 是 一些 种类 的 生活 .

"这么多的氧气，必然会有某种生命存在。"

" ['waiət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Wyatt said nothing .
" 怀亚特 说 没有什么 .

怀亚特什么也没说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [tʃer] , [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hændz][ɑːn][ðə; ði][kən'troʊlz] ,
He was sitting in the pilot chair , his huge hands on the controls ,
他 曾是 坐着 在 这 飞行员 椅子 , 他的 巨大的 双手 在 这 控制 ,

他坐在驾驶座上，大手放在操纵杆上。

['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [sloʊ] ['spaɪrəl] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] .
nursing the ship around into the long slow spiral which would take them down .
护理 这 船 大约 进入 这 长的 慢的 螺旋 哪个 会 拿 他们 向下 .

小心翼翼地操控着飞船，让它陷入漫长而缓慢的螺旋式坠落之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] , ['meni] ['ʌðər] ['lændɪŋz] .
He was thinking of many other things , many other landings .
他 曾是 思维 的 许多 其他 事物 , 许多 其他 着陆 .

他当时想着很多其他的事情，很多其他的着陆点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['æsɪd]['oʊʃ(ə)n][æt; ət]['luːpəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔtiŋ] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv]
He was remembering the acid ocean at Lupus and the rotting disease of
他 曾是 记住 这 酸 海洋 在 狼疮 和 这 腐烂 疾病 的
[æl'tɛə] ,
Altair ,
牵牛星 ,

他想起了狼疮星球上的酸性海洋和牛郎星上的腐烂疾病。

[ɔːl][ðə; ði][dɑːrk] , ['vɪʃəs] , [ʌn'noʊəbl] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] , [ˌʌnsə'spektɪŋ] , [daʊn]
all the dark , vicious , unknowable things he had approached , unsuspecting , down
全部 这 黑暗的 , 恶毒 , 不可知的 事物 他 有 接近 , 毫无戒心的 , 向下
[ðə; ði] ['jɪrz] . . . .
the years . . . .
这 年 . . . .

多年来，他曾毫无防备地接触过所有那些黑暗、邪恶、不可知的事物.....

[soʊ] ['meni] ['jɪrz] , [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] , [tuː] [lɔːŋ] .
So many years , that now he suddenly realized it was too long , too long .
所以 许多 年 , 那 现在 他 突然 已实现 它 曾是 也 长的 , 也 长的 .

这么多年过去了，他突然意识到时间太长了，太长了。

['kuːpər] , ['grɪnɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [æz; əz][hiː; hi] [skænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪskoʊp] , [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs]
Cooper , grinning unconsciously as he scanned with the telescope , did not notice
库珀 , 咧嘴笑 不知不觉 作为 他 扫描 和 这 望远镜 , 做过 不是 注意
['waɪəts] ['sʌd(ə)n] [friːz] .
Wyatt's sudden freeze .
怀亚特的 突然 冻结 .

库珀一边用望远镜扫描，一边不自觉地咧嘴笑着，没有注意到怀亚特突然僵住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
It was over all at once .
它 曾是 超过 全部 在 一次 .

一切都戛然而止。

['waɪəts] ['nʌklz] [hæd; həd]['grædʒuəli] ['hwaɪtnd] [æz; əz][hiː; hi] [gript] [ðə; ði]['pæn(ə)l] .
Wyatt's knuckles had gradually whitened as he gripped the panel .
怀亚特的 指关节 有 逐步地 漂白 作为 他 紧握 这 控制板 .

怀亚特紧紧抓住面板，指关节渐渐泛白。

[swet] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Sweat **had** **formed** **on** **his** **face** **and** **run** **down** **into** **his** **eyes** **,** **and** **he**
汗 有 形成 在 他的 脸 和 跑步 向下 进入 他的 眼睛 , 和 他
[bliŋkt] ,
blinked **,**
眨眼 ,

汗水从他脸上渗出，流进眼睛里，他眨了眨眼。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['nʌmnəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['soʊkɪŋ] [wet] [ɔːl] ['oʊvər] .
and **realized** **with** **a** **strange** **numbness** **that** **he** **was** **soaking** **wet** **all** **over** **.**
和 已实现 和 一个 奇怪的 麻木 那 他 曾是 浸泡 湿的 全部 超过 .

他突然感到一阵麻木，意识到自己全身都湿透了。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [hændz] [froʊz] [ænd; ənd] [gript] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
In **that** **moment** **,** **his** **hands** **froze** **and** **gripped** **the** **panel** **,** **and** **he** **could**
在 那 片刻 , 他的 双手 冻住了 和 紧握 这 控制板 , 和 他 可以
[nɑːt] [muːv] [ðem; ðəm] .
not **move** **them** **.**
不是 移动 他们 .

那一刻，他的双手僵住了，紧紧抓住面板，动弹不得。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mænz] [læst] [trɪp] , [hiː; hi] [θɔːt] .
It **was** **a** **hell** **of** **a** **thing** **to** **happen** **on** **a** **man's** **last** **trip** **,** **he** **thought** **.**
它 曾是 一个 地狱 的 一个 事物 到 发生 在 一个 男人的 最后的 旅行 , 他 想法 .

他心想，在一个男人的最后一次旅行中发生这样的事，真是太可怕了。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [daʊn] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] .
He **would** **like** **to** **have** **taken** **her** **down** **just** **this** **once** **.**
他 会 喜欢 到 有 已采取 她 向下 只是 这 一次 .

他真希望这一次能彻底击败她。

[hiː; hi] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] .
He **sat** **looking** **at** **his** **hands** **.**
他 卫星 寻找 在 他的 双手 .

他坐着，低头看着自己的双手。

['grædʒuəli] , ['kɑːmli] , ['kerfəli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊld] [wɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['welɪŋ] ['sædnəs] ,
Gradually **,** **calmly** **,** **carefully** **,** **with** **a** **cold** **will** **and** **a** **welling** **sadness** **,**
逐步地 , 平静地 , 小心 , 和 一个 寒冷的 将要 和 一个 井 悲伤 ,

渐渐地，平静地，小心翼翼地，带着一丝冷漠的意志和涌上心头的悲伤，

[hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] .
he **broke** **his** **hands** **away** **from** **the** **panel** **.**
他 打破 他的 双手 离开 从 这 控制板 .

他把手从面板上移开。

" [kuːp] , " [hiː; hi] [sed] , " [teɪk] ['oʊvər] .
" **Coop** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **take** **over** **.**
" 合作社 , " 他 说 , " 拿 超过 .

“库珀，”他说，“接管。”

" [kuːp] [glɑːnst] ['oʊvər] [ænd; ənd] [sɔː] .
" **Coop** **glanced** **over** **and** **saw** **.**
" 合作社 瞥了一眼 超过 和 锯 .

库珀瞥了一眼，看到了。

['waɪəts] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər]
Wyatt's **face** **was** **white** **and** **glistening** **;** **his** **hands** **in** **front** **of** **him** **were**
怀亚特的 脸 曾是 白色的 和 闪闪发光 ; 他的 双手 在 正面 的 他 是
['wʊd(ə)n] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
wooden **and** **strange** **.**
木制的 和 奇怪的 .

怀亚特的脸色苍白发亮；他放在身前的双手僵硬而怪异。

" [ʃʊr] , " [kuːp] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['moʊmənt] .
" Sure , " Coop said , after a very long moment .
" 当然 , " 合作社 说 , 后 一个 非常 长的 片刻 .

“当然，”库珀过了好一会儿才说道。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

" ['waiət] [bækt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [kuːp] [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] .
" Wyatt backed off , and Coop slid into the seat .
" 怀亚特 支持的 离开 , 和 合作社 滑行 进入 这 座位 .

怀亚特退后一步，库珀滑进了座位。

" [ðeɪ] [gɑːt][ˌem 'iː][dʒʌst][ɪn][taɪm] , " ['waiət] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stɪf] , [stɪl] ['fɪŋgərz] .
" They got me just in time , " Wyatt said , looking at his stiff , still fingers .
" 他们 得到 我 只是 在 时间 , " 怀亚特 说 , 寻找 在 他的 僵硬的 , 仍然 手指 .

“他们及时救了我，”怀亚特看着自己僵硬、一动不动的手指说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ræn]['ɪntuː] - [waɪd] [aɪz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
He looked up and ran into Beauclaire's wide eyes , and turned away from
他 看起来 向上 和 跑 进入 - 宽的 眼睛 , 和 转向 离开 从
[ðə; ði]['oʊpən]['pɪti] .
the open pity .
这 打开 遗憾 .

他抬起头，迎上了博克莱尔睁大的眼睛，然后转过身去，躲避那毫不掩饰的怜悯。

[kuːp] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['pæn(ə)l] , ['swɔləuiŋ] ['hevɪli] .
Coop was bending over the panel , swallowing heavily .
合作社 曾是 弯曲 超过 这 控制板 , 吞咽 重度 .

库珀弯下腰，趴在面板上，艰难地咽了口唾沫。

" [wel] , " ['waiət] [sed] .
" Well , " Wyatt said .
" 出色地 , " 怀亚特 说 .

“嗯，”怀亚特说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .
He was beginning to cry .
他 曾是 开始 到 哭 .

他开始哭泣。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
He walked slowly from the room ,
他 步行 缓慢地 从 这 房间 ,

他缓缓走出房间。

[hɪz; ɪz][hændz][held] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][laɪk][oʊld] [greɪ] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][daɪd] .
his hands held before him like old gray things that had died .
他的 双手 握住 前 他 喜欢 老的 灰色的 事物 那 有 死亡 .

他的双手摊开在面前，像已经枯萎的灰色老物。

[hiː; hi] [ʃɪp] ['səːkld] [ˌɔːtə'mætɪkli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] , [waɪl] [ɪts] [kruː] [slept] [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] .
he ship circled automatically throughout the night , while its crew slept or tried to .
他 船 圈起来 自动地 自始至终 这 夜晚 , 尽管 它是全体人员 睡着了 或者 尝试 到 .

整夜，这艘船都在自动盘旋，而船员们则在睡觉或试图睡觉。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['fɔːrsfəli] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][ʌp][æn; ən]

In	**the**	**morning**	**they**	**were**	**all**	**forcefully**	**cheerful**	**and**	**began**	**to**	**work**	**up**	**an**
在	这	早晨	他们	是	全部	强硬地	快乐	和	开始	到	工作	向上	一个

['ɪntrəst] .

interest	**.**
兴趣	.

早上，他们都强颜欢笑，开始兴致勃勃地投入到工作中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] .

There	**were**	**people**	**on**	**the**	**planet**	**.**
那里	是	人们	在	这	行星	.

地球上曾经有人居住。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [lɪvd] [ɪn]['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['sɪtiz] [ænd; ənd][noʊ] [ə'pærənt]

Because	**the**	**people**	**lived**	**in**	**villages**	**,**	**and**	**had**	**no**	**cities**	**and**	**no**	**apparent**
因为	这	人们	居住地	在	村庄	,	和	有	不	城市	和	不	明显

['saɪəns] ,

science	**,**
科学	,

因为人们居住在村庄里，没有城市，也没有明显的科学，

[kuːp] [let][ðə; ði] [ʃɪp] [lænd] .

Coop	**let**	**the**	**ship**	**land**	**.**
合作社	让	这	船	土地	.

库珀让船靠岸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌʌn'riːəl] .

It	**was**	**unreal**	**.**
它	曾是	虚幻	.

简直难以置信。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][get]['oʊvər][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌnri'æləti] ,

For	**a**	**long**	**while**	**,**	**none**	**of**	**them**	**could**	**get**	**over**	**the**	**feeling**	**of**	**unreality**	**,**
为了	一个	长的	尽管	,	没有任何	的	他们	可以	得到	超过	这	感觉	的	不真实	,

很长一段时间里，他们都无法摆脱那种不真实感。

['waiət] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] .

Wyatt	**least**	**of**	**all**	**.**
怀亚特	至少	的	全部	.

至少怀亚特是其中最突出的一个。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][gɑːt] ['briːfli] [drʌŋk] ,

He	**stayed**	**in**	**the**	**ship**	**and**	**got**	**briefly**	**drunk**	**,**
他	入住	在	这	船	和	得到	简要地	醉	,

他留在船上，短暂地喝醉了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [aʊt][æz; əz] ['kerfəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz]['evər] .

and	**then**	**came**	**out**	**as**	**carefully**	**efficient**	**as**	**ever**	**.**
和	然后	来了	出去	作为	小心	高效的	作为	曾经	.

然后，他一如既往地展现出谨慎高效的作风。

[kuːp] [wʌz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd]['brɪt(ə)l] .

Coop	**was**	**gay**	**and**	**brittle**	**.**
合作社	曾是	同性恋	和	脆	.

库珀是个同性恋，性格脆弱。

['oʊnli] [boʊklɛr] [sɔː] [ðə; ði]['plænɪt][wɪð; wɪθ]['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['klærəti] .

Only	**Beauclaire**	**saw**	**the**	**planet**	**with**	**any**	**degree**	**of**	**clarity**	**.**
仅有的	博克莱尔	锯	这	行星	和	任何	程度	的	明晰	.

只有博克莱尔对这颗行星的观察比较清晰。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [lʊkt] [bæk] .

And	all	the	while	the	people	looked	back	.
和	全部	这	尽管	这	人们	看起来	后退	.

人们一直回头张望。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər] .

From	the	very	beginning	it	was	peculiar	.
从	这	非常	开始	它	曾是	奇特	.

从一开始就很奇怪。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] ['pæsɪŋ] [ˌoʊvər'hed] , [jet] ['kjʊriəsli] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rʌn] .

The	people	saw	the	ship	passing	overhead	,	yet	curiously	they	did	not	run	.
这	人们	锯	这	船	通过	开销	,	然而	奇怪的是	他们	做过	不是	跑步	.

人们看到船只从头顶驶过，但奇怪的是，他们并没有逃跑。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn] [gruːps] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

They	gathered	in	groups	and	watched	.
他们	聚集	在	团体	和	观看	.

他们三五成群地聚在一起观看。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] ['lændɪd] ,

When	the	ship	landed	,
什么时候	这	船	登陆	,

飞船靠岸后，

[ə; eɪ] [smɔːl] [bænd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrklɪŋ] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd]

a	small	band	of	them	came	out	of	the	circling	woods	and	hills	and
一个	小的	乐队	的	他们	来了	出去	的	这	盘旋	树林	和	丘陵	和

[rɪŋd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

ringed	the	ship	,
环状	这	船	,

他们中的一小队人从周围的树林和山丘中出来，包围了这艘船。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmli] , [ræn]['fɪŋgərz]['oʊvər] [smuːð] [stiːl]

and	a	few	came	up	and	touched	it	calmly	,	ran	fingers	over	smooth	steel
和	一个	很少	来了	向上	和	感动	它	平静地	,	跑	手指	超过	光滑的	钢

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

有几个人走上前去，平静地触摸它，手指滑过光滑的钢制侧面。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['hjuːmən] .

The	people	were	human	.
这	人们	是	人类	.

这些人也是人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [boʊklɛr] [kʊd; kəd] [tel] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dɪfrəns]

There	was	not	,	so	far	as	Beauclaire	could	tell	,	a	single	significant	difference
那里	曾是	不是	,	所以	远的	作为	博克莱尔	可以	告诉	,	一个	单身的	重要的	不同之处

.

:

.

据博克莱尔所见，两者之间没有任何显著差异。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [ɪk'strɔːrdəneri] — ['sɪmələr][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [briːd] ['sɪmələr]['reɪsɪz]

It	was	not	really	extraordinary	—	similar	conditions	will	generally	breed	similar	races
它	曾是	不是	真的	非凡的	—	相似的	状况	将要	一般来说	品种	相似的	种族

— [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɑːrd]

—	but	there	was	something	about	these	men	and	women	which	was	hard
—	但	那里	曾是	某物	关于	这些	男人	和	女性	哪个	曾是	难的

[ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ,

and	powerful	,
和	强大的	,

这其实并不特别——相似的环境通常会造就相似的种族——但这些男人和女人身上有一种坚韧而强大的特质。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ['ɔːlmoʊst][grænd] .

and	in	a	way	almost	grand	.
和	在	一个	方式	几乎	盛大	.

某种程度上来说，简直堪称宏伟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mæg'nɪfɪsntli] [bɪlt] , ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [brɑːnzd] .

They	were	magnificently	built	,	rounded	and	bronzed	.
他们	是	壮丽	建造	,	圆润	和	古铜色	.

它们建造得非常宏伟，外形圆润，并镀有青铜色。

[ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ɪ'speʃəli] [wɜːr; wər] [rɪ'mɑːrkəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Their	women	especially	were	remarkably	beautiful	.
他们的	女性	尤其	是	非常	美丽的	.

她们的女性尤其美丽动人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['werɪŋ] ['woʊv(ə)n] [kloʊðz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlɚz] , [ɪn]['sɪmp(ə)l]['sævɪdʒ] ['fæʃənz] ;

They	were	wearing	woven	clothes	of	various	colors	,	in	simple	savage	fashions	;
他们	是	穿着	编织	衣服	的	各种各样的	颜色	,	在	简单的	野蛮的	时尚	;

他们穿着各种颜色的编织衣服，穿着简陋的野蛮服饰；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['sævɪdʒ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

but	there	was	nothing	at	all	savage	about	them	.
但	那里	曾是	没有什么	在	全部	野蛮的	关于	他们	.

但他们身上丝毫没有野蛮的气息。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʃaʊt] [ɔːr] [siːm] ['nɜːrvəs] [ɔːr] [muːv] [ə'raʊnd] ['veri] [mʌtʃ] ,

They	did	not	shout	or	seem	nervous	or	move	around	very	much	,
他们	做过	不是	喊	或者	似乎	紧张的	或者	移动	大约	非常	很多	,

他们既没有大声喧哗，也没有显得紧张或四处走动。

[ænd; ənd] ['noʊwer] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wepən] .

and	nowhere	among	them	was	there	any	sign	of	a	weapon	.
和	无处	之中	他们	曾是	那里	任何	符号	的	一个	武器	.

而且他们之中没有任何武器的痕迹。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['kjʊriəs] .

Furthermore	,	they	did	not	seem	to	be	particularly	curious	.
此外	,	他们	做过	不是	似乎	到	是	特别	好奇的	.

此外，他们似乎并没有特别的好奇心。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kriːs] .

The	ring	about	the	ship	did	not	increase	.
这	戒指	关于	这	船	做过	不是	增加	.

船周围的环并没有增大。

[ɔːl'ðoʊ] ['sevrəl] [nuː] ['piːp(ə)l] ['wɔndəd] [ɪn][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ]

Although	several	new	people	wandered	in	from	time	to	time	,	others	were	leaving
虽然	一些	新的	人们	漫步	在	从	时间	到	时间	,	其他的	是	离开

, [ˌʌnkən'sɜːrnd] .

,	unconcerned	.
,	漠不关心	.

虽然不时会有一些新人进来，但也有一些人毫不在意地离开。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [siːmd] [æt; ət][ɔːl][ɪk'saɪtɪd][wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

The	only	ones	among	them	who	seemed	at	all	excited	were	the	children	.
这	仅有的	一个	之中	他们	WHO	似乎	在	全部	兴奋的	是	这	孩子们	.

人群中只有孩子们显得有些兴奋。

[boʊklɛr] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [vjuː] - [skriːn] , ['wɑtʃɪŋ] .

Beauclaire	stood	by	the	view	-	screen	,	watching	.
博克莱尔	站立	经过	这	看法	-	屏幕	,	观看	.

博克莱尔站在显示屏旁，看着。

[ɪ'ventʃuəli] [kuːp] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

Eventually	Coop	joined	him	,	looking	without	interest	until	he	saw	the	women	.
最终	合作社	加入	他	,	寻找	没有	兴趣	直到	他	锯	这	女性	.

最后库普也加入了进来，起初他毫无兴趣，直到看到那些女人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][pər'tɪkjələr][gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['ʃeɪdɪd] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]

There	was	one	particular	girl	with	shaded	brown	eyes	and	a	body	of
那里	曾是	一	特别的	女孩	和	阴影	棕色的	眼睛	和	一个	身体	的

['dʒent(ə)l] [hɪlz] .

gentle	hills	.
温和的	丘陵	.

其中有一个女孩，有着深棕色的眼睛和如小山般柔美的身材。

[kuːp] [grɪnd] ['waɪdli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][ðə; ði] [skriːn] [ʃoʊd]

Coop	grinned	widely	and	turned	up	the	magnification	until	the	screen	showed
合作社	咧嘴一笑	广泛	和	转向	向上	这	放大	直到	这	屏幕	显示

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] .

nothing	but	the	girl	.
没有什么	但	这	女孩	.

库珀咧嘴一笑，把放大倍数调得越来越大，直到屏幕上只剩下那个女孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [saɪd] ['kɑːments] [tuː; tə] [boʊklɛr]

He	was	gazing	with	appreciation	and	making	side	comments	to	Beauclaire
他	曾是	凝视	和	欣赏	和	制作	边	评论	到	博克莱尔

[wen] ['waiət] [keɪm] [ɪn] .

when	Wyatt	came	in	.
什么时候	怀亚特	来了	在	.

怀亚特进来时，他正满怀欣赏地看着博克莱尔，并不时地和她打招呼。

" ['lʊkə] [ðæt] , ['bɪli] , " [kuːp] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	Looka	that	,	Billy	,	"	Coop	roared	with	delight	,	pointing	.
"	看看	那	,	比利	,	"	合作社	咆哮	和	喜	,	指向	.

"看，比利！"库珀高兴地指着那个大喊。

" [mæn] , [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] !

"	Man	,	we	have	come	home	!
"	男人	,	我们	有	来	家	!

"伙计，我们回家了！"

" [smaɪld] ['veri] ['taɪtli] , [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['kwɪkli] [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] [hoʊl]

"	yatt	smiled	very	tightly	,	changed	the	magnification	quickly	to	cover	the	whole
"	游艇	微笑	非常	紧紧	,	已更改	这	放大	迅速地	到	覆盖	这	所有的

[θrɔːŋ] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

throng	around	them	.
人群	大约	他们	.

"亚特露出一个僵硬的笑容，迅速调整放大倍率，将周围的人群全部拍了下来。

" [noʊ] ['trʌb(ə)l] ? "

"	No	trouble	?	"
"	不	麻烦	?	"

"没问题吧？"

" [noʊp] , " [kuːp] [sed] .
" Nope , " Coop said .
" 没有 , " 合作社 说 .

“不，”库珀说。

" ['ɛrz] [gʊd] , [tuː] .
" Air's good , too .
" 空气 好的 , 也 .

空气也很好。

[θɪn] , [bʌt; bət] ['præktɪkli] [pjʊr] ['ɑːksɪdʒən] .
Thin , but practically pure oxygen .
薄的 , 但 几乎 纯的 氧 .

稀薄但几乎纯净的氧气。

[huːz] [fɜːrst][tuː; tə][goʊ][aʊt] ? "
Who's first to go out ? "
谁是 第一的 到 去 出去 ? "

谁第一个出去?

" [ˌem 'iː] , " ['waiət] [sed] , [fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] .
" Me , " Wyatt said , for obvious reasons .
" 我 , " 怀亚特 说 , 为了 明显的 原因 .

“我，”怀亚特说道，原因显而易见。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mɪst] .
He would not be missed .
他 会 不是 是 错过 .

他不在，没人会想念他。

[noʊ][wʌn]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
No one argued with him .
不 一 争论 和 他 .

没有人跟他争论。

[kuːp] [wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ][æz; əz]['waiət] [ɑːrmd] [hɪm'self] .
Coop was smiling as Wyatt armed himself .
合作社 曾是 微笑 作为 怀亚特 武装 他自己 .

库珀看着怀亚特武装起来，脸上露出了笑容。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːrnd] ['waiət][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [kjuːt]['lɪt(ə)l] [braʊn] - [aɪd] [dɑːl] [ə'loʊn] .
Then he warned Wyatt to leave that cute little brown - eyed doll alone .
然后 他 警告 怀亚特 到 离开 那 可爱的 小的 棕色的 - 眼睛 玩具娃娃 独自的 .

然后他警告怀亚特不要碰那个可爱的小棕眼娃娃。

['waiət] [went] [aʊt] .
Wyatt went out .
怀亚特 去 出去 .

怀亚特出去了。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [kuːl] .
The air was clear and cool .
这 空气 曾是 清除 和 凉爽的 .

空气清新凉爽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [briːz] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
There was a faint breeze stirring the leaves around him ,
那里 曾是 一个 头晕的 微风 搅拌 这 树叶 大约 他 ,

微风拂过，吹动着他周围的树叶。

[ænd; ənd]['waiət] ['lisnd] [ˌmoʊmən'terəli][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [bel] - [kɔːlz][ʌv; əv][bɜːrdz] .
and Wyatt listened momentarily to the far bell - calls of birds .
和 怀亚特 听着 片刻 到 这 远的 钟 - 呼叫 的 鸟类 .

怀亚特静静地听着远处鸟儿的鸣叫声。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst][taɪm][hiː; hi] [wʊd] ['evər][goʊ][aʊt][laɪk] [ðɪs] ,

This	would	be	the	last	time	he	would	ever	go	out	like	this	,
这	会	是	这	最后的	时间	他	会	曾经	去	出去	喜欢	这	,

这将是他最后一次以这种方式离开。

[tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] .

to	walk	upon	an	unknown	world	.
到	走	之上	一个	未知	世界	.

踏上未知的世界。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][baɪ][ðə; ði] ['erlɑːk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] .

He	waited	for	some	time	by	the	airlock	before	he	went	forward	.
他	等待	为了	一些	时间	经过	这	气闸	前	他	去	向前	.

他在气闸旁等了一会儿才继续前进。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][dɪd][nɑːt] [muːv] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ,

The	ring	of	people	did	not	move	as	he	approached	,
这	戒指	的	人们	做过	不是	移动	作为	他	接近	,

他走近时，围观的人群纹丝不动。

[hɪz; ɪz][hænd] [ˌʌp'reɪzd] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['mæpɪŋ] [kə'mænd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn][æz; əz]

his	hand	upraised	in	what	the	Mapping	Command	had	come	to	rely	on	as
他的	手	抬起	在	什么	这	地图	命令	有	来	到	依靠	在	作为

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l]['dʒestʃər][ʌv; əv] [piːs] .

the	universal	gesture	of	peace	.
这	普遍的	手势	的	和平	.

他举起手，这是测绘指挥部一直以来所依赖的通用和平手势。

[hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][tɔːl] , [ˌmɑːnə'lɪθɪk][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃiːθ] [ʌv; əv] [griːn] [klɔːθ] .

He	paused	before	a	tall	,	monolithic	old	man	in	a	single	sheath	of	green	cloth	.
他	暂停	前	一个	高的	,	整体式	老的	男人	在	一个	单身的	鞘	的	绿色的	布	.

他停在一位身材高大、像巨人一样的老人面前，老人全身只裹着一件绿色长袍。

" [hə'loʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .

"	Hello	,	"	he	said	aloud	,	and	bowed	his	head	slowly	.
"	你好	,	"	他	说	大声	,	和	鞠躬	他的	头	缓慢地	.

“你好，”他大声说道，并缓缓低下了头。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [θruː] [ðə; ði][waɪd] - ['æŋg(ə)l] [saɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] ,

From	the	ship	,	through	the	wide	-	angle	sights	of	a	gun	,
从	这	船	,	通过	这	宽的	-	角度	景点	的	一个	枪	,

从船上，透过火炮的广角瞄准镜，

[boʊklɛr] [wɑːtʃt] ['breθləsli] [æz; əz]['waiət][went] [θruː] [ðə; ði]['pæntəmaɪm][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] .

Beauclaire	watched	breathlessly	as	Wyatt	went	through	the	pantomime	of	greeting	.
博克莱尔	观看	气喘吁吁	作为	怀亚特	去	通过	这	哑剧	的	问候	.

博克莱尔屏住呼吸，看着怀亚特表演着打招呼的哑剧。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] ['piːp(ə)l] [muːvd] , [ɪk'sept] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

None	of	the	tall	people	moved	,	except	the	old	man	,
没有任何	的	这	高的	人们	已搬	,	除了	这	老的	男人	,

除了老人以外，所有高个子都一动不动。

[huː] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊpənli][ə'mjuːzd] .

who	folded	his	arms	and	looked	openly	amused	.
WHO	折叠	他的	武器	和	看起来	公然	觉得好笑	.

他抱起双臂，脸上露出明显的笑意。

[wen] [ðə; ði]['pæntəmaɪm][wʌz; wəz] [dʌn] , ['waiət] [boʊd] [ə'gen] .

When	the	pantomime	was	done	,	Wyatt	bowed	again	.
什么时候	这	哑剧	曾是	完毕	,	怀亚特	鞠躬	再次	.

哑剧表演结束后，怀亚特再次鞠躬。

[ðə; ði][oʊld][mæn][broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ][brɔːd][grɪn], [lʊkt] ['eɪmiəbli][ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]

The	old	man	broke	into	a	broad	grin	,	looked	amiably	around	at	the	circle	of
这	老的	男人	打破	进入	一个	广阔	咧嘴笑	,	看起来	友好地	大约	在	这	圆圈	的

['piːp(ə)l],

people	,
人们	,

老人咧嘴一笑，和蔼地环顾四周，看着围成一圈的人们。

[ænd; ənd] [ðen] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [boʊd] [tuː; tə]['waiət] .

and	then	quite	suddenly	bowed	to	Wyatt	.
和	然后	相当	突然	鞠躬	到	怀亚特	.

然后突然向怀亚特鞠躬。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði]['piːp(ə)l], ['grɪnɪŋ] , [boʊd] .

One	by	one	the	people	,	grinning	,	bowed	.
一	经过	一	这	人们	,	咧嘴笑	,	鞠躬	.

人们一个接一个地咧嘴笑着鞠躬。

['waiət] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [boʊklɛr] [stʊd] [ə'weɪ][frʌm; frəm]

Wyatt	turned	and	waved	at	the	ship	,	and	Beauclaire	stood	away	from
怀亚特	转向	和	挥手	在	这	船	,	和	博克莱尔	站立	离开	从

[hɪz; ɪz][gʌn] , ['smaɪlɪŋ] .

his	gun	,	smiling	.
他的	枪	,	微笑	.

怀亚特转身向船挥了挥手，博克莱尔站在枪旁，面带微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [faɪn] [wei] [tuː; tə][bɪ'gɪn] .

It	was	a	very	fine	way	to	begin	.
它	曾是	一个	非常	美好的	方式	到	开始	.

这是一个非常好的开始。

[en][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['waiət] [went] [aʊt][ə'loʊn] , [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

n	the	morning	Wyatt	went	out	alone	,	to	walk	in	the	sun	among	the	trees	,
n	这	早晨	怀亚特	去	出去	独自的	,	到	走	在	这	太阳	之中	这	树木	,

清晨，怀亚特独自一人外出，在阳光下漫步于树林间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	he	found	the	girl	he	had	seen	from	the	ship	.
和	他	成立	这	女孩	他	有	已见	从	这	船	.

他找到了在船上见过的那个女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][baɪ][ə; eɪ] [striːm] , [hɜːr; hər] [fiːt] ['kuːlɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

She	was	sitting	alone	by	a	stream	,	her	feet	cooling	and	splashing	in	the
她	曾是	坐着	独自的	经过	一个	溪流	,	她	脚	冷却	和	溅起水花	在	这

[klɪr] ['wɔːtər] .

clear	water	.
清除	水	.

她独自一人坐在溪边，双脚在清澈的溪水中嬉戏，享受着清凉。

['waiət][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

Wyatt	sat	down	beside	her	.
怀亚特	卫星	向下	旁	她	.

怀亚特在她旁边坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ˌʌn.sə'praɪzd] ,

She	looked	up	,	unsurprised	,
她	看起来	向上	,	毫不意外	,

她抬起头，并不感到惊讶。

[aʊt][ʌv; əv] [aɪz] [ðæt][wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪnd] [laɪk][smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['bjuːtɪf(ə)l] [wʊd] .

out	of	eyes	that	were	rich	and	grained	like	small	pieces	of	beautiful	wood	.
出去	的	眼睛	那	是	富有的	和	颗粒状	喜欢	小的	件	的	美丽的	木头	.

眼睛如同美丽的小木块般晶莹剔透，纹理丰富。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [boʊd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] .

Then	she	bowed	,	from	the	waist	.
然后	她	鞠躬	,	从	这	腰部	.

然后她从腰间鞠了一躬。

['waiət] [grɪnd] [ænd; ənd] [boʊd] [bæk] .

Wyatt	grinned	and	bowed	back	.
怀亚特	咧嘴一笑	和	鞠躬	后退	.

怀亚特咧嘴一笑，向他鞠了一躬。

[ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [fi:t] [plʌŋk] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]

Unceremoniously	he	took	off	his	boots	and	let	his	feet	plunk	down	into	the
不体面地	他	采取	离开	他的	靴子	和	让	他的	脚	噗通	向下	进入	这

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

他很不客气地脱下靴子，让双脚一脚踩进水里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʃɑ:kɪŋli] [koʊld] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['hwisld] .

It	was	shockingly	cold	,	and	he	whistled	.
它	曾是	令人震惊地	寒冷的	,	和	他	吹口哨	.

天气冷得刺骨，他吹了声口哨。

[ðə; ði][gɜ:rl] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	girl	smiled	at	him	.
这	女孩	微笑	在	他	.

女孩对他笑了笑。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [hʌm] ['sɔ:ftli] .

To	his	surprise	,	she	began	to	hum	softly	.
到	他的	惊喜	,	她	开始	到	哼	轻轻	.

令他惊讶的是，她开始轻轻哼唱起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [tu:n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ,

It	was	a	pretty	tune	that	he	was	able	to	follow	,
它	曾是	一个	漂亮的	调	那	他	曾是	有能力的	到	跟随	,

那首曲子很优美，他能跟着唱下去。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['hɑ:rməni][ænd; ənd] [hʌmd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]

and	after	a	moment	he	picked	up	the	harmony	and	hummed	along	with
和	后	一个	片刻	他	挑选	向上	这	和谐	和	哼唱	沿着	和

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

过了一会儿，他听出了和声，便跟着她一起哼唱起来。

[ʃi:; ʃi] [læft] , [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ['fi:lɪŋ] ['veri] [jʌŋ] .

She	laughed	,	and	he	laughed	with	her	,	feeling	very	young	.
她	笑了	,	和	他	笑了	和	她	,	感觉	非常	年轻的	.

她笑了，他也跟着笑了，感觉自己又年轻了。

[ˌem 'i:] ['bɪli] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [læft] [ə'gen] .

Me	Billy	,	he	thought	of	saying	,	and	laughed	again	.
我	比利	,	他	想法	的	说	,	和	笑了	再次	.

“我，比利，”他想这么说，然后又笑了。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['kɑ:ntent][dʒʌst][tu:; tə][sɪt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

He	was	content	just	to	sit	without	saying	anything	.
他	曾是	内容	只是	到	坐	没有	说	任何事物	.

他只是静静地坐着，一言不发。

['i:v(ə)n][hɜ:r; hər]['bɑ:di] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [dɪd][nɑ:t] [mu:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['eniθɪŋ]

Even	her	body	,	which	was	magnificent	,	did	not	move	him	to	anything
甚至	她	身体	,	哪个	曾是	壮丽	,	做过	不是	移动	他	到	任何事物

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kwaɪət][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

but	a	quiet	admiration	,
但	一个	安静的	钦佩	,

即使她拥有如此完美的身材，也未能激起他任何情绪，只有一片静静的欣赏。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

and	he	regarded	himself	with	wonder	.
和	他	认为	他自己	和	想知道	.

他惊奇地看着自己。

[ðə; ði][gɜ:rl] [pɪkt] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['krɪtɪkli] , [klʌkɪŋ]

The	girl	picked	up	one	of	his	boots	and	examined	it	critically	,	clucking
这	女孩	挑选	向上	一	的	他的	靴子	和	检查	它	关键	,	咯咯叫

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

with	interest	.
和	兴趣	.

女孩拿起他的一只靴子，仔细地端详起来，饶有兴致地咯咯笑着。

[hɜ:r; hər] ['lʌvli] [aɪz] ['waidnd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌk(ə)l] .

Her	lovely	eyes	widened	as	she	played	with	the	buckle	.
她	迷人的	眼睛	扩大	作为	她	玩	和	这	扣上	.

她摆弄着皮带扣，美丽的眼睛睁得大大的。

['waiət] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [haʊ] [ðə; ði][snæps] [wɜ:rkt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd]

Wyatt	showed	her	how	the	snaps	worked	and	she	was	delighted	and
怀亚特	显示	她	如何	这	快照	工作	和	她	曾是	高兴极了	和

[klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] .

clapped	her	hands	.
鼓掌	她	双手	.

怀亚特向她展示了按扣的用法，她很高兴，拍手叫好。

['waiət] [brɔ:t] ['ʌðər] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,

Wyatt	brought	other	things	out	of	his	pockets	and	she	examined	them	all	,
怀亚特	带来	其他	事物	出去	的	他的	口袋	和	她	检查	他们	全部	,

[wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	after	the	other	.
一	后	这	其他	.

怀亚特又从口袋里掏出其他东西，她一个接一个地检查了一遍。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌaɪ 'di:][kɑ:rd][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]

The	picture	of	him	on	his	ID	card	was	the	only	one	which	seemed	to
这	图片	的	他	在	他的	ID	卡片	曾是	这	仅有的	一	哪个	似乎	到

['pʌz(ə)l][hɜ:r; hər] .

puzzle	her	.
谜	她	.

他身份证上的照片似乎是唯一让她感到困惑的地方。

[ʃi:; ʃi]['hændəld][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃʊk]

She	handled	it	and	looked	at	it	,	and	then	at	him	,	and	shook
她	处理	它	和	看起来	在	它	,	和	然后	在	他	,	和	摇晃

[hɜ:r; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

她拿起来看了看，又看了看他，然后摇了摇头。

[ɪ'ventʃuəli] [ʃi:; ʃi] [fraund] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['defɪnətli] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Eventually	she	frowned	and	gave	it	definitely	back	to	him	.
最终	她	皱眉	和	给予	它	确实	后退	到	他	.

最后她皱了皱眉，确定地把东西还给了他。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [bæd][ɑːrt] .

He	**got**	**the**	**impression**	**that**	**she**	**thought**	**it**	**was**	**very**	**bad**	**art**	**.**
他	得到	这	印象	那	她	想法	它	曾是	非常	坏的	艺术	.

他感觉她认为这是一幅很糟糕的艺术作品。

[hiː; hi] [ˈtʃʌkld] .

He	**chuckled**	**.**
他	轻笑	.

他轻笑了一声。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [pæst] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [bɪˈgæn][tuː; tə][goʊ] [daʊn] .

The	**afternoon**	**passed**	**quickly**	**,**	**and**	**the**	**sun**	**began**	**to**	**go**	**down**	**.**
这	下午	通过了	迅速地	,	和	这	太阳	开始	到	去	向下	.

下午时光飞逝，太阳开始西沉。

[ðeɪ] [hʌmd] [sʌm; səm] [mɔːr] [ænd; ənd] [sæŋ] [ˈsɔŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ənd][bəuθ] [ɪnˈdʒɔɪd] ,

They	**hummed**	**some**	**more**	**and**	**sang**	**songs**	**to**	**each**	**other**	**which**	**neither**	**understood**	**and**	**both**	**enjoyed**	**,**
他们	哼唱	一些	更多的	和	唱	歌曲	到	每个	其他	哪个	两者都不	理解	和	两个都	享受	,

他们又哼了几声歌，互相唱着彼此都听不懂却都很喜欢的歌。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə]['waiət][ʌnˈtɪl] [mʌtʃ] [ˈleɪtər] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ˌkjʊriˈɑːsəti] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] .

and	**it**	**did**	**not**	**occur**	**to**	**Wyatt**	**until**	**much**	**later**	**how**	**little**	**curiosity**	**they**	**had**	**felt**	**.**
和	它	做过	不是	发生	到	怀亚特	直到	很多	之后	如何	小的	好奇心	他们	有	毛毡	.

直到很久以后，怀亚特才意识到他们当时是多么缺乏好奇心。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] .

They	**did**	**not**	**speak**	**at**	**all**	**.**
他们	做过	不是	说话	在	全部	.

他们全程一句话也没说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlæŋgwɪdʒ][ɔːr][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] , [ˈstreɪndʒli] ,

She	**had**	**no**	**interest**	**in**	**his**	**language**	**or**	**his**	**name**	**,**	**and**	**,**	**strangely**	**,**
她	有	不	兴趣	在	他的	语言	或者	他的	姓名	,	和	,	奇怪的	,

她对他的语言和名字毫无兴趣，而且，奇怪的是，

[hiː; hi][felt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] [ðæt] [ˈtɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌnˈnesəseri] .

he	**felt**	**all**	**through**	**the**	**afternoon**	**that**	**talking**	**was**	**unnecessary**	**.**
他	毛毡	全部	通过	这	下午	那	说	曾是	不必要	.

整个下午他都觉得没必要说话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [rer] [deɪ] [spent] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

It	**was**	**a**	**very**	**rare**	**day**	**spent**	**between**	**two**	**people**	**who**	**were**	**not**	**curious**	**and**	**did**	**not**	**want**	**anything**	**from**	**each**	**other**	**.**
它	曾是	一个	非常	稀有的	天	花费	之间	二	人们	WHO	是	不是	好奇的	和	做过	不是	想	任何事物	从	每个	其他	.

这是两个人难得度过的一天，他们彼此之间没有好奇心，也没有对对方有任何企图。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wɜːrdz] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˌgʊdˈbaɪ] .

The	**only**	**words**	**they**	**said**	**to**	**each**	**other**	**were**	**goodbye**	**.**
这	仅有的	字	他们	说	到	每个	其他	是	再见	.

他们彼此只说了两个字：再见。

['waiət] , [lɔːst][ˌɪnˈsaɪd][hɪmˈself] , [ˈplɑːdɪŋ] , [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

Wyatt	**,**	**lost**	**inside**	**himself**	**,**	**plodding**	**,**	**went**	**back**	**to**	**the**	**ship**	**.**
怀亚特	,	丢失的	里面	他自己	,	缓慢地	,	去	后退	到	这	船	.

怀亚特沉浸在自己的思绪中，步履蹒跚地回到了船上。

[en][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] , [boʊklɛr] [spent] [hɪz; ɪz] ['evri] ['weɪkɪŋ] ['aʊər] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]

n	the	first	week	,	Beauclaire	spent	his	every	waking	hour	learning	the	language	of
n	这	第一的	星期	,	博克莱尔	花费	他的	每一个	醒来	小时	学习	这	语言	的

[ðə; ði] ['plænɪt] .

the	planet	.
这	行星	.

在第一周，博克莱尔醒着的每一分钟都在学习地球的语言。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [æn; ən] [ʌn'setlɪŋ] , [pɪ'kjuːliər] ['mænər] [ə'baʊt]

From	the	very	beginning	he	had	felt	an	unsettling	,	peculiar	manner	about
从	这	非常	开始	他	有	毛毡	一个	令人不安	,	奇特	方式	关于

[ðiːz] ['piːp(ə)l] .

these	people	.
这些	人们	.

从一开始，他就觉得这些人有一种令人不安、古怪的感觉。

[ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'juːʒuəl] .

Their	behavior	was	decidedly	unusual	.
他们的	行为	曾是	绝对地	异常	.

他们的行为确实很不寻常。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

这本书(The Book)
第2/2页

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['dɪfər] [ɪn] ['eni] [ə'priːʃəb(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
Although **they** **did** **not** **differ** **in** **any** **appreciable** **way** **from** **human** **beings** **,**
虽然 他们 做过 不是 不同 在 任何 值得赞赏 方式 从 人类 生物 ,

虽然它们与人类并无明显的区别，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ækt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] ['lækɪŋ]
they **did** **not** **act** **very** **much** **like** **human** **beings** **in** **that** **they** **were** **almost** **wholly** **lacking**
他们 做过 不是 行为 非常 很多 喜欢 人类 生物 在 那 他们 是 几乎 完全 缺乏
[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɔː] ,
a **sense** **of** **awe** **,**
一个 感觉 的 敬畏 ,

他们的行为不太像人类，因为他们几乎完全缺乏敬畏之心。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['wʌndər] .
a **sense** **of** **wonder** **.**
一个 感觉 的 想知道 .

一种惊奇之感。

['oʊnli][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siːmd] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd]['lændɪd] ,
Only **the** **children** **seemed** **surprised** **that** **the** **ship** **had** **landed** **,**
仅有的 这 孩子们 似乎 惊讶 那 这 船 有 登陆 ,

只有孩子们似乎对飞船的降落感到惊讶。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **only** **the** **children** **hung** **around** **and** **inspected** **it** **.**
和 仅有的 这 孩子们 悬挂 大约 和 检查 它 .

只有孩子们在附近徘徊，仔细查看。

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ɔːf] [ə'baʊt][ðer; ðər]['regjələr] ['bɪznəs] — [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
Almost **all** **the** **others** **went** **off** **about** **their** **regular** **business** **—** **which** **seemed** **to** **be**
几乎 全部 这 其他的 去 离开 关于 他们的 常规的 商业 — 哪个 似乎 到 是
['fɑːrmɪŋ] — [ænd; ənd] [wen] [boʊklɛr] [traɪd] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ,
farming **—** **and** **when** **Beauclaire** **tried** **learning** **the** **language** **,**
农业 — 和 什么时候 博克莱尔 尝试 学习 这 语言 ,

几乎所有人都忙着做他们平常的事——似乎是务农——而当博克莱尔尝试学习当地语言时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][spend] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm]
he **found** **very** **few** **of** **the** **people** **willing** **to** **spend** **time** **enough** **to** **teach** **him**
他 成立 非常 很少 的 这 人们 愿意的 到 花费 时间 足够的 到 教 他
.
:
.

他发现很少有人愿意花时间教他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [pə'laɪt] ,
But **they** **were** **always** **more** **or** **less** **polite** **,**
但 他们 是 总是 更多的 或者 较少的 有礼貌的 ,

但他们始终都或多或少有些礼貌。

[ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pest] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sək'siːd] .
and **by** **making** **a** **pest** **of** **himself** **he** **began** **to** **succeed** **.**
和 经过 制作 一个 害虫 的 他自己 他 开始 到 成功 .

他通过不断地骚扰别人而开始获得成功。

[ɑːn] [əˈnʌðər] [deɪ] [wen] [ˈwaiət] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [braʊn] - [aɪd] [gɜːrl] , [boʊklɛr]
On another day when Wyatt came back from the brown - eyed girl , Beauclaire
在 其他 天 什么时候 怀亚特 来了 后退 从 这 棕色的 - 眼睛 女孩 , 博克莱尔
[rɪˈpɔːrtɪd] [sʌm; səm] [ˈprɑːgres] .
reported some progress .
据报道 一些 进步 .

另一天，当怀亚特从那个棕眼睛的女孩那里回来时，博克莱尔报告说取得了一些进展。

" [its] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlæŋgwɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ˈwaiət] [keɪm] [ɪn] .
" It's a beautiful language , " he said as Wyatt came in .
" 它是 一个 美丽的 语言 , " 他 说 作为 怀亚特 来了 在 .

“这是一种优美的语言，”怀亚特进来时，他说道。

" [əˈmeɪzɪŋli] [wel] - [dɪˈveləpt] .
" Amazingly well - developed .
" 令人惊讶的是 出色地 - 发达 .

“发展得非常出色。”

[its] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlætn] — [seɪm] [taɪp] [ʌv; əv] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ˈsɑːftɚ, ˈsɔftɚ]
It's something like our Latin — same type of construction , but much softer
它是 某物 喜欢 我们的 拉丁 — 相同的 类型 的 建造 , 但 很多 更柔和
[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfleksəb(ə)l] .
and more flexible .
和 更多的 灵活的 .

它有点像我们的拉丁语——结构类型相同，但更加柔和灵活。

[aɪv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər] [bʊk] .
I've been trying to read their book .
我已经 到过 尝试 到 读 他们的 书 .

我一直在尝试读他们的书。

" [ˈwaiət] [sæt] [daʊn] [ˈθɔːtfəli] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] .
" Wyatt sat down thoughtfully and lit a cigarette .
" 怀亚特 卫星 向下 深思熟虑 和 点燃 一个 卷烟 .

怀亚特若有所思地坐了下来，点燃了一支香烟。

" [bʊk] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Book ? " he said .
" 书 ? " 他 说 .

“书？”他问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [bʊks] ,
They have a lot of books ,
他们 有 一个 很多 的 图书 ,

他们有很多书，

[bʌt; bət] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [hæz; həz] [ðɪs] [wʌn] [pərˈtɪkjələr] [bʊk] — [ðeɪ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs]
but everybody has this one particular book — they keep it in a place
但 大家 有 这 一 特别的 书 — 他们 保持 它 在 一个 地方
[ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] .
of honor in their houses .
的 荣誉 在 他们的 房屋 .

但每个人都有一本特别的书——他们把它放在家里最显眼的地方。

[aɪv] [traɪd][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] —
I've tried to ask them what it is — I think it's a bible of some kind —
我已经 尝试 到 问 他们 什么 它 是 — 我 思考 它是 一个 圣经 的 一些 种类 —
[bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst][wəʊnt]['bɑːðər][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
but they just won't bother to tell me .
但 他们 只是 惯于 打扰 到 告诉 我 .

我试着问过他们那是什么——我觉得那像是某种圣经——但他们就是不愿意告诉我。

" ['waiət] [ʃ'rʌgd] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] .
" Wyatt shrugged , his mind drifting away .
" 怀亚特 耸了耸肩 , 他的 头脑 漂流 离开 .

怀亚特耸了耸肩，思绪飘向远方。

" [aɪ][dʒʌst][dəunt][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] , " [boʊklɛr] [sed] ['pleɪntɪvli] , [glæd][tuː; tə][hæv; həv]
" I just don't understand them , " Beauclaire said plaintively , glad to have
" 我 只是 不 理解 他们 , " 博克莱尔 说 哀怨地 , 高兴的 到 有
['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
someone to talk to .
某人 到 讲话 到 .

"我就是不明白他们，"博克莱尔哀怨地说，很高兴能有人和她说话。

" [aɪ][dəunt][get][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
" I don't get them at all .
" 我 不 得到 他们 在 全部 .

我完全不明白。

[ðeə(r)] [kwɪk] , [ðeə(r)] [braɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['dæmdɪst] [bɪt][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti]
They're quick , they're bright , but they haven't the damnedest bit of curiosity
它们是 快的 , 它们是 明亮的 , 但 他们 还没有 这 该死的 少量 的 好奇心
[ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,
about anything ,
关于 任何事物 ,

他们反应敏捷，头脑聪明，但对任何事都丝毫没有好奇心。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [iːtʃ] ['ʌðər] .
not even each other .
不是 甚至 每个 其他 .

甚至彼此之间都没有。

[maɪ][gɑːd] , [ðeɪ] [dəunt]['iːv(ə)n]['gɑːsɪp] !
My God , they don't even gossip !
我的 上帝 , 他们 不 甚至 闲话 !

我的天哪，他们连八卦都不聊！

" ['waiət] , [kən'tentɪd] , [pʌft] ['kwaɪətli] .
" Wyatt , contented , puffed quietly .
" 怀亚特 , 满足 , 膨胀的 悄悄 .

怀亚特心满意足地轻轻喘着气。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
" Do you think not seeing the stars has something to do with it ?
" 做 你 思考 不是 看到 这 明星 有 某物 到 做 和 它 ?

你认为看不到星星和这件事有关系吗?

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sləud] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] [mæθ] .
Ought to have slowed down the development of physics and math .
应该 到 有 减速 向下 这 发展 的 物理 和 数学 .

这本应减缓物理学和数学的发展。

" [boʊklɛr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Beauclaire shook his head .
" 博克莱尔 摇晃 他的 头 .

博克莱尔摇了摇头。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[its] ['veri] [streɪndʒ] .
It's very strange .
它是 非常 奇怪的 .

这很奇怪。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
There's something else .
有 某物 别的 .

还有别的事情。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [graʊnd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]['dʒægɪd]
Have you noticed the way the ground seems to be sharp and jagged
有 你 注意到 这 方式 这 地面 似乎 到 是 锋利的 和 锯齿状
['ɔːlmoʊst] ['evriwer] [juː; jʊ] [lʊk] ,
almost everywhere you look ,
几乎 到处 你 看 ,

你有没有注意到，几乎到处都是尖锐崎岖的地面?

[sɔːrt][ʌv; əv] [tʃuːd] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr] ?
sort of chewed up as if there was a war ?
种类 的 咀嚼 向上 作为 如果 那里 曾是 一个 战争 ?

像是被撕咬过一样，像是经历了一场战争?

[jet] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [swer] [ðæt] [ðeɪv] ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ][wɔːr] [wɪ'ðɪn] ['lɪvɪŋ] ['meməri] ,
Yet these people swear that they've never had a war within living memory ,
然而 这些 人们 发誓 那 他们有 绝不 有 一个 战争 之内 活的 记忆 ,

然而，这些人却信誓旦旦地说，在他们记忆所及的范围内，从未经历过战争。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [kiːp] ['eni]['hɪstri; 'hɪstəri][soʊ][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] ['riːəli] [faɪnd][aʊt] .
and they don't keep any history so a man could really find out .
和 他们 不 保持 任何 历史 所以 一个 男人 可以 真的 寻找 出去 .

而且他们不保留任何历史记录，所以一个人真的有可能查出来。

" [wen] ['waiət]['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] :
" When Wyatt didn't say anything , he went on :
" 什么时候 怀亚特 没有 说 任何事物 , 他 去 在 :

"怀亚特没有说话，他就继续说道:"

" [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ə'baʊt][noʊ][stɑːrz] .
" And I can't see the connection about no stars .
" 和 我 不能 看 这 联系 关于 不 明星 .

"我看不出这和没有星星有什么关系。"

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
Not with these people .
不是 和 这些 人们 .

这些人可不行。

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] ,
I don't care if you can't see the roof of the house you live in ,
我 不 关心 如果 你 不能 看 这 屋顶 的 这 房子 你 居住 在 ,

我不在乎你是否能看到你居住的房子的屋顶，

[juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [steɪ]

you	still	have	to	have	a	certain	amount	of	curiosity	in	order	to	stay
你	仍然	有	到	有	一个	肯定	数量	的	好奇心	在	命令	到	停留

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

要想活下去，你仍然需要保持一定的好奇心。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['piːp(ə)l][dʒʌst][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] .

But	these	people	just	don't	give	a	damn	.
但	这些	人们	只是	不	给	一个	该死	.

但这些人根本不在乎。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['lændɪd] .

The	ship	landed	.
这	船	登陆	.

飞船着陆了。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ?

You	remember	that	?
你	记住	那	?

你还记得这件事吗?

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [kʌm] [gɔdz][laɪk] ['θʌndər] —

Out	of	the	sky	come	Gods	like	thunder	—
出去	的	这	天空	来	神	喜欢	雷	—

神灵如雷霆般从天而降——

" [smaɪld] .

"	yatt	smiled	.
"	游艇	微笑	.

亚特笑了。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

At	another	time	,	at	any	time	in	the	past	,
在	其他	时间	,	在	任何	时间	在	这	过去的	,

在过去的任何时刻，在另一个时间，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

he	would	have	been	very	much	interested	in	this	sort	of	thing	.
他	会	有	到过	非常	很多	感兴趣的	在	这	种类	的	事物	.

他肯定会对这类事情很感兴趣。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .

But	now	he	was	not	.
但	现在	他	曾是	不是	.

但现在他不是了。

[hiː; hi][felt] [hɪm'self] — [rɪ'moʊt] , [sɔːrt][ʌv; əv] — [ænd; ənd][hiː; hi] , [laɪk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [dɪd][nɑːt]

He	felt	himself	—	remote	,	sort	of	—	and	he	,	like	these	people	,	did	not
他	毛毡	他自己	—	偏僻的	,	种类	的	—	和	他	,	喜欢	这些	人们	,	做过	不是

[pər'tɪkjələrli] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] .

particularly	give	a	damn	.
特别	给	一个	该死	.

他觉得自己有点疏离，而且他和这些人一样，并不特别在意。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːbləm] ['bɑːðərd] [boʊklɛr] , [huː] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

But	the	problem	bothered	Beauclaire	,	who	was	new	and	fresh	and	looking
但	这	问题	烦恼	博克莱尔	,	WHO	曾是	新的	和	新鲜的	和	寻找

[fɔːr; fər]['riːz(ə)nz] ,

for	reasons	,
为了	原因	,

但这个问题困扰着初来乍到、充满干劲的博克莱尔，他正在寻找原因。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['bɑːðərd] ['kuːpər] .
and **it** **also** **bothered** **Cooper** **.**
和 它 还 烦恼 库珀 .

这件事也让库珀感到困扰。

" [dæm] !
" Damn !
" 该死 !

“该死!

" [kuːp] ['grʌmbld] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['stɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" Coop grumbled as he came stalking into the room .
" 合作社 咕哝 作为 他 来了 跟踪 进入 这 房间 .

库珀一边嘟囔着，一边大步走进房间。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['bɪli] .
" Here you are , Billy .
" 这里 你 是 , 比利 .

“给你，比利。”

[aɪm] [bɔːrd] [stɪf] .
I'm bored stiff .
我是 无聊的 僵硬的 .

我无聊死了。

[bɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] [hoʊl] ['krʌmi] [pleɪs] ['lʊkɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Been all over this whole crummy place lookin for you .
到过 全部 超过 这 所有的 糟糕的 地方 在看 为了 你 .

我把这破地方都找遍了。

[wer] [juː; jʊ] [bɪn] ?
Where you been ?
在哪里 你 到过 ?

你去哪儿了?

" [hiː; hi]['foʊldɪd][hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [blæk] [her] ['bruːdiŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,
" He folded himself into a chair , scratched his black hair broodingly with long ,
" 他 折叠 他自己 进入 一个 椅子 , 刮痕 他的 黑色的 头发 沉思地 和 长的 ,
[ʃɑːrp] ['fɪŋgərz] .
sharp fingers .
锋利的 手指 .

他蜷缩在椅子里，用修长而尖锐的手指忧郁地挠着黑发。

" [geɪm] [oʊ] - [kɑːrdz] ? "
" Game o ' cards ? "
" 游戏 o - 牌 ? "

“玩纸牌游戏吗？”

" [nɑːt][dʒʌst] [naʊ] , [kuːp] , " ['waiət] [sed] , ['laɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['restɪŋ] .
" Not just now , Coop , " Wyatt said , lying back and resting .
" 不是 只是 现在 , 合作社 , " 怀亚特 说 , 说谎 后退 和 休息 .

“不是现在，库珀，”怀亚特说着，躺了下来休息。

[kuːp] [grʌntid] .
Coop grunted .
合作社 哼哼 .

库珀哼了一声。

" ['nɑːθɪn] [tuː; tə][duː] , ['nɑːθɪn] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [s'wɪvld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [boʊklɛr] .
" Nothin to do , nothin to do , " he swiveled his eyes to Beauclaire .
" 什么也没有 到 做 , 什么也没有 到 做 , " 他 旋转 他的 眼睛 到 博克莱尔 .

“没事可做，没事可做，”他转头看向博克莱尔。

" [haʊ] [juː; jʊ]['kʌmɪn] , [sʌn] ?
" How you comin , son ?
" 如何 你 即将到来 , 儿子 ?

“儿子，你好吗？”

[haʊ] [suːn] [wiː; wi] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] ?
How soon we leave this place ?
如何 很快 我们 离开 这 地方 ?

我们多久之后会离开这里?

[laɪk] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
Like Sunday afternoon all the time .
喜欢 星期日 下午 全部 这 时间 .

就像每天都是星期天下午一样。

" [boʊklɛr] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði]['prɑːbləm] .
" Beauclaire was always ready to talk about the problem .
" 博克莱尔 曾是 总是 准备好 到 讲话 关于 这 问题 .

“博克莱尔总是乐于谈论这个问题。”

[hiː; hi] ['autlaind] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə] ['kuːpər] [ə'gen] , [ænd; ənd]['waiət] , ['lɪsnɪŋ] , [gruː] ['veri] ['taɪərd] .
He outlined it now to Cooper again , and Wyatt , listening , grew very tired .
他 概述 它 现在 到 库珀 再次 , 和 怀亚特 , 聆听 , 生长 非常 疲劳的 .

他现在又向库珀概述了一遍，怀亚特听着，感到非常疲惫。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] [wʌn]['kɑːntɪnənt] , [boʊklɛr] [sed] , [ænd; ənd][dʒʌst][wʌn]['neɪʃ(ə)n] ,
There is just this one continent , Beauclaire said , and just one nation ,
那里 是 只是 这 一 大陆 , 博克莱尔 说 , 和 只是 一 国家 ,

博克莱尔说，只有一个大陆，也只有一个国家。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [spoʊk] [ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] .
and everyone spoke the same tongue .
和 每个人 辐 这 相同的 舌头 .

所有人都说同一种语言。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['gʌvərnmənt] , [noʊ] [pə'liːs] , [noʊ] [lɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .
There was no government , no police , no law that he could find .
那里 曾是 不 政府 , 不 警察 , 不 法律 那 他 可以 寻找 .

他找不到任何政府、警察或法律。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] , [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .
There was not even , as far as he could tell , a system of marriage .
那里 曾是 不是 甚至 , 作为 远的 作为 他 可以 告诉 , 一个 系统 的 婚姻 .

据他所知，那里甚至连婚姻制度都没有。

[juː; jʊ] ['kudnt] ['iːv(ə)n][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sə'saɪəti] , ['riːəli] , [bʌt; bət] ['dæmɪt] ,
You couldn't even call it a society , really , but dammit ,
你 不能 甚至 称呼 它 一个 社会 , 真的 , 但 该死 ,

你甚至都不能把它称作一个社会，真的，但是，该死的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd] — [ænd; ənd] [boʊklɛr] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv] [reɪp] [ɔːr]['mɜːrdər]
it existed — and Beauclaire could not find a single trace of rape or murder
它 存在 — 和 博克莱尔 可以 不是 寻找 一个 单身的 痕迹 的 强奸 或者 谋杀
[ɔːr] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
or violence of any kind .
或者 暴力 的 任何 种类 .

它确实存在——但博克莱尔却找不到任何强奸、谋杀或任何形式暴力的痕迹。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] , [hiː; hi] [sed] , [dʒʌst] ['dɪdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] .
The people here , he said , just didn't give a damn .
这 人们 这里 , 他 说 , 只是 没有 给 一个 该死 .

他说，这里的人根本不在乎。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [kuːp] [buːmd] .
" You said it , " Coop boomed .
" 你 说 它 , " 合作社 蓬勃发展 .

"你说得对，"库珀大声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɔːl] ['wæki] . "
" I think they're all whacky . "
" 我 思考 它们是 全部 古怪的 . "

"我觉得他们都很古怪。"

" [bʌt; bət] ['hæpi] , " ['waiət] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" But happy , " Wyatt said suddenly .
" 但 快乐的 , " 怀亚特 说 突然 .

"但是很开心，"怀亚特突然说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] ['hæpi] . "
" You can see that they're happy . "
" 你 能 看 那 它们是 快乐的 . "

"看得出来他们很高兴。"

" [ʃʊr] , [ðeə(r)] ['hæpi] , " [kuːp] ['tʃɔːtld] .
" Sure , they're happy , " Coop chortled .
" 当然 , 它们是 快乐的 , " 合作社 轻笑 .

"当然，他们很高兴，"库珀轻笑着说。

" [ðeə(r)] [nʌts] .
" They're nuts .
" 它们是 坚果 .

"他们疯了。"

[ðeɪ] [gɑːt] ['fʌni] [lʊks] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
They got funny looks in their eyes .
他们 得到 有趣的 看起来 在 他们的 眼睛 .

他们眼神里闪过一丝异样的神色。

['hæpiːəst] [gaɪz] [aɪ] [noʊ] [ɑːr; ər] ['skruːi] [æz; əz] —
Happiest guys I know are screwy as —
最快乐 伙计们 我 知道 是 古怪 作为 —

我认识的最快乐的人都古怪得很——

" [ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [wɪtʃ] [gruː] [ænd; ənd] ['blɔsəmd] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli]
" The sound which cut him off , which grew and blossomed and eventually
" 这 声音 哪个 切 他 离开 , 哪个 生长 和 盛开 和 最终
[ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] ,
explained everything ,
解释 一切 ,

"那打断他的声音，逐渐增强、绽放，最终解释了一切。"

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ə'goʊ] , [tuː] ['sɔːftli] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .
had begun a few seconds ago , too softly to be heard .
有 开始 一个 很少 秒 前 , 也 轻轻 到 是 听到 .

几秒钟前就开始了，声音太轻，几乎听不见。

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː][bɜːrst]['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ,
Now suddenly , from a slight rushing noise , it burst into an enormous ,
现在 突然 , 从 一个 轻微 匆忙 噪音 , 它 爆裂 进入 一个 巨大的 ,
['θʌndərɪŋ] [skriːm] .
thundering scream .
雷鸣 尖叫 .

突然，从轻微的流水声中，爆发出一声巨大的、雷鸣般的尖叫。

[ðeɪ] [liːpt] [ʌp] [təˈgeðər] , [ˈhɔːrɪfaɪd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] , [dʒaɪˈgæntɪk][blæst] [θruː]

They	leaped	up	together	,	horrified	,	and	an	overwhelming	,	gigantic	blast	threw
他们	跳跃	向上	一起	,	惊恐万分	,	和	一个	压倒	,	巨大	爆炸	扔

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

them	to	the	floor	.
他们	到	这	地面	.

他们惊恐地一起跳了起来，一股巨大的冲击波将他们抛倒在地。

[hiː; hi] [graʊnd] [rɔkt] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈflʌtəd] [ænd; ənd] [ˈsetld] [ˈkreɪzɪli] .

he	ground	rocked	,	the	ship	fluttered	and	settled	crazily	.
他	地面	摇滚	,	这	船	飘动	和	定居	疯狂地	.

船身剧烈摇晃，船身剧烈颤抖，忽稳忽缓。

[ɪn] [ðæt] [wʌn] [lɔːŋ] [ˈsekənd] ,

In	that	one	long	second	,
在	那	一	长的	第二	,

在那漫长的一秒里，

[ðə; ði] [ˈmɑːnstrəs] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [kəˈlæpsiŋ] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm]

the	monstrous	noise	of	a	world	collapsing	grew	in	the	air	and	filled	the	room
这	滔天	噪音	的	一个	世界	崩溃	生长	在	这	空气	和	已填	这	房间

,

,

,

世界崩塌的巨响在空气中越来越响，充满了整个房间。

[fɪld] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɪnˈkredəb(ə)l] , [ˈkrʌʃɪŋ] , [ˈgraɪndɪŋ] [ʃɑːk] .

filled	the	men	and	everything	with	one	incredible	,	crushing	,	grinding	shock	.
已填	这	男人	和	一切	和	一	极好的	,	压碎	,	研磨	震惊	.

一股难以置信的、毁灭性的、令人窒息的冲击，席卷了所有人和所有事物。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈrʌʃɪŋ] [saʊnd] , [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] , [ænd; ənd]

When	it	was	over	there	was	another	rushing	sound	,	farther	away	,	and
什么时候	它	曾是	超过	那里	曾是	其他	匆忙	声音	,	更远	离开	,	和

[əˈnʌðər] ,

another	,
其他	,

结束后，远处又传来一阵呼啸声，接着又是一阵，

[ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [trəˈmendəs] [ɪksp'ləʊʒnz] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔːl][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ˈlæstɪd]

and	two	more	tremendous	explosions	;	and	though	all	in	all	the	noise	lasted
和	二	更多的	巨大的	爆炸	;	和	尽管	全部	在	全部	这	噪音	持续

[fɔːr; fər][pərˈhæps][faɪv]['sekəndz; sɪˈkɑːndz] ,

for	perhaps	five	seconds	,
为了	也许	五	秒	,

随后又发生了两次剧烈的爆炸；虽然总共噪音可能持续了五秒钟，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] ,

it	was	the	greatest	any	of	them	had	ever	heard	,
它	曾是	这	最	任何	的	他们	有	曾经	听到	,

这是他们听过的最棒的音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] ['flʌtər] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

and	the	world	beneath	them	continued	to	flutter	,	wounded	and	trembling	,
和	这	世界	下面	他们	持续	到	扑	,	受伤	和	发抖	,

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

for	several	minutes	.
为了	一些	分钟	.

他们脚下的世界继续颤抖、受伤、摇晃了好几分钟。

['waiət][wʌz; wəz][fɜːrst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Wyatt **was** **first** **out** **of** **the** **ship** **,**
怀亚特 曾是 第一的 出去 的 这 船 ,

怀亚特是第一个离开船的，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi][ræn][tuː; tə][get] [bæk] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] .
shaking **his** **head** **as** **he** **ran** **to** **get** **back** **his** **hearing** **.**
摇晃 他的 头 作为 他 跑 到 得到 后退 他的 听力 .

他一边摇头一边跑，希望能恢复听力。

[tuː; tə][ðə; ði][west] , ['oʊvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [slaɪt] [raɪz][ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [triːz] ,
To **the** **west** **,** **over** **a** **long** **slight** **rise** **of** **green** **and** **yellow** **trees** **,**
到 这 西方 , 超过 一个 长的 轻微 上升 的 绿色的 和 黄色的 树木 ,

向西望去，越过一片绵延起伏、绿黄相间的树木，

[ə; eɪ][væst] [blæk] [klaʊd][ʌv; əv][smoʊk] , ['sevrəl] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['veri] [haɪ] , [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ]
a **vast** **black** **cloud** **of** **smoke** **,** **several** **miles** **long** **and** **very** **high** **,** **was** **rising**
一个 广阔的 黑色的 云 的 抽烟 , 一些 英里 长的 和 非常 高的 , 曾是 上升
[ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] .
and **boiling** **.**
和 沸腾 .

一团绵延数英里、高耸入云的黑色浓烟正在升腾翻滚。

[æz; əz][hiː; hi][stɛərd][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [graʊnd] ,
As **he** **stared** **and** **tried** **to** **steady** **his** **feet** **upon** **the** **shaking** **ground** **,**
作为 他 凝视 和 尝试 到 稳定的 他的 脚 之上 这 摇晃 地面 ,

他凝视着前方，努力在摇晃的地面上站稳双脚。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['gæðər] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz] .
he **was** **able** **to** **gather** **himself** **enough** **to** **realize** **what** **this** **was** **.**
他 曾是 有能力的 到 收集 他自己 足够的 到 意识到 什么 这 曾是 .

他终于冷静下来，意识到这是什么事。

['miːtiːəz] .
Meteors **.**
流星 .

流星。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['miːtiːəz] [bɪ'fɔːr] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , [ɑːn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][æl'debərən] .
He **had** **heard** **meteors** **before** **,** **long** **before** **,** **on** **a** **world** **of** **Aldebaran** **.**
他 有 听到 流星 前 , 长的 前 , 在 一个 世界 的 毕宿五 .

他以前就听过流星的声音，很久以前，在毕宿五这颗星球上。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɑːrp] ['bɜːrnɪŋ] [dɪ'zæstər] ,
Now **he** **could** **smell** **the** **same** **sharp** **burning** **disaster** **,**
现在 他 可以 闻 这 相同的 锋利的 燃烧 灾难 ,

现在他闻到了同样的刺鼻燃烧灾难的气息。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði][wɪnd] ['rʌʃɪŋ] ['waɪldli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][west] ,
and **feel** **the** **wind** **rushing** **wildly** **back** **to** **the** **west** **,**
和 感觉 这 风 匆忙 疯狂地 后退 到 这 西方 ,

感受着狂风呼啸着向西吹来，

[wer] [ðə; ði] ['miːtiːəz] [hæd; həd] [strʌk] [ænd; ənd] [hɜːld] [ðə; ði] [er] [ə'weɪ] .
where **the** **meteors** **had** **struck** **and** **hurled** **the** **air** **away** **.**
在哪里 这 流星 有 击 和 投掷 这 空气 离开 .

流星撞击并掀翻空气的地方。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt]['waiət] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,
In **that** **moment** **Wyatt** **thought** **of** **the** **girl** **,**
在 那 片刻 怀亚特 想法 的 这 女孩 ,

那一刻，怀亚特想到了那个女孩。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] — [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l]

and	although	she	meant	nothing	to	him	at	all	—	none	of	these	people
和	虽然	她	意思是	没有什么	到	他	在	全部	—	没有任何	的	这些	人们

[ment] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi]

meant	anything	in	the	least	to	him	—	he	began	running	as	fast	as	he
意思是	任何事物	在	这	至少	到	他	—	他	开始	跑步	作为	快速地	作为	他

[kʊd; kəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .

could	toward	the	west	.
可以	朝向	这	西方	.

尽管她对他来说毫无意义——这些人对他来说也毫无意义——但他还是拼命地向西跑去。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] , [keɪm] [boʊklɛr] [ænd; ənd] ['kuːpər] .

Behind	him	,	white	-	faced	and	bewildered	,	came	Beauclaire	and	Cooper	.
在后面	他	,	白色的	-	面对	和	困惑	,	来了	博克莱尔	和	库珀	.

在他身后，脸色苍白、一脸茫然的博克莱尔和库珀跟了上来。

[wen] ['waiət] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][raɪz] , [ðə; ði] [greɪt] [klaʊd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] ['væli]

When	Wyatt	reached	the	top	of	the	rise	,	the	great	cloud	covered	the	whole	valley
什么时候	怀亚特	达到	这	顶部	的	这	上升	,	这	伟大的	云	涵盖	这	所有的	谷

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

当怀亚特到达山顶时，眼前的整个山谷都被巨大的云层笼罩了。

[fairz][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [krʌʃt] ['fɔːrɪst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

Fires	were	burning	in	the	crushed	forest	to	his	right	,
火灾	是	燃烧	在	这	碎	森林	到	他的	正确的	,

他右侧被摧毁的森林里燃起了大火。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][klaʊd][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	from	the	lay	of	the	cloud	he	could	tell	that	the	village	of	the
和	从	这	躺	的	这	云	他	可以	告诉	那	这	村庄	的	这

['piːp(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər]['eni] [mɔːr] .

people	was	not	there	any	more	.
人们	曾是	不是	那里	任何	更多的	.

从云的分布情况来看，他知道那个村庄已经不复存在了。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [smoʊk] ,

He	ran	down	into	the	smoke	,
他	跑	向下	进入	这	抽烟	,

他跑进了烟雾中，

['sɜːrklɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [æn; ən]

circling	toward	the	woods	and	the	stream	where	he	had	passed	an
盘旋	朝向	这	树林	和	这	溪流	在哪里	他	有	通过了	一个

[ˌæftər'nuːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] .

afternoon	with	the	girl	.
下午	和	这	女孩	.

他绕着树林和小溪走去，他曾和那个女孩在那里度过了一个下午。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][lɔːst][hɪm'self][ɪn][ðə; ði][smoʊk] , ['stʌmbliŋ] ['oʊvər]['rɑːks][ænd; ənd]['fɔːlən]

For	a	while	he	lost	himself	in	the	smoke	,	stumbling	over	rocks	and	fallen
为了	一个	尽管	他	丢失的	他自己	在	这	抽烟	,	踉跄	超过	岩石	和	倒下

[triːz] .

trees	.
树木	.

他一度迷失在烟雾中，跌跌撞撞地走过石头和倒下的树木。

['grædʒuəli][ðə; ði][smoʊk]['lɪftɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

Gradually	the	smoke	lifted	,	and	he	began	running	into	some	of	the	people	.
逐步地	这	抽烟	抬起	,	和	他	开始	跑步	进入	一些	的	这	人们	.

烟雾渐渐散去，他开始遇到一些人。

[naʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

Now	he	wished	that	he	could	speak	the	language	.
现在	他	希望	那	他	可以	说话	这	语言	.

现在他多么希望自己能说这种语言。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['wɑːndərɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

They	were	all	wandering	quietly	away	from	the	site	of	their	village	,	none	of	them	looking	back	.
他们	是	全部	漫游	悄悄	离开	从	这	地点	的	他们的	村庄	,	没有任何	的	他们	寻找	后退	.

他们都静静地远离了村庄，没有一个人回头看。

['waɪət][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ded] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm] [tuː; tə][stɑːp] ,

Wyatt	could	see	a	great	many	dead	as	he	moved	,	but	he	had	no	time	to	stop	,
怀亚特	可以	看	一个	伟大的	许多	死的	作为	他	已搬	,	但	他	有	不	时间	到	停止	,

怀亚特边走边看到很多尸体，但他没有时间停下来。

[noʊ][taɪm][tuː; tə]['wʌndər] .

no	time	to	wonder	.
不	时间	到	想知道	.

没有时间胡思乱想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twaɪlaɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [gɔːn] .

It	was	twilight	now	,	and	the	sun	was	gone	.
它	曾是	暮	现在	,	和	这	太阳	曾是	已消失	.

暮色已至，太阳已经落山。

[hiː; hi] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [lɔːŋ] ['æftər] [naɪt] [keɪm] ,

He	thanked	God	that	he	had	a	flashlight	with	him	;	long	after	night	came	,
他	谢谢	上帝	那	他	有	一个	手电筒	和	他	;	长的	后	夜晚	来了	,

他感谢上帝让他带了手电筒；夜幕降临很久之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔː] [gæʃ] [wer] [ðə; ði][fɜːrst] ['miːtiər] [hæd; həd]['fɔːlən] .

he	was	searching	in	the	raw	gash	where	the	first	meteor	had	fallen	.
他	曾是	搜索	在	这	生的	伤口	在哪里	这	第一的	流星	有	倒下	.

他正在第一颗陨石坠落的那道触目惊心的裂缝中搜寻。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːrl] , [deɪzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [kleft] [bɪ'twiːn] [tuː] ['rɑːks] .

He	found	the	girl	,	dazed	and	bleeding	,	in	a	cleft	between	two	rocks	.
他	成立	这	女孩	,	茫然	和	出血	,	在	一个	裂	之间	二	岩石	.

他发现那个女孩神情恍惚，浑身是血，躺在两块岩石之间的缝隙里。

[hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

He	knelt	and	took	her	in	his	arms	.
他	跪下	和	采取	她	在	他的	武器	.

他单膝跪地，将她抱在怀里。

['dʒentli] , ['greɪtfəli] , [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][fairz][ænd; ənd][pæst][ðə; ði]['broʊkən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ,

Gently	,	gratefully	,	through	the	night	and	the	fires	and	past	the	broken	and	the	dead	,
轻轻地	,	感激不尽	,	通过	这	夜晚	和	这	火灾	和	过去的	这	破碎的	和	这	死的	,

轻轻地，带着感激，穿过黑夜和烈火，越过破碎和死亡，

[hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

he	carried	her	back	to	the	ship	.
他	携带	她	后退	到	这	船	.

他把她抱回了船上。

[tiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪ'kʌm] ['fraɪtnɪŋli] [klɪr] [tuː; tə] [boʊklɛr] .

t	had	all	become	frighteningly	clear	to	Beauclaire	.
t	有	全部	变得	令人恐惧地	清除	到	博克莱尔	.

这一切对博克莱尔来说都变得无比清晰，令人恐惧。

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

He	talked	with	the	people	and	began	to	understand	.
他	谈话	和	这	人们	和	开始	到	理解	.

他与人们交谈，开始了解情况。

[ðə; ði] ['miːtiːəz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːlɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] , [soʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sed] .

The	meteors	had	been	falling	since	the	beginning	of	time	,	so	the	people	said	.
这	流星	有	到过	坠落	自从	这	开始	的	时间	,	所以	这	人们	说	.

人们说，流星自古以来就一直在坠落。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʌst] - [klaʊd] [θruː] [wɪtʃ] [ðɪs] ['plænɪt]

Perhaps	it	was	the	fault	of	the	great	dust	-	cloud	through	which	this	planet
也许	它	曾是	这	过错	的	这	伟大的	灰尘	-	云	通过	哪个	这	行星

[wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ;

was	moving	;
曾是	移动	;

或许这是这颗行星穿过的巨大尘埃云造成的；

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][wʌn] - ['plænɪt] ['sɪstəm] — [ə; eɪ]

perhaps	it	was	that	this	had	not	always	been	a	one	-	planet	system	—	a
也许	它	曾是	那	这	有	不是	总是	到过	一个	一	-	行星	系统	—	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [p'lænɪts] ,

number	of	other	planets	,
数字	的	其他	行星	,

或许是因为这并非一直都是一个单行星系统——曾经还有许多其他行星。

['broʊkən][ænd; ənd]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd][baɪ] [ˌʌn'noʊn] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] ['fɔːrsɪz] , [wʊd] [prə'vaɪd] [ɪ'nʌf]

broken	and	shredded	by	unknown	gravitational	forces	,	would	provide	enough
破碎的	和	碎	经过	未知	引力	力量	,	会	提供	足够的

['miːtiːəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .

meteors	for	a	very	long	time	.
流星	为了	一个	非常	长的	时间	.

被未知引力破碎撕裂的陨石，足以提供很长一段时间的陨石数量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] ['biːɪŋ] [θɪn] ,

And	the	air	of	this	planet	being	thin	,
和	这	空气	的	这	行星	存在	薄的	,

而这个星球的空气稀薄，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːəl] [prə'tekʃn] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn] [ɜːrθ] .

there	was	no	real	protection	as	there	was	on	Earth	.
那里	曾是	不	真实的	保护	作为	那里	曾是	在	地球	.

这里不像地球上那样有真正的保护。

[soʊ] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [ðə; ði] ['miːtiːəz] [fel] .

So	year	after	year	the	meteors	fell	.
所以	年	后	年	这	流星	跌倒	.

于是，流星年复一年地坠落。

[ɪn] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] ['pleɪsɪz] , [æt; ət] [ʌn'noʊəbl] [taɪmz] , [ðə; ði] ['miːtiːəz] [fel] , [laɪk] [stoʊnz] [frʌm; frəm]

In	unpredictable	places	,	at	unknowable	times	,	the	meteors	fell	,	like	stones	from
在	不可预测的	地方	,	在	不可知的	时代	,	这	流星	跌倒	,	喜欢	石头	从

[ðə; ði] [slɪŋ] [ʌv; əv] [gɑːd] .

the	sling	of	God	.
这	吊索	的	上帝	.

在不可预测的地方，在无法预知的时间，流星坠落，如同上帝投掷的石块。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːlɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] .

They	had	been	falling	since	the	beginning	of	time	.
他们	有	到过	坠落	自从	这	开始	的	时间	.

自古以来，它们就一直在坠落。

[soʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ['piːp(ə)l] , [sed] .

So	the	people	,	the	unconcerned	people	,	said	.
所以	这	人们	,	这	漠不关心	人们	,	说	.

所以，那些漠不关心的人是这么说的。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] - [kluː] .

And	here	was	Beauclaire's	clue	.
和	这里	曾是	-	线索	.

这就是博克莱尔的线索。

['terəfaɪd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [boʊklɛr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [huː]

Terrified	and	shaken	as	he	was	,	Beauclaire	was	the	kind	of	man	who
恐惧	和	摇晃	作为	他	曾是	,	博克莱尔	曾是	这	种类	的	男人	WHO

[sɔː] ['riːz(ə)n] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

saw	reason	in	everything	.
锯	原因	在	一切	.

尽管惊恐万分，博克莱尔仍然是个凡事都能找到道理的人。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

He	followed	this	one	to	the	end	.
他	随后	这	一	到	这	结尾	.

他一直追查到最后。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['waiət] [nəːst] [ðə; ði] [gɜːrl] .

In	the	meantime	,	Wyatt	nursed	the	girl	.
在	这	与此同时	,	怀亚特	护理	这	女孩	.

与此同时，怀亚特照顾着这个女孩。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['bædli] [hɜːrt] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] ['kwɪkli] .

She	had	not	been	badly	hurt	,	and	recovered	quickly	.
她	有	不是	到过	糟糕	伤害	,	和	恢复	迅速地	.

她伤势并不严重，很快就康复了。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['fæməli] [ænd; ənd] [frendz] [wɜːr; wər] ['moʊstli] [ded] [naʊ] ,

But	her	family	and	friends	were	mostly	dead	now	,
但	她	家庭	和	朋友们	是	大多	死的	现在	,

但她的家人和朋友大多都已去世了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	so	she	had	no	reason	to	leave	the	ship	.
和	所以	她	有	不	原因	到	离开	这	船	.

因此，她没有理由离开这艘船。

['grædʒuəli] ['waiət] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

Gradually	Wyatt	learned	the	language	.
逐步地	怀亚特	学习	这	语言	.

怀亚特逐渐学会了这门语言。

[ðə; ði]['gɝːlz] [neɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [wen] ['spoʊkən][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['dɑːnə]

The	girl's	name	was	ridiculous	when	spoken	in	English	,	so	he	called	her	Donna
这	女孩们	姓名	曾是	荒谬的	什么时候	说	在	英语	,	所以	他	称为	她	唐娜

,

,

,

这女孩的名字用英语念起来很滑稽，所以他叫她唐娜。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][hɜːr; hər]['riːəl] [neɪm] .

which	was	something	like	her	real	name	.
哪个	曾是	某物	喜欢	她	真实的	姓名	.

那好像是她的真名。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [laɪk][ɔːl][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] , [ˌʌnkən'sɜːrnd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['miːtiːəz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

She	was	,	like	all	her	people	,	unconcerned	about	the	meteors	and	her
她	曾是	,	喜欢	全部	她	人们	,	漠不关心	关于	这	流星	和	她

[ded] .

dead	.
死的	.

她和她所有的人民一样，对流星和死者漠不关心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['tʃɪrf(ə)l] .

She	was	extraordinarily	cheerful	.
她	曾是	非常	快乐	.

她异常开朗。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər]['klæsɪk] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [slɪm][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] , [hɜːr; hər] [tiːθ]

Her	features	were	classic	,	her	cheeks	slim	and	smiling	,	her	teeth
她	特征	是	经典的	,	她	脸颊	苗条的	和	微笑	,	她	牙齿

['pɜːrfɪkt] .

perfect	.
完美的	.

她的五官端正，脸颊纤细，笑容甜美，牙齿完美无瑕。

[ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

In	the	joy	and	whiteness	of	her	,
在	这	喜悦	和	白人	的	她	,

在她喜悦而纯洁的外表下，

['waiət] [sɔː] [iːtʃ] [deɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ]

Wyatt	saw	each	day	what	he	had	seen	and	known	in	his	mind	on	the	day
怀亚特	锯	每个	天	什么	他	有	已见	和	已知	在	他的	头脑	在	这	天

[ðə; ði] ['miːtiːəz] [fel] .

the	meteors	fell	.
这	流星	跌倒	.

怀亚特每天都能看到他在流星坠落那天所看到和知道的景象。

[lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

Love	to	him	was	something	new	.
爱	到	他	曾是	某物	新的	.

对他来说，爱情是一种全新的体验。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] .

He	was	not	sure	whether	or	not	he	was	in	love	,	and	he	did	not	care	.
他	曾是	不是	当然	无论	或者	不是	他	曾是	在	爱	,	和	他	做过	不是	关心	.

他不确定自己是否恋爱了，他也不在乎。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ðɪs] [gɜːrl][ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

He	realized	that	he	needed	this	girl	and	was	at	home	with	her	,
他	已实现	那	他	需要	这	女孩	和	曾是	在	家	和	她	,

他意识到自己需要这个女孩，于是和她待在家里。

[kʊd; kəd] [rest] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [wɔːk]

could	rest	with	her	and	talk	with	her	,	and	watch	her	walk
可以	休息	和	她	和	讲话	和	她	,	和	手表	她	走

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['bjuːti] [wʌz; wəz] ;

and	understand	what	beauty	was	;
和	理解	什么	美丽	曾是	;

可以和她一起休息，和她交谈，看着她走路，了解什么是美；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

and	in	the	ship	in	those	days	a	great	peace	began	to	settle	over	him	.
和	在	这	船	在	那些	天	一个	伟大的	和平	开始	到	定居	超过	他	.

那段时间，船上的他渐渐感到无比平静。

[wen] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] ,

When	the	girl	was	well	again	,
什么时候	这	女孩	曾是	出色地	再次	,

女孩康复后，

[boʊklɛr] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [træns'leitiŋ] [ðə; ði] [bʊk] — [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] - [laɪk] [bʊk]

Beauclaire	was	in	the	middle	of	translating	the	book	—	the	bible	-	like	book
博克莱尔	曾是	在	这	中间	的	翻译	这	书	—	这	圣经	-	喜欢	书

[wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] ['treʒər] [soʊ] [mʌtʃ] .

which	all	the	people	seemed	to	treasure	so	much	.
哪个	全部	这	人们	似乎	到	宝藏	所以	很多	.

博克莱尔当时正在翻译这本书——一本如同圣经一般，人人都无比珍视的书。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['prəugrest] , [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [tʃeɪndʒ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

As	his	work	progressed	,	a	striking	change	began	to	come	over	him	.
作为	他的	工作	进展	,	一个	引人注目	改变	开始	到	来	超过	他	.

随着工作的进行，他身上开始发生显著的变化。

[hiː; hi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ə'loʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [skaɪ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sɔːft] [heɪz] [θruː] [wɪtʃ] ,

He	spent	much	time	alone	under	the	sky	,	watching	the	soft	haze	through	which	,
他	花费	很多	时间	独自的	在下面	这	天空	,	观看	这	柔软的	阴霾	通过	哪个	,

他常常独自一人在星空下待着，看着透过薄雾的轻柔晨曦。

['veri] [suːn] , [ðə; ði] [stɑːrz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃaɪn] .

very	soon	,	the	stars	would	begin	to	shine	.
非常	很快	,	这	明星	会	开始	到	闪耀	.

很快，星星就会开始闪耀。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə] ['waiət] , [bʌt; bət] ['waiət] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] .

He	tried	to	explain	what	he	felt	to	Wyatt	,	but	Wyatt	had	no	time	.
他	尝试	到	解释	什么	他	毛毡	到	怀亚特	,	但	怀亚特	有	不	时间	.

他试图向怀亚特解释自己的感受，但怀亚特没有时间。

" [bʌt; bət] , ['bɪli] , " [boʊklɛr] [sed] ['fɜːrvəntli] , " [duː] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [goʊ] [θruː]

"	But	,	Billy	,	"	Beauclaire	said	fervently	,	"	do	you	see	what	these	people	go	through
"	但	,	比利	,	"	博克莱尔	说	热切地	,	"	做	你	看	什么	这些	人们	去	通过

?

?
?

“但是，比利，”博克莱尔激动地说，“你看到这些人经历了什么吗？”

[duː] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ?

Do	you	see	how	they	live	?
做	你	看	如何	他们	居住	?

你看看他们的生活是怎样的?

" ['waiət] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

"	Wyatt	nodded	,
"	怀亚特	点头	,

怀亚特点了点头，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['lɪsnɪŋ] ['driːmɪli] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	his	eyes	were	on	the	girl	as	she	sat	listening	dreamily	to	a
但	他的	眼睛	是	在	这	女孩	作为	她	卫星	聆听	梦幻般地	到	一个

[rɪ'kɔːrdɪŋ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['mjuːzɪk] .

recording	of	ancient	music	.
记录	的	古老的	音乐	.

但他的目光却一直落在那个女孩身上，她正若有所思地聆听着一段古代音乐的录音。

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['evri] [deɪ] ['weɪtɪŋ] , " [boʊklɛr] [sed] .

"	They	live	every	day	waiting	,	"	Beauclaire	said	.
"	他们	居住	每一个	天	等待	,	"	博克莱尔	说	.

“他们每天都在等待，”博克莱尔说。

" [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ðə; ði] ['miːtiːəz] [ɑːr; ər] .

"	They	have	no	idea	what	the	meteors	are	.
"	他们	有	不	主意	什么	这	流星	是	.

“他们根本不知道这些流星是什么。”

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][bʌt; bət][ðer; ðər]['plænɪt]

They	don't	know	that	there	is	anything	else	in	the	Universe	but	their	planet
他们	不	知道	那	那里	是	任何事物	别的	在	这	宇宙	但	他们的	行星

[ænd; ənd][ðer; ðər][sʌn] .

and	their	sun	.
和	他们的	太阳	.

他们不知道宇宙中除了他们的星球和太阳之外还有其他东西。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz] .

They	think	that's	all	there	is	.
他们	思考	那就是	全部	那里	是	.

他们认为这就是全部。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðeə(r)] [hɪr] — [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['miːtiːəz] [kiːp] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

They	don't	know	why	they're	here	—	but	when	the	meteors	keep	falling	like	that	,
他们	不	知道	为什么	它们是	这里	—	但	什么时候	这	流星	保持	坠落	喜欢	那	,

他们不知道自己为什么会在这里——但当流星不断像这样坠落时，

[ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][wʌn][kən'kluːʒ(ə)n] .

they	have	only	one	conclusion	.
他们	有	仅有的	一	结论	.

他们只有一个结论。

" [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl]['smaɪlɪŋ] ['æbsəntli] .

"	yatt	turned	from	the	girl	smiling	absently	.
"	游艇	转向	从	这	女孩	微笑	心不在焉地	.

“雅特转过身，漫不经心地笑着，离开了那个女孩。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

None	of	this	could	touch	him	.
没有任何	的	这	可以	触碰	他	.

这一切都无法影响到他。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [speɪs] , [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l][pər'fekʃ(ə)n]

He	had	seen	the	order	and	beauty	of	space	,	the	incredible	perfection
他	有	已见	这	命令	和	美丽	的	空间	,	这	极好的	完美

[ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

of	the	Universe	,
的	这	宇宙	,

他见识过太空的秩序与美丽，宇宙令人难以置信的完美，

[soʊ]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][soʊ] ['diːpli] [ðæt] , [laɪk] [boʊklɛr] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət] [bɪ'liːv]

so	often	and	so	deeply	that	,	like	Beauclaire	,	he	could	not	help	but	believe
所以	经常	和	所以	深	那	,	喜欢	博克莱尔	,	他	可以	不是	帮助	但	相信

[ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ,

in	a	Purpose	,
在	一个	目的	,

他如此频繁、如此深刻地体会到这一点，以至于像博克莱尔一样，他不禁相信存在某种目的。

[ə; eɪ][grænd]['faɪn(ə)l] ['miːnɪŋ] .

a	grand	final	meaning	.
一个	盛大	最终的	意义	.

最终结局的意义。

[wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][æn; ən]['ɪnsekt][baɪt][æt; ət]['oʊbərɑːn][hiː; hi][hæd; həd]

When	his	father	had	died	of	an	insect	bite	at	Oberon	he	had
什么时候	他的	父亲	有	死亡	的	一个	昆虫	咬	在	奥伯龙	他	有

[bi'liːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

believed	in	a	purpose	for	that	,
相信	在	一个	目的	为了	那	,

当他的父亲在奥伯伦被昆虫叮咬而死时，他一直相信这件事有其意义。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	had	looked	for	it	.
和	有	看起来	为了	它	.

而且他一直在寻找它。

[wen] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kruːmeit] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['æsɪd]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [æl'sestɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]

When	his	first	crewmate	fell	into	the	acid	ocean	of	Alcestis	and	the	second
什么时候	他的	第一的	船员	跌倒	进入	这	酸	海洋	的	阿尔塞斯蒂斯	和	这	第二

[daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][rɑːt] ,

died	of	a	horrible	rot	,
死亡	的	一个	可怕	腐烂	,

当他的第一个船员掉进阿尔刻提斯的酸性海洋，第二个船员死于可怕的腐烂时，

['waiət][hæd; həd] [siːn] ['pɜːrpəs] , ['pɜːrpəs] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ə'nʌðər] [mæn][daɪd] , [fɔːr; fər][noʊ]

Wyatt	had	seen	purpose	,	purpose	;	and	each	time	another	man	died	,	for	no
怀亚特	有	已见	目的	,	目的	;	和	每个	时间	其他	男人	死亡	,	为了	不

[ə'pærənt] ['riːz(ə)n] ,

apparent	reason	,
明显	原因	,

怀亚特看到了目的，目的；而每次又有一个人无缘无故地死去，

[ɑːn] ['wɪndləs] , ['iːv(ə)l] ['juːsləs] [wɜːrld] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['klɪrər]

on	windless	,	evil	useless	worlds	,	the	meaning	of	things	had	become	clearer
在	无风	,	邪恶的	无用	世界	,	这	意义	的	事物	有	变得	更清晰

[ænd; ənd] ['klɪrər] ,

and	clearer	,
和	更清晰	,

在无风、邪恶、毫无用处的星球上，事物的意义变得越来越清晰。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][end]['waiət][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

and	now	in	the	end	Wyatt	was	approaching	the	truth	,
和	现在	在	这	结尾	怀亚特	曾是	接近	这	真相	,

而现在，怀亚特终于接近了真相。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][pər'hæps] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [æt; ət][ɔːl] .

which	was	perhaps	that	none	of	it	mattered	at	all	.
哪个	曾是	也许	那	没有任何	的	它	重要	在	全部	.

或许，这一切都无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] [dɪd][nɑːt]['mætər] [naʊ] .

It	especially	did	not	matter	now	.
它	尤其	做过	不是	事情	现在	.

现在这一切都无关紧要了。

[soʊ]['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə][peɪ]

So	many	things	had	happened	that	he	had	lost	the	capacity	to	pay
所以	许多	事物	有	发生	那	他	有	丢失的	这	容量	到	支付

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

发生的事情太多，他已经丧失了集中注意力的能力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jʌŋ] ['eni] [mɔːr] ; [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][rest] ,

He	was	not	young	any	more	;	he	wanted	to	rest	,
他	曾是	不是	年轻的	任何	更多的	;	他	通缉	到	休息	,

他不再年轻了；他想休息。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ]

and	upon	the	bosom	of	this	girl	he	had	all	the	reason	for	anything
和	之上	这	怀	的	这	女孩	他	有	全部	这	原因	为了	任何事物

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

and	everything	he	needed	.
和	一切	他	需要	.

在这个女孩的怀抱里，他拥有了一切他需要的理由和一切。

[bʌt; bət] [boʊklɛr] [wʌz; wəz][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] .

But	Beauclaire	was	incoherent	.
但	博克莱尔	曾是	语无伦次	.

但博克莱尔语无伦次。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt][ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

It	seemed	to	him	that	here	on	this	planet	a	great	wrong	was	being	done	,
它	似乎	到	他	那	这里	在	这	行星	一个	伟大的	错误的	曾是	存在	完毕	,

在他看来，这个星球上正在发生一件巨大的不公。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] ['æŋgri][ænd; ənd][kən'fjuːzd] [hiː; hi]

and	the	more	he	thought	of	it	the	more	angry	and	confused	he
和	这	更多的	他	想法	的	它	这	更多的	生气的	和	使困惑	他

[bɪ'keɪm] .

became	.
成为	.

他越想越生气，也越感到困惑。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l] [wuːnd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

He	went	off	by	himself	and	looked	at	the	terrible	wound	on	the	face	of
他	去	离开	经过	他自己	和	看起来	在	这	糟糕的	伤口	在	这	脸	的

[ðə; ði]['plænɪt] ,

the	planet	,
这	行星	,

他独自一人走开，凝视着这颗星球表面那可怕的创伤。

[æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [swiːt] , ['lʌvli] , ['freɪgrənt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] ['nevər][biː; bi][ə'gen] ,

at	all	the	sweet	,	lovely	,	fragrant	things	which	would	never	be	again	,
在	全部	这	甜的	,	迷人的	,	香	事物	哪个	会	绝不	是	再次	,

那些美好、可爱、芬芳的事物，一去不复返了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['endɪd][baɪ]['kəːsiŋ][ðə; ðɪ]['neɪtʃər][ʌv; əv] [θɪŋz] , [æz; əz]['waiət][hæd; həd] [dʌn] [soʊ]

and	he	ended	by	cursing	the	nature	of	things	,	as	Wyatt	had	done	so
和	他	结束	经过	咒骂	这	自然	的	事物	,	作为	怀亚特	有	完毕	所以

['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

many	years	before	.
许多	年	前	.

最后，他像怀亚特多年前那样，诅咒了世事无常。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] .

And	then	he	went	on	with	the	translation	of	the	book	.
和	然后	他	去	在	和	这	翻译	的	这	书	.

然后他继续翻译这本书。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] ['pæsɪʤ] , [stɪl] ['kəːsiŋ] ['ɪnwərdli] , [ænd; ənd] ['riˌrid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]

He	came	upon	the	final	passage	,	still	cursing	inwardly	,	and	reread	it	again
他	来了	之上	这	最终的	通道	,	仍然	咒骂	内心	,	和	重读	它	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] .

and	again	.
和	再次	.

他读到最后一段时，内心仍在咒骂，一遍又一遍地重读。

[wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [nuː] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

When	the	sun	was	rising	on	a	brilliant	new	morning	,	he	went	back	to	the
什么时候	这	太阳	曾是	上升	在	一个	杰出的	新的	早晨	,	他	去	后退	到	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

在一个阳光灿烂的清晨，太阳冉冉升起，他回到了船上。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [hɪr] [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['waiət] ,

"	They	had	a	man	here	once	,	"	he	said	to	Wyatt	,
"	他们	有	一个	男人	这里	一次	,	"	他	说	到	怀亚特	,

“他们以前在这里待过一个人，”他对怀亚特说。

" [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['raɪtər] [æz; əz][ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz] .

"	who	was	as	good	a	writer	as	there	ever	was	.
"	WHO	曾是	作为	好的	一个	作家	作为	那里	曾经	曾是	.

“他是一位杰出的作家，堪称史上最优秀的作家之一。”

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ðiːz] ['piːp(ə)l][juːz][æz; əz][ðer; ðər]['baɪb(ə)l] .

He	wrote	a	book	which	these	people	use	as	their	Bible	.
他	写道	一个	书	哪个	这些	人们	使用	作为	他们的	圣经	.

他写了一本书，这些人把它当作圣经来用。

[its] [laɪk]['aʊər; ɑːr]['baɪb(ə)l] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət]['moʊstli] [its] [dʒʌst][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] .

It's	like	our	Bible	sometimes	,	but	mostly	it's	just	the	opposite	.
它是	喜欢	我们的	圣经	有时	,	但	大多	它是	只是	这	对面的	.

它有时像我们的圣经，但大多数时候恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː] [priːtʃiz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['ʃʊdənt] ['wɜːrʃɪp] ['eniθɪŋ] .

It	preaches	that	a	man	shouldn't	worship	anything	.
它	布道	那	一个	男人	不应该	崇拜	任何事物	.

它宣扬人不应该崇拜任何事物。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Would	you	like	to	hear	some	of	it	?
会	你	喜欢	到	听到	一些	的	它	?

你想听听吗?

" ['waiət][hæd; həd] [bɪn] [pɪnd] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər]
" Wyatt had been pinned down and he had to listen , feeling sorry for
" 怀亚特 有 到过 已置顶 向下 和 他 有 到 听 , 感觉 对不起 为了
[boʊklɛr] ,
Beauclaire ,
博克莱尔 ,

"怀亚特被困住了，他不得不听着，他很同情博克莱尔。"

[huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] .
who had such a long way to go .
WHO 有 这样的 一个 长的 方式 到 去 .

他还有很长的路要走。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɑːn] ['dɑːnə] ,
His thoughts were on Donna ,
他的 想法 是 在 唐娜 ,

他满脑子都是唐娜。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ə'loʊn][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
who had gone out alone to walk in the woods and say goodbye to her
WHO 有 已消失 出去 独自的 到 走 在 这 树林 和 说 再见 到 她
[wɜːrld] .
world .
世界 .

她独自一人外出到树林里散步，向她的世界告别。

[suːn] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Soon he would go out and bring her back to the ship ,
很快 他 会 去 出去 和 带来 她 后退 到 这 船 ,

他很快就会出去把她带回船上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kraɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] .
and she would probably cry a little , but she would come .
和 她 会 大概 哭 一个 小的 , 但 她 会 来 .

她可能会哭一会儿，但她会来的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] , [wer'evər] [hiː; hi] [went] .
She would come with him always , wherever he went .
她 会 来 和 他 总是 , 无论 他 去 .

无论他去哪里，她都会一直跟着他。

" [aɪ][hæv; həv][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ðɪs] [ðə; ði] [best] [weɪ] [aɪ][kʊd; kəd] , " [boʊklɛr] [sed] ['θɪkli] , "
" I have translated this the best way I could , " Beauclaire said thickly , "
" 我 有 翻译 这 这 最好的 方式 我 可以 , " 博克莱尔 说 浓密 , "
[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðɪs] .
but remember this .
但 记住 这 .

"我已经尽我所能地翻译了，"博克莱尔含糊不清地说，"但请记住这一点。"

[ðɪs] [mæn][kʊd; kəd] [raɪt] .
This man could write .
这 男人 可以 写 .

这个人很会写作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] [vɔl'ter] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
He was Shakespeare and Voltaire and all the rest all at once .
他 曾是 莎士比亚 和 伏尔泰 和 全部 这 休息 全部 在 一次 .

他集莎士比亚、伏尔泰以及其他所有人物于一身。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] .
He could make you feel .
他 可以 制作 你 感觉 .

他能让你有所感触。

[aɪ] ['kudnt] [duː][ə; eɪ] ['diːsnt] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [fər'evər] ,

I	couldn't	do	a	decent	translation	if	I	tried	forever	,
我	不能	做	一个	体面的	翻译	如果	我	尝试	永远	,

就算我拼了半天，也翻译不出像样的译文。

[bʌt; bət] [pliːz] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] .

but	please	listen	and	try	to	get	what	he	means	.
但	请	听	和	尝试	到	得到	什么	他	方法	.

但请仔细听，试着理解他的意思。

[aɪv] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ɪˌkliːziˈæsˌtiz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

I've	put	it	in	the	style	of	Ecclesiastes	because	it's	something	like	that	.	"
我已经	放	它	在	这	风格	的	传道书	因为	它是	某物	喜欢	那	.	"

我把它写得像《传道书》那样，因为它的性质和《传道书》很像。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['waiət] [sed] .

"	All	right	,	"	Wyatt	said	.
"	全部	正确的	,	"	怀亚特	说	.

“好吧，”怀亚特说。

[ˌoʊ'klɛr] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] , ['fiːlɪŋ] [ðɪs] ['diːpli] .

eauclaire	waited	for	a	long	moment	,	feeling	this	deeply	.
欧克莱尔	等待	为了	一个	长的	片刻	,	感觉	这	深	.

欧克莱尔等了很久，内心深感如此。

[wen] [hiː; hi] [riːd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

When	he	read	,	his	voice	was	warm	and	strong	,	and	something	of	his
什么时候	他	读	,	他的	嗓音	曾是	温暖的	和	强的	,	和	某物	的	他的

[ɪ'moʊʃ(ə)n] [keɪm] [θruː] .

emotion	came	through	.
情感	来了	通过	.

他朗读时声音温暖而有力，字里行间流露出他的情感。

[æz; əz]['waiət] ['lisnd] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'træktɪd] ,

As	Wyatt	listened	,	he	found	his	attention	attracted	,
作为	怀亚特	听着	,	他	成立	他的	注意力	吸引	,

怀亚特听着，发现自己的注意力被吸引住了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [læst] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] [fɔːl] [ə'weɪ] .

and	then	he	felt	the	last	traces	of	his	sadness	and	weariness	fall	away	.
和	然后	他	毛毡	这	最后的	痕迹	的	他的	悲伤	和	疲劳	落下	离开	.

然后，他感到最后一丝悲伤和疲惫也消散了。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

He	nodded	,	smiling	.
他	点头	,	微笑	.

他微笑着点了点头。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz] [boʊklɛr] [hæd; həd] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] :

These	are	the	words	Beauclaire	had	gathered	from	the	Book	:
这些	是	这	字	博克莱尔	有	聚集	从	这	书	:

以下是博克莱尔从书中摘录的文字：

[raɪz] [ʌp] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Rise	up	smiling	,	and	walk	with	me	.
上升	向上	微笑	,	和	走	和	我	.

抬起头，面带微笑，与我同行。

[raɪz] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmər][ʌv; əv][ðaɪ]['bɑːdi][ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðiː] [ˌʌnə'freɪd] .

Rise	up	in	the	armor	of	thy	body	and	what	shall	pass	shall	make	thee	unafraid	.
上升	向上	在	这	盔甲	的	你的	身体	和	什么	将	经过	将	制作	你	无所畏惧	.

穿上你身体的盔甲，振作起来，过去的一切都将使你无所畏惧。

[wɔ:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hɪlz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ði:] .

Walk	among	the	yellow	hills	,	for	they	belong	to	thee	.
走	之中	这	黄色的	丘陵	,	为了	他们	属于	到	你	.

漫步于金黄的山峦之间，因为它们属于你。

[wɔ:k] [ə'pɑ:n] [græs] [ænd; ənd] [let] [ðaɪ] [fi:t] [dɪ'send] ['ɪntu:] [sɔ:ft] [sɔɪl] ;

Walk	upon	grass	and	let	thy	feet	descend	into	soft	soil	;
走	之上	草	和	让	你的	脚	下降	进入	柔软的	土壤	;

行走在草地上，让你的双脚踏入柔软的泥土中；

[ɪn] [ðə; ði] [end] [wen] [ɔ:l] [hæz; həz] [feɪld] [ði:] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʃæl; ʃəl] ['kʌmfərt] [ði:] ,

in	the	end	when	all	has	failed	thee	the	soil	shall	comfort	thee	,
在	这	结尾	什么时候	全部	有	失败的	你	这	土壤	将	舒适	你	,

最终，当一切都让你失望时，大地会安慰你。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [ði:] [ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] [dɑ:rk] [bed] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [sʌtʃ] [pi:s] [æz; əz] [ɪz]

the	soil	shall	receive	thee	and	in	thy	dark	bed	thou	shalt	find	such	peace	as	is
这	土壤	将	收到	你	和	在	你的	黑暗的	床	你	应	寻找	这样的	和平	作为	是

[ðaɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] .

thy	portion	.
你的	部分	.

大地将接纳你，在你黑暗的床榻上，你将找到属于你的安宁。

[ɪn] [ðaɪn] ['ɑ:rmər] , [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] .

In	thine	armor	,	hear	my	voice	.
在	你的	盔甲	,	听到	我的	嗓音	.

穿上你的盔甲，听见我的声音。

[ɪn] [ðaɪn] ['ɑ:rmər] , [hɪr] .

In	thine	armor	,	hear	.
在	你的	盔甲	,	听到	.

听着，你身披铠甲。

[ˌwʌtsoʊ'evər] [ðaʊ] ['du(:)ist] , [ðaɪ] [frend] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'treɪ]

Whatsoever	thou	doest	,	thy	friend	and	thy	brother	and	thy	woman	shall	betray
任何	你	不会	,	你的	朋友	和	你的	兄弟	和	你的	女士	将	背叛

[ði:] .

thee	.
你	.

无论你做什么，你的朋友、你的兄弟和你的女人都会出卖你。

[ˌwʌtsoʊ'evər] [ðaʊ] [dʌst] [plænt] , [ðə; ði] [wi:dz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['si:znz] [ʃæl; ʃəl] [spaɪt] [ði:] .

Whatsoever	thou	dost	plant	,	the	weeds	and	the	seasons	shall	spite	thee	.
任何	你	朋友	植物	,	这	杂草	和	这	季节	将	尽管如此	你	.

无论你种下什么，杂草和季节都会与你作对。

['wersoʊˌevər] [ðaʊ] ['^əjist] , [ðə; ði] ['hevəns] [ʃæl; ʃəl] [fɔ:l] [ə'pɑ:n] [ði:] .

Wheresoever	thou	goest	,	the	heavens	shall	fall	upon	thee	.
无论在何处	你	去	,	这	天	将	落下	之上	你	.

无论你走到哪里，天都会塌下来压在你身上。

[ðoʊ] [ðə; ði] [neiʃəns] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu] [ði:] [ɪn] ['frendʃɪp] [ðaʊ] [ɑ:rt] [kə:st] .

Though	the	nations	shall	come	unto	thee	in	friendship	thou	art	curst	.
尽管	这	国家	将	来	到	你	在	友谊	你	艺术	诅咒	.

即便各国都向你示好，你仍受诅咒。

[noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gɔdz] [ɪg'nɔ:r] [ði:] .

Know	that	the	Gods	ignore	thee	.
知道	那	这	神	忽略	你	.

要知道，众神对你不予理睬。

[noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [peɪn] [ʃæl; ʃəl] [fər'evər] [kʌm] ['ɪntuː] [ðiː] ,

Know	**that**	**thou**	**art**	**Life**	**,**	**and**	**that**	**pain**	**shall**	**forever**	**come**	**into**	**thee**	**,**
知道	那	你	艺术	生活	,	和	那	疼痛	将	永远	来	进入	你	,

要知道你就是生命，痛苦将永远伴随着你。

[ðoʊ] [ðaɪ] ['jɪrz] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [end] [ænd; ənd] [ðaɪ] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] , ['iːv(ə)n] [ænd; ənd] [fər'evər]

though	**thy**	**years**	**be**	**without**	**end**	**and**	**thy**	**days**	**without**	**sleep**	**,**	**even**	**and**	**forever**
尽管	你的	年	是	没有	结尾	和	你的	天	没有	睡觉	,	甚至	和	永远

.

:

.

纵使你的岁月永无止境，你的日子永不眠息，直到永远。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðɪs] , [ɪn] [ðaɪn] ['ɑːrmər] , [ðaʊ] [ʃælt] [raɪz] [ʌp] .

And	**knowing**	**this**	**,**	**in**	**thine**	**armor**	**,**	**thou**	**shalt**	**rise**	**up**	**.**
和	会心	这	,	在	你的	盔甲	,	你	应	上升	向上	.

明白这一点，你必将披挂上阵，奋起反抗。

[red] [ænd; ənd] [fʊl] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [ɪz] [ðaɪ] [hɑːrt] ; [ə; eɪ] [stiːl] [ɪz] ['fɔːrdʒɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [brest] .

Red	**and**	**full**	**and**	**glowing**	**is**	**thy**	**heart**	**;**	**a**	**steel**	**is**	**forging**	**within**	**thy**	**breast**	**.**
红色的	和	满的	和	发光	是	你的	心	;	一个	钢	是	锻造	之内	你的	胸部	.

你的心红润饱满，熠熠生辉；你的胸膛里正在锻造钢铁。

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [hɜːrt] [ðiː] [naʊ] ?

And	**what**	**can**	**hurt**	**thee**	**now**	**?**
和	什么	能	伤害	你	现在	?

现在还有什么能伤害你呢?

[ɪn] [ðaɪ] ['grænɪt] ['mænʃ(ə)n] , [wʌt] [kæn; kən] [hɜːrt] [ðiː] ['evər] ?

In	**thy**	**granite**	**mansion**	**,**	**what**	**can**	**hurt**	**thee**	**ever**	**?**
在	你的	花岗岩	大厦	,	什么	能	伤害	你	曾经	?

在你那花岗岩豪宅里，还有什么能伤害你呢?

[ðaʊ] [ʃælt] ['oʊnli] [daɪ] .

Thou	**shalt**	**only**	**die**	**.**
你	应	仅有的	死	.

你终将一死。

['ðerfɔːr] [siːk] [nɑːt] [rɪ'dempʃ(ə)n] [nɔːr] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [sɪnz] , [fɔːr; fər] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]

Therefore	**seek**	**not**	**redemption**	**nor**	**forgiveness**	**for**	**thy**	**sins**	**,**	**for**	**know**	**that**	**thou**	**hast**
所以	寻找	不是	赎回	也不	饶恕	为了	你的	罪孽	,	为了	知道	那	你	哈斯特

['nevər] [sind] .

never	**sinned**	**.**
绝不	罪过	.

所以，不要为你的罪过寻求救赎或宽恕，因为你知道你从未犯过罪。

[let] [ðə; ði] [gɔdz] [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu] [ðiː] .

Let	**the**	**Gods**	**come**	**unto**	**thee**	**.**
让	这	神	来	到	你	.

愿神明降临于你。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['waiət] [sæt] ['veri] [stɪl] .

When	**it**	**was**	**finished**	**,**	**Wyatt**	**sat**	**very**	**still**	**.**
什么时候	它	曾是	完成的	,	怀亚特	卫星	非常	仍然	.

结束后，怀亚特一动不动地坐着。

[boʊklɛr] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] .

Beauclaire	**was**	**looking**	**at**	**him**	**intently**	**.**
博克莱尔	曾是	寻找	在	他	专注地	.

博克莱尔正专注地看着他。

['waiət]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Wyatt **nodded** **.**
怀亚特 点头 .

怀亚特点了点头。

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I see , " he said .
" 我 看 , " 他 说 .

“我明白了，”他说。

" [ðeɪ] [dəunt][æsk][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , " [boʊklɛr] [sed] .
" They don't ask for anything , " Beauclaire said .
" 他们 不 问 为了 任何事物 , " 博克莱尔 说 .

“他们什么也不要求，”博克莱尔说。

" [noʊ] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [noʊ] [fər'gɪvnəs] , [noʊ] ['hæpinəs] .
" No immortality , no forgiveness , no happiness .
" 不 不朽 , 不 饶恕 , 不 幸福 .

没有永生，没有宽恕，没有幸福。

[ðeɪ] [teɪk] [wʌt] [kʌmz] [ænd; ənd][dəunt] — ['wʌndər] .
They take what comes and don't — wonder .
他们 拿 什么 来 和 不 — 想知道 .

他们接受一切，从不疑惑。

" ['waiət] [smaɪld] , ['raɪzɪŋ] .
" Wyatt smiled , rising .
" 怀亚特 微笑 , 上升 .

怀亚特笑着站了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [boʊklɛr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
He looked at Beauclaire for a long while , trying to think of something
他 看起来 在 博克莱尔 为了 一个 长的 尽管 , 尝试 到 思考 的 某物
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

他盯着博克莱尔看了很久，努力想着该说些什么。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
But there was nothing to say .
但 那里 曾是 没有什么 到 说 .

但大家都无话可说。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðɪs] , [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [hɪm'self][ə; eɪ]
If the young man could believe this , here and now , he would save himself a
如果 这 年轻的 男人 可以 相信 这 , 这里 和 现在 , 他 会 节省 他自己 一个
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

如果这个年轻人此时此刻就能相信这一点，他就能省去很多麻烦。

[lɔːŋ] , ['peɪnf(ə)l] ['dʒɜːrni] .
long , painful journey .
长的 , 痛苦 旅行 .

漫长而痛苦的旅程。

[bʌt; bət]['waiət][kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt][dʒʌst] [jet] .
But Wyatt could not talk about it — not just yet .
但 怀亚特 可以 不是 讲话 关于 它 — 不是 只是 然而 .

但怀亚特现在还不能谈论这件事。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [klæpt] [boʊklɛr] ['dʒentli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

He	reached	out	and	clapped	Beauclaire	gently	upon	the	shoulder	.
他	达到	出去	和	鼓掌	博克莱尔	轻轻地	之上	这	肩膀	.

他伸手轻轻拍了拍博克莱尔的肩膀。

[ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hɪlz] ,

Then	he	left	the	ship	and	walked	out	toward	the	yellow	hills	,
然后	他	左边	这	船	和	步行	出去	朝向	这	黄色的	丘陵	,

然后他下了船，朝着黄色的山丘走去。

[tɔːrd] [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

toward	the	girl	and	the	love	that	was	waiting	.
朝向	这	女孩	和	这	爱	那	曾是	等待	.

走向那个女孩，走向那份等待着的爱情。

[hæt] [wɪl] [ðeɪ] [duː] , [boʊklɛr] [æskt] [hɪm'self] , [wen] [ðə; ði] [stɑːrz] [kʌm] [aʊt] ?

hat	will	they	do	,	Beauclaire	asked	himself	,	when	the	stars	come	out	?
帽子	将要	他们	做	,	博克莱尔	问	他自己	,	什么时候	这	明星	来	出去	?

博克莱尔心想，当星星出现时，他们会做什么呢?

[wen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [goʊ] , [wɪl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [tuː] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siːk] ?

When	there	are	other	places	to	go	,	will	these	people	,	too	,	begin	to	seek	?
什么时候	那里	是	其他	地方	到	去	,	将要	这些	人们	,	也	,	开始	到	寻找	?

当有其他地方可去时，这些人也会开始寻找吗?

[ðeɪ] [wʊd] .

They	would	.
他们	会	.

他们会的。

[wɪð; wɪθ] ['sædnəs] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] .

With	sadness	,	he	knew	that	they	would	.
和	悲伤	,	他	知道	那	他们	会	.

他悲伤地知道，他们会的。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ɪn] [mæn] [wɪtʃ] [ɪz] [plʌkt] [baɪ] [ðə; ði] [stɑːrz] ,

For	there	is	a	chord	in	Man	which	is	plucked	by	the	stars	,
为了	那里	是	一个	弦	在	男人	哪个	是	拨弦	经过	这	明星	,

因为人心中有一根琴弦，被星辰拨动。

[wɪtʃ] [wɪl] [raɪz] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] ['ɪntuː] [ɪn'fɪnəti] ,

which	will	rise	upward	and	outward	into	infinity	,
哪个	将要	上升	向上	和	向外	进入	无穷大	,

它将向上向外无限延伸，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [mæn] ['eniwer] [ænd; ənd] [wʌn] ['loʊnli] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

as	long	as	there	is	one	man	anywhere	and	one	lonely	place	to	which	he
作为	长的	作为	那里	是	一	男人	任何地方	和	一	孤独	地方	到	哪个	他

[hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] .

has	not	been	.
有	不是	到过	.

只要世界上还有一个人，还有一个他还没去过的偏僻地方。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] ['mætər] ?

And	therefore	what	does	the	meaning	matter	?
和	所以	什么	做	这	意义	事情	?

那么，意义又有什么关系呢?

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [soʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] .

We	are	built	in	this	way	,	and	so	shall	we	live	.
我们	是	建造	在	这	方式	,	和	所以	将	我们	居住	.

我们生来如此，也将如此生活。

[boʊklɛr] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] .

Beauclaire	**looked**	**up**	**into**	**the**	**sky**	**.**
博克莱尔	看起来	向上	进入	这	天空	.

博克莱尔抬头望向天空。

['dɪmli] , ['feɪntli] , [laɪk] ['gɑːdz] [aɪ] ['piːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [heɪz] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [stɑːr] [hæd; həd]

Dimly	**,**	**faintly**	**,**	**like**	**God's**	**eye**	**peeking**	**through**	**the**	**silvery**	**haze**	**,**	**a**	**single**	**star**	**had**
依稀	,	淡淡的	,	喜欢	神的	眼睛	偷窥	通过	这	银色	阴霾	,	一个	单身的	星星	有

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] .

begun	**to**	**shine**	**.**
开始	到	闪耀	.

微弱地，如同上帝之眼透过银色薄雾窥视，一颗星星开始闪耀。

— ['maɪk(ə)l] [ʃɑːrə]

—	**MICHAEL**	**SHAARA**
—	迈克尔	沙拉

——迈克尔·沙拉

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神